

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное бюджетное учреждение
высшего профессионального образования
«Воронежский государственный архитектурно-строительный университет»

Н.В. МЕРКУЛОВА

ГОВОРИМ ПО-ФРАНЦУЗСКИ

PARLONS FRANÇAIS!

Учебное пособие

для студентов и магистрантов всех специальностей

Воронеж 2015

УДК 804.0(07)
ББК 81.2Фр-923
М523

Рецензенты:
кафедра французской филологии
Воронежского государственного университета;
С.В. Моташкова, д.филол.н., профессор кафедры французского языка и
иностраных языков для неязыковых профилей Воронежского
государственного педагогического университета

Меркулова, Н.В.

М523 **Говорим по-французски / Parlons français! :** учеб. пособие для студ. и магистр. всех спец. / Н.В. Меркулова. – Воронеж : Воронежский ГАСУ, 2015. - 110 с.

Данное учебное пособие адресовано всем категориям обучающихся: студентам 1-го и 2-го курсов и учащимся СПО, а также магистрантам всех специальностей Воронежского ГАСУ, - и представляет собой подборку оригинальных французских текстов по различным сферам общения.

Целью учебного издания является формирование коммуникативных навыков на базе чтения и перевода текстов на иностранном языке, а также в ходе освоения грамматики изучаемого языка.

В пособии предлагается обширный лексико-грамматический комплекс по каждому тематическому разделу в сочетании с заданиями коммуникативной направленности. Работа с данным пособием предусматривает выполнение ряда задач с применением современных информационных технологий.

Рекомендовано к использованию в ходе аудиторной и самостоятельной работы обучающихся.

Ил. 35. Библиогр.: 60 назв.

УДК 804.0(07)
ББК 81.2Фр-923

Печатается по решению учебно-методического совета
Воронежского ГАСУ

ISBN 978-5-89040-531-9

© Меркулова Н.В., 2015
© Воронежский ГАСУ, 2015

ВВЕДЕНИЕ

Данное учебное пособие предназначено, в первую очередь, для студентов 1-го и 2-го курсов, а также для учащихся факультета среднего профессионального образования (на базе 11-го класса) всех специальностей Воронежского ГАСУ, изучающих французский язык. Широкий спектр изучаемой тематики, упражнения на освоение базовой грамматики французского языка, а также дифференциация материала по степени сложности позволяет использование отдельных фрагментов данного учебного пособия в ходе работы с обучающимися факультета среднего профессионального образования на базе 9-го класса. Наличие заданий, направленных на развитие навыков делового общения на иностранном (французском) языке: составление делового резюме, собеседование и пр., – делает возможным использование учебного пособия в процессе обучения магистрантов всех специальностей.

Пособие призвано обеспечить формирование базовых навыков чтения, перевода и понимания оригинальных текстов на иностранном (французском) языке, а также развитие коммуникативной и социокультурной компетенции обучающихся на основе комплекса лексико-грамматических упражнений по следующим направлениям: связное монологическое высказывание, диалогическая речь и полилог, ведение беседы на французском языке, аннотация, реферат, доклад, сообщение, презентация и пр.

Учебное пособие содержит систематизированную тематическую подборку французских текстов на языке оригинала в сочетании с комплексом лексико-грамматических упражнений коммуникативной направленности. Наряду с традиционной лингвострановедческой тематикой, в пособии наличествуют тексты, освещающие актуальные аспекты социальной, экономической и культурной жизни французов и их менталитета: образование во Франции, французское общество, спорт, средства массовой информации во Франции, кулинарные традиции и др. Учет специфики обучения иностранному языку в архитектурно-строительном вузе предполагает обращение к таким темам, как «Искусство и архитектура Франции», «Дизайн», «Жилье во Франции» и пр. В пособии представлен обширный тематический вокабуляр к каждому разделу с комплексом лексико-грамматических упражнений четкой коммуникативной направленности. Наличествуют задания на развитие навыков реферирования, написания аннотации, поиска ключевых слов, составления сообщений, докладов и презентаций по изучаемой тематике.

Важным инновационным компонентом данного учебного пособия является использование методических разработок по привлечению современных информационных технологий.

В приложении представлен четко структурированный справочник по базовой грамматике французского языка, ориентированный на освоение определенного минимума грамматических единиц, необходимого и достаточного для осуществления коммуникации на иностранном языке в рамках требований программы неязыкового вуза. Также предложены методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся и созданию учебного проекта в процессе изучения иностранного (французского) языка.

Данное учебное пособие может представлять интерес как для изучающих иностранный (французский) язык в рамках реализации программных направлений и специальностей Воронежского ГАСУ, так и для более широкого круга желающих повысить уровень коммуникативной и социокультурной компетенции и владения французским языком. Учебное пособие рекомендовано как для аудиторной работы под руководством преподавателя, так и для самостоятельной деятельности по изучению иностранного (французского) языка.

I. L'ENSEIGNEMENT EN FRANCE

Vocabulaire

enseignement, m	-образование
établissement, m	-учреждение
créer, v	-создавать
frais, m, pl	-расходы
exister	-существовать
privé(e), adj	-частный (-ая)
collation, f	-присвоение, присуждение
grade, m	-степень
degré, m	-уровень
préscolaire, adj	-дошкольный (-ая)
indispensable, adj	-необходимый (-ая)
ancien(-ne), adj	-древний (-яя)
recevoir, v	-получать
métier, m	-профессия
choisir, v	-выбирать
poursuivre, v	-продолжить
à coté de, prép.	-зд.: наряду с ч.-л.
importance, f	-важность, значимость
préparatoire, adj	-подготовительный (-ая)
adolescent, m	-подросток
Etat, m	-государство
loi, f	-закон
importance, f	-важность, значимость

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Le système d'enseignement en France

L'enseignement en France est un service public mais ce service n'a pas le monopole de l'enseignement: à côté des établissements scolaires créés par l'Etat, les départements et les communes, et fonctionnant à leurs frais, il existe des établissements privés, ou libres, créés et entretenus par les particuliers, les associations, les organisations confessionnelles, les syndicats professionnels. Le secteur privé est assez important. Les rapports de l'Etat et de l'enseignement privé sont régis par la loi du 31 décembre 1959. Elle implique à la fois une aide financière de l'Etat et un contrôle sur l'enseignement donné. Des contrats individuels pour chaque établissement privé fixent la nature et l'importance de cette aide et de ce contrôle. Cependant la collation des grades et des diplômes reste un monopole d'Etat.

1. Les établissements préscolaires sont des écoles maternelles qui s'occupent des enfants de 2 à 6 ans. Leur fréquentation n'est pas obligatoire. Elles sont ouvertes six heures par jour. Leur programme comprend des exercices sensoriels, manuels, graphiques, physiques et rythmiques; des exercices de langage, d'observation, de vie pratique; une initiation à la lecture, au calcul, au dessin, à la musique; des jeux éducatifs, des récits, des contes.

2. L'enseignement du premier degré est donné dans les écoles primaires aux enfants de 6 à 11 ans. L'enseignement primaire élémentaire donne les rudiments d'instruction indispensable à tous. Ses programmes comportent lecture, écriture, étude de la langue française, calcul, histoire et géographie de la France, instruction civique et morale, dessin, chant, éducation physique, travaux manuels ou ménagers. Les établissements du premier degré sont les écoles primaires où l'enseignement dure cinq ans et comprend un cours préparatoire, un cours élémentaire, un cours moyen.

3. L'enseignement du second degré est donné dans les collèges et les lycées aux adolescents de 11 à 17-18 ans. A la sortie des écoles primaires les élèves passent en 6^{ème} classe du collège d'enseignement général. Les programmes d'études au collège d'enseignement général comportent l'étude de la langue et de la littérature françaises, des langues vivantes et anciennes, de l'histoire, de la géographie, des mathématiques, des sciences physiques et naturelles. Les disciplines artistiques (musique et dessin), l'éducation physique font partie des activités obligatoires.

Les élèves restent au collège jusqu'à 15-16 ans après quoi ils reçoivent un brevet de collège et peuvent aller aux centres de formation d'apprentis; aux lycées d'enseignement professionnel; aux lycées d'enseignement général.

Dans les centres de formation d'apprentis ainsi que dans les lycées d'enseignement professionnel on reçoit un métier.

Ceux qui désirent entrer aux établissements supérieurs vont aux lycées où les études durent trois ans et visent la préparation d'un baccalauréat. Normalement, chaque élève doit choisir en seconde les options nécessaires. C'est-à-dire à la fin de seconde chaque élève choisit une section où il voudrait poursuivre ses études en première et en terminale.

4. L'enseignement du troisième degré est donné dans les Universités, les Grandes Ecoles et les Instituts universitaires de technologie.

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «Le système d'enseignement en France».

2. Mettez l'article convenable:

1. Il revient de Bruxelles où il a participé à ___ conférence internationale. 2. Le visa certifie que vous avez eu ___ autorisation d'entrer dans le pays. 3. Passe-moi ___ livre, n'importe quel! 4. Quels plans pour ___ week-end ? – Samedi soir je vais à ___ opéra. 5. Un coiffeur lui a coupé ___ cheveux. 6. J'aime ___ ville, mais mes grands parents, ils n'aiment pas ___ ville. 7. Je connais cet homme. Il est professeur de droit public à ___ Paris III. 8. Il a acheté ___ vieille villa au bord de la mer. Il fallait repeindre ___ murs et réparer ___ toit.

3. Formez le féminin des mots entre parenthèses:

1. Vincent est un acteur français, Monika est une (acteur) italienne. 2. Marc est un directeur compétent, Marie est une (directeur) compétente. 3. Il a une (copain) américaine. 4. Cette (sportif) est (champion) du tournoi de Roland Garros. 5. Dans notre groupe il y a une (étudiant chinois). 6. Sa mère est (employé) de banque et sa sœur travaille comme (infirmier).

4. a) Retenez les phrases et les expressions suivantes:

<u>Как Вас зовут?</u> Comment vous appelez-vous? Vous vous appelez comment?	<u>Как тебя зовут?</u> Comment t'appelles-tu? Comment tu t'appelles?	<u>Меня зовут ...</u> Je m'appelle ... Je suis ...
<u>Сколько Вам лет?</u> Quel âge avez-vous? Vous avez quel âge?	<u>Сколько тебе лет?</u> Quel âge as-tu? Tu as quel âge?	<u>Мне ... лет.</u> J'ai ... ans.
<u>Где Вы живёте?</u> Où habitez-vous? Vous habitez où?	<u>Где ты живёшь?</u> Où habites-tu? Tu habites où?	<u>Я живу в Москве, в России.</u> J'habite à Moscou, en Russie.
<u>Кто Вы по профессии?</u> Qu'est-ce que vous faites dans la vie?	<u>Кто ты по профессии?</u> Qu'est-ce que tu fais dans la vie?	<u>Я не работаю, я студент (студентка).</u> Je ne travaille pas, je suis

Quelle est votre profession?	Quelle est ta profession?	étudiant(e). <u>Я архитектор.</u> Je suis architecte.
<u>Ваш адрес?</u> Quelle est votre adresse?	<u>Твой адрес?</u> Quelle est ton adresse?	<u>Я живу на улице Кольцова, дом №87, в Воронеже.</u> J'habite 87 rue Koltsov, Voronej.
<u>Что Вы любите делать в свободное время?</u> Quels sont vos loisirs?	<u>Что ты любишь делать в свободное время?</u> Quels sont tes loisirs?	<u>Я занимаюсь спортом и играю на гитаре.</u> Je fais du sport et je joue de la guitare.
<u>Что Вам нравится?</u> Qu'est-ce que vous aimez dans la vie?	<u>Что тебе нравится?</u> Qu'est-ce que tu aimes dans la vie?	<u>Я обожаю путешествия.</u> J'adore les voyages. <u>Я ненавижу ложь.</u> Je déteste le mensonge.

b) En utilisant les phrases données faites connaissance de vos amis du groupe. Composez des petits dialogues d'après le modèle:

A.- Comment t'appelles-tu?

B.- Je m'appelle Jean. Et toi?

A. – Je suis Alice. Quel âge as-tu? Qu'est-ce que tu fais dans la vie?

B.- J'ai 18 ans. Je ne travaille pas, je suis étudiant.

A.- Tu habites où?

B. - J'habite à Paris. J'adore les voyages. Et toi, qu'est-ce que tu aimes dans la vie?

A.- J'aime le sport et je joue au tennis.

c) En utilisant les sites internationaux à l'Internet faites connaissance avec des personnes parlant français et présentez-les à vos amis du groupe.

5. a) Présentez-vous en utilisant le plan donné:

1. Je m'appelle ...

2. J'ai ... ans.

3. J'habite à ..., en Russie.

4. Je suis ... / Je vais travailler comme ... après l'Université.

5. Je fais ..., je joue ...

6. J'aime ...

7. Je déteste ...

b) Présentez votre meilleur ami à vos camarades du groupe en utilisant le lexique donné:

s'appeler; avoir ... ans; habiter à Voronej / en France; faire ses études; travailler dans une firme; aimer le sport, la musique, la danse, les voyages, les sciences exactes etc; jouer au football/tennis/volley etc; être architecte/ingénieur/économiste etc.

6. Lisez et reproduisez le dialogue suivant:

À la fac

- Salut Marie! Le prof est là?
- Non. Et je ne sais pas où il est.
- Et les étudiants?
- Ils sont à la cafétéria.
- Alors, nous sommes en avance?
- Non, on est en retard. Regarde la pendule, il est onze heures!
- Oh, c'est vrai, l'heure a changé cette nuit. C'est l'heure d'été... Bon, on va au café?

7. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s'agit-il dans ce texte?
2. Quels sont les types principaux d'établissements de l'enseignement scolaire en France?
3. Qu'est-ce que vous pouvez dire de l'enseignement d'Etat?
4. Quelle est la différence entre les établissements d'Etat et les établissements privés?
5. Parlez des 4 degrés de l'enseignement en France.
6. Quel est le système d'enseignement du premier degré?
7. Qu'est-ce que vous pouvez dire de l'enseignement du seconde degré?
8. Parlez de l'enseignement du troisième degré.
9. Qu'est-ce qu'il faut dire de l'enseignement primaire élémentaire? Est-il obligatoire en France?
10. Quel est le rôle des disciplines artistiques (musique et dessin) et de l'éducation physique?
11. Que faut-il faire pour entrer aux établissements supérieures en France?
12. Qu'est-ce que vous pouvez dire du système d'enseignement en France?

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et comparez le système d'enseignement en France à celui en Russie.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

L'éducation en France

L'école pour tous n'existe vraiment que depuis un siècle. Auparavant, seuls les plus riches pouvaient aller à l'école. Avec la 3^{ème} République (dans les années 1880), tous les petits Français doivent aller à l'école. Les grands principes de la République font que l'école est gratuite, laïque et obligatoire.

Pour les petits Français, l'école commence à la maternelle et continue à l'école primaire. Les enfants apprennent à lire, à écrire et à compter. Ils ont un maître ou une maîtresse qui leur enseigne toutes les matières (histoire, géographie, etc.). Les "cancre" (les mauvais élèves) sont punis avec des "colles" et s'ils ne travaillent pas bien ils doivent redoubler la même classe.

A partir de la 6^{ème} commence le collège. L'emploi du temps change, les élèves découvrent un autre monde. Ils ont un professeur différent pour chaque matière. Ils commencent à apprendre deux langues étrangères, le plus souvent l'anglais et l'allemand (ou l'anglais et l'espagnol). Dans certaines écoles, on peut même choisir le japonais! Les étudiants qui sont forts en mathématiques peuvent aller dans les meilleures classes: on appelle ça la "sélection par les maths".

L'école est obligatoire jusqu'à 16 ans, mais de plus en plus de jeunes continuent leurs études au lycée. Le lycée dure trois ans, de la classe de seconde à la terminale. A la fin du lycée, les étudiants passent le bac (baccalauréat), un diplôme difficile mais indispensable pour entrer à l'université. Il n'y a pas d'examen d'entrée à l'université, il suffit d'avoir le bac.

Environ 65% des étudiants français arrivent à obtenir le bac. Mais de nombreux étudiants s'arrêtent avant. Ils entrent dans des écoles techniques après la classe de troisième et apprennent une profession.

Les universités françaises ne coûtent presque rien et on y entre facilement. Le problème est qu'aujourd'hui il y a trop d'étudiants et pas assez de professeurs, et l'Etat n'arrive pas à aider suffisamment les facs, qui manquent de matériel et d'espace.

A chaque rentrée universitaire, de nombreux étudiants ne peuvent entrer à la fac qu'ils ont choisie. Souvent, ils s'arrêtent avant d'obtenir la licence (après 3 ans) ou la maîtrise (4 ans), parce que l'université est plus difficile que le lycée, et elle ne garantit plus un travail à la sortie. Les entreprises préfèrent souvent les étudiants des écoles de commerce ou des grandes écoles.

Chaque université est originale, avec ses programmes et ses spécialités. Aujourd'hui, les universités françaises sont ouvertes sur l'Europe: le programme Erasmus permet les échanges d'étudiants français et étrangers. La communauté européenne a fixé une grille d'équivalences, qui permet aux diplômés français d'être acceptés dans les autres pays européens et vice-versa.

Les grandes écoles sont réservées à un petit nombre de très bons élèves sélectionnés dans les classes préparatoires. Elles forment les futurs cadres dirigeants des entreprises ou les fonctionnaires de la haute administration. Leurs anciens élèves appartiennent tous à l'élite dirigeante et forment des réseaux de pouvoir très influents.

9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.
 b) Faites l'exposé bref du texte lu.
 c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

L'Enseignement supérieur en France



L'enseignement supérieur est accessible après le baccalauréat. Les universités forment de grands ensembles architecturaux souvent situés sur les campus. Elles accueillent tous les candidats sans faire de sélection.

Plus de la moitié des bacheliers y entrent, mais 40 % environ abandonnent au cours de la première année.

Les études à l'université sont radicalement différentes de celles de l'enseignement secondaire. On entre à l'université pour des études de lettres, de sciences économiques, de médecine, de pharmacie, de droit, etc. Ces études, réparties sur **trois cycles** et sur plusieurs années d'études, permettent d'obtenir des diplômes et de se préparer à certains concours:

— **le premier cycle** prépare en deux ans au diplôme d'études universitaires générales (**DEUG**);

— **le second cycle** prépare à la **licence** (une année après le **DEUG**) et à la **maîtrise** (une année après la licence);

— **le troisième cycle** où il y a deux filières :

1) le **DESS** (diplôme d'études supérieures spécialisées); c'est un diplôme professionnel (une année après la maîtrise) ;

2) le **DEA** (diplôme d'études approfondies) qui prépare à la recherche (une année).

Les instituts universitaires de technologie, d'origine récente, sont rattachés aux universités et donnent, en deux ans, une formation de technicien supérieur.

Les grandes écoles sont orientées vers les formations professionnelles de haut niveau ou la recherche. On y entre par concours après deux années d'études dans certains lycées (les "classes préparatoires").

Les plus célèbres sont: l'École polytechnique, les Écoles normales supérieures, l'École centrale des arts et manufactures, l'École des mines, l'École des Hautes Études commerciales, l'École nationale d'Administration.

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez de l'enseignement en France et en Russie.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

II. LA SITUATION GÉOGRAPHIQUE, L'ÉCONOMIE ET LA STRUCTURE POLITIQUE DE LA FRANCE

Vocabulaire

superficie, f	-площадь
hexagone, m	-шестиугольник
île, f	-остров
principale, adj	-главный (-ая)
doux(-ce) , adj	-мягкий (-ая)
développé(e) , adj	-развитый (-ая)
moyen(-ne) , adj	-средний (-ая)
souvent, adv	-часто
nord, m	-север
sud, m	-юг
est, m	-восток
ouest, m	-запад

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La géographie de la France

La France est située à l'ouest de l'Europe. C'est un des plus grands états européens qui a 551600 km de superficie. Le forme de la France ressemble à un hexagone régulier. Au nord les cotes françaises donnent sur la mer du Nord et La Manche. A l'ouest la France est baignée par l'océan Atlantique et au sud par la Méditerranée. La France est limitrophe avec la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie.

La France est arrosée par quatre grands fleuves: la Seine, la Loire et la Garonne qui se jettent dans l'océan Atlantique et le Rhône qui se jette dans la Méditerranée.

Les Alpes et les Pyrénées sont les plus hautes montagnes de pays. Les touristes admirent leur paysages. L'air de montagne est pur et calme.

La France est un pays maritime. Par ses climats, il unit trois grands types de climat de l'Europe: océanique, méditerranéen, continental.

La situation géographique de la France est avantageuse pour le commerce avec l'ouest et avec la majorité des pays européens et africains.

La métropole est divisée en 96 départements, à qui on ajoute 4 départements d'outre-mer (la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane et la Réunion) et 3 territoires d'outre-mer (la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie Française, les territoires Français australiens et antarctiques et les îles Wallis-et-Futuna).

55% du territoire français sont les terres utiles pour l'agriculture. 28% de la surface sont occupés par les bois ce qui fait 25 % des massifs forestiers de toute l'Union Européenne. En même temps, la terre française est pauvre en minéraux (le pétrole et le gaz, le cuivre et le chrome, le nickel, le plomb) et la France est obligée d'importer les ressources de l'étranger.

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «La géographie de la France».

2. Traduisez les phrases ci-dessous et en relevez la grammaire:

1. La France est située en Europe. 2. On l'appelle souvent l'Hexagone. 3. Le climat de la France est tempéré. 4. Les températures moyennes d'hiver varient entre 0 et 8 degrés au-dessus de zéro. 5. Chaque région a son climat. 6. L'économie française est assez développée. 7. L'agriculture de la France occupe le deuxième rang mondial. 8. Les plus grandes villes de la France sont: Paris, Lyon, Toulouse etc.

3. a) Trouvez à l'Internet et copier la carte géographique de la France et y marquer les frontières, les fleuves, les montagnes etc.

b) Continuez à remplir la grille pour parler de la France:

1. - situation géographique - ... - population - ...	3. - montagnes - fleuves - ... - climat
2. - pays voisins - mers, océans - ... - ...	4. - économie française - ... - ... - grandes villes

4. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

L'économie de la France

La France est un pays à la fois agricole et industriel.

L'agriculture occupe une place importante dans l'économie française. Les deux principales cultures sont le blé et la vigne.

Quand on quitte Paris pour aller vers le nord jusqu'à la Belgique, vers le sud jusqu'à Orléans, vers l'est ou vers l'ouest, on voit d'immenses champs de blé. Toute cette grande plaine qui entoure la région parisienne est le véritable grenier de la France, cependant on cultive le blé dans bien d'autres régions.

La France fournit les produits les plus divers: céréales, pommes de terre, légumes, fruits, vigne, tabac, etc. C'est également le pays d'élevage; la pêche est pratiquée sur toutes les côtes.

Quant à l'industrie, la France est un des pays les plus développés de l'Europe. Elle est à la première place en Europe occidentale dans l'extraction des minerais de fer et des bauxites. C'est un pays de fabriques, de mines, de grandes usines, un pays riche en sources d'énergie.

La France produit des magnifiques automobiles, elle fabrique des tissus, des produits chimiques, des médicaments.

Paris et sa région, l'Île-de-France, sont un des principaux centres d'impulsion de l'économie mondiale. De nombreux groupes nationaux ou internationaux ont leur siège en Île-de-France.

Les autres principales villes industrielles de la France sont: Marseille, Lyon, Toulouse, Nantes et Lille. Par exemple, Lille est le centre principal de l'industrie de soie, d'automobiles et de produits chimiques.

La France fait partie des pays fondateurs de l'Union européenne et de la zone euro. Au cœur d'une zone économiquement très développée, son économie a bénéficié de la mise en place du marché commun européen.

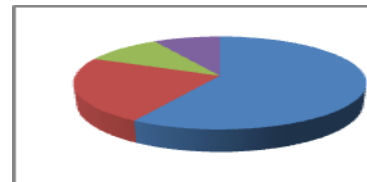
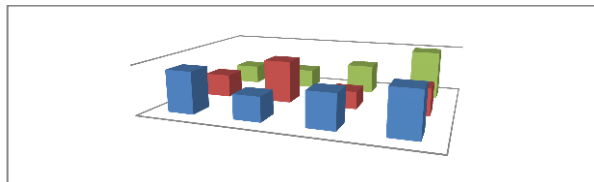
L'économie française est une économie de plus en plus ouverte, occupant une place importante dans les échanges commerciaux internationaux, principalement au sein de l'Union européenne.

5. a) En utilisant les informations du texte parlez du développement industriel et agricole de la France d'après le schéma:

<i>Rang mondial</i>	
<i>Production industriel:</i>	<i>Production agricole:</i>
-	-
-	-
-	-
<i>Position à l'Union européenne</i>	

b) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires concernant la situation économique de la France d'aujourd'hui et présentez-la en forme de diagrammes:

Modèle:



6. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s'agit-il dans ce texte?
2. Quelle est la situation géographique de la France?
3. Quelle est la population du pays?
4. Quels sont les pays voisins de la France?
5. Par quels mers et océans la France est-elle baignée?

6. Quels sont les plus grands fleuves et les plus hauts montagnes de la France?

6. Quel est le relief du pays?

7. Caractérissez le climat de la France.

8. Quelles sont les plus grandes villes de la République Française?

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

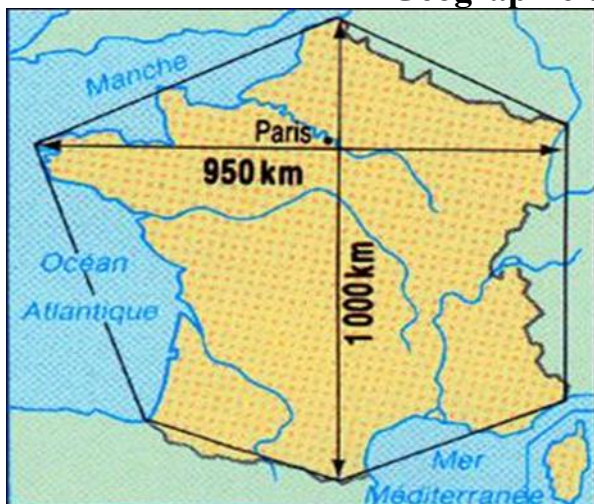
c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et comparez la situation géographique et économique de la France à celles de la Russie.

7. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

Géographie et population de la France



Pour dessiner la France, c'est facile: il suffit de tracer un hexagone dont les côtés seraient éloignés de 1000 km. Ces côtés sont formés par des frontières naturelles, c'est-à-dire des mers (la Mer du Nord, la Manche, l'Océan Atlantique, la Mer Méditerranée) et des montagnes (les Pyrénées, les Alpes, le Jura, les Vosges). N'oublions pas non plus la Corse, ainsi que les départements et les territoires d'outre-mer: les Antilles françaises, la Réunion, Tahiti, la Nouvelle Calédonie, etc.

Dans cet espace hexagonal, on peut maintenant dessiner les fleuves: la Seine et ses méandres, la Loire, qui coupe la France en deux, la Garonne et le Rhône. Plaçons également les villes, et d'abord la capitale, traversée par la Seine, et qui est le centre politique, économique et culturel du pays. Toutes les grandes voies de communication semblent partir de Paris ou y arriver: autoroutes, lignes ferroviaires (dont le TGV) et aériennes...

Le territoire français est découpé en une centaine de départements, unités administratives créées pendant la Révolution pour servir de relais au pouvoir central. Récemment, les régions, qui regroupent plusieurs départements, ont pris de l'importance. Organisées autour d'une grande ville, comme Marseille, Lyon, Strasbourg ou Lille, elles espèrent jouer un nouveau rôle dans l'Union Européenne.

La superficie de la France est égale à deux fois celle du Japon, mais les Français sont deux fois moins nombreux que les Japonais. Qui sont les Français? Issu de vagues de migrations successives, le peuple français ne constitue pas une race homogène. L'usage du français ne suffit pas non plus à le définir: la langue française

est utilisée dans de nombreuses autres régions du monde, en Afrique francophone comme en Suisse, en Belgique comme au Québec. La culture française est elle-même plurielle: ouverte aux influences étrangères, elle varie en outre selon les régions.

Être Français, c'est partager un état d'esprit, une mentalité, c'est être (plus ou moins) conscient d'un héritage commun et souhaiter le développer ensemble. Mais le "Français moyen" n'existe pas: les Françaises et les Français sont tous très différents dans leurs idées et leurs comportements, et les grands problèmes de notre temps (immigration, chômage, écologie, etc.) les divisent souvent en deux camps même si la solidarité et la tolérance leur permettent souvent de trouver des compromis.

8. a) Lisez le texte suivant et en trouvez les informations sur la structure politique de la France.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

Le système politique de la France



La France est une république parlementaire de démocratie bourgeoise. Dès 1958 c'est la V-e République. Le Président de la République est le chef d'Etat. Il est élu pour 5 ans (jusqu'en 2000 pour 7 ans) au suffrage universel direct.

En principe ce sont les partis qui proposent ses candidats. Un individu peut aussi verser une somme d'argent et avancer sa candidature. S'il reçoit plus de 5% de voix, son argent lui revient. La campagne électorale dure deux semaines. Chaque candidat a le droit de deux heures télévisées et de deux heures de radio pour présenter son programme.

La résidence du Président est au Palais d'Elysée. Il a encore quelques résidences. Ses services comptent 711 personnes.

Le chef d'Etat préside le Conseil des ministres, Le Conseil Supérieur de la défense nationale, le Conseil Supérieur de la magistrature. Il négocie et ratifie les traités, signe les ordonnances et décrets délibérés en Conseil des ministres, promulgue les lois. Il a l'initiative de la révision de la constitution. Il peut prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale. En période de crise, le Président de la République peut prendre des mesures exigées par les circonstances.

Le Président nomme le Premier ministre, et, sur la proposition de celui-ci, les membres du Gouvernement — le Conseil des ministres. Ce sont les ministres de la Justice, des Relations extérieures, des Finances, des Postes, de l'Education nationale, des Travaux publics, du Travail, de la Santé publique, de l'Intérieur, des Affaires économiques, des Armées etc. Le Conseil des ministres est formé de 17 personnes.

Le Premier ministre dirige l'action du gouvernement. Il porte avec le Président de la République la charge essentielle de la conduite de la politique française. Le Président de la République et le Gouvernement c'est l'exécutif.

Le pouvoir législatif appartient au Parlement composé de l'Assemblée nationale et du Sénat (élu pour 9 ans jusqu'en 2003 et pour 6 ans au présent — avec renouvellement triennal — au suffrage indirect). L'Assemblée nationale (élue pour 5

ans au suffrage direct) peut renverser le Gouvernement par la vote d'une motion de censure: celle-ci, adoptée à la majorité de ses membres oblige le Gouvernement à démissionner. Le siège du Sénat est le Palais du Luxembourg, celui de l'Assemblée nationale est le Palais des Bourbons.

Le pouvoir central comprend non seulement le Président de la République, le Coseil des ministres, L'Assemblée nationale et le Sénat, mais aussi le Comité constitutionnel, Le Conseil économique et social, le Conseil d'Etat, la Cour des Comptes, La Cour de Cassation.

La France métropolitaine est divisée en 96 départements, 22 régions, cantons et communes.

Le département est administré par le commissaire de la République (préfet) qui est l'agent du Gouvernement dans le département. Ses attributions sont très vastes: il dispose d'importants pouvoirs de police, il représente chacun des ministres et assure sous leur autorité la direction des services de l'Etat dans son département.

L'importance de l'arrondissement ne cesse de décroître, il n'a pas de grands pouvoirs de décision, pas de budget.

Le canton est une circonscription judiciaire et électorale, intermédiaire entre l'arrondissement et la commune. Il est le siège d'un certain nombre de services de l'Etat: gendarmerie, ponts et chaussées, etc.

L'administration communale repose sur deux organes: le Conseil municipal et le maire. Les attributions du Conseil municipal sont très vastes et s'étendent à toutes les affaires de la commune.

Le préfet de région est nommé par le gouvernement. Il rend compte au conseil régional de l'exécution du Plan et des investissements. Le conseil vote le budget de la région; il donne ses vues sur les problèmes de la région; il participe à la préparation du Plan et à son exécution.

9. a) Remplissez la grille pour parler de la structure politique de la France.

<u><i>le Président de la République</i></u>		
...		
<i>le Coseil des ministres</i>	<i>L'Assemblée nationale</i>	<i>le Sénat</i>
...

b) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

10. a) Parlez de la situation géographique, économique et politique de la France.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

III. LES GRANDES VILLES DE LA FRANCE

Vocabulaire

dépasser, v	- превосходить
importance, f	- важность, значимость
raison, f	- причина
banlieu, m	- пригород
pays, m	- страна
témoigner, v	- свидетельствовать
traverser, v	- пересекать
diviser, v	- делить, разделять
célèbre, adj	- знаменитый(-ая)
être riche en qch, v, adj	- быть богатым на ч.-л
gauche, adj	- левый(-ая)
droit(e), adj	- правый(-ая)
curiosités, f, pl	- достопримечательности
chef-d'œuvre, m	- шедевр
palais, m	- дворец
place, f	- площадь
exposition, f	- выставка
quotidien(-ne)	- повседневный(-ая)

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:



Paris

Il est bien difficile de donner une interprétation certaine de l'origine de son nom. La bourgade que s'élevait sur les rives marécageuses et boueuses de la Seine portait selon certains le nom de Lutèce ce qui signifiait «marécage» en dialecte franconien. Il s'agissait là du centre le plus important de la tribu des Parisi, d'où dériverait directement le nom actuel de Paris.

Selon d'autres le nom de Lutèce tirerait ses origines du grec «leukos» (blanc) du fait qu'une grande quantité de craie et de pierre blanche était extraite des carrières de la région. On trouve Paris mentionné pour la première fois en 53 av J.-C. par Jules César, qui la dénomme «cara Lutetia» dans son «Bello Gallico».

En ce temps-là tout son intérêt dérivait de la navigation fluviale et elle n'occupait d'ailleurs que l'Île de la Cité. Ce n'est qu'au I-er siècle que Lutèce commence de s'étendre aussi sur la rive gauche de la Seine. Devant les invasions barbares les habitants se réfugient dans la Cité. Au Moyen Âge, Paris, devenu capitale du royaume, déborde sur les deux rives du fleuve: tandis que la Cité abrite le roi en son palais et l'évêque près de sa cathédrale, les banquiers, les commerçants, les

boutiquiers, les artisans peuplent la rive droite. L'Université avec ses collèges et ses couvents occupe la rive gauche. Depuis, la ville n'a cessé de s'étendre dans toutes les directions. Actuellement, Paris n'est plus une cité limitée par des murailles, mais une énorme agglomération. L'agglomération parisienne ne cesse donc de s'étendre et de devenir plus peuplée. Elle compte maintenant plus de 13 millions d'habitants. A tous points de vue, Paris est la capitale de la France.

Paris est d'abord la capitale politique, la ville d'où l'on gouverne et administre le pays, le siège des ministères, des grandes administrations, des ambassades étrangères. Paris est la capitale intellectuelle, la ville des Facultés, des musées, des bibliothèques et des Académies; le lieu d'apparition des grandes pièces de théâtre, des films, des oeuvres d'art, des ouvrages scientifiques et littéraires.

Paris est la capitale financière, avec la Banque de France, la Monnaie, la Bourse. Toutes les grandes affaires y ont fixé leur siège social.

Paris est une grande ville laborieuse, une ruche d'ateliers et d'usines. L'industrie s'est surtout développée dans la banlieue, mais elle a subsisté dans la ville, soit en grandes usines, soit en nombreux ateliers. Toutes les branches de l'industrie sont représentées à Paris.

Toute cette activité a fait de Paris la principale place commerciale de France. Beaucoup de tonnes de marchandises sont manipulées dans les gares parisiennes.

Les ports aériens sont en relations avec le monde entier. Paris est le principal centre de tourisme français, ses magnifiques monuments, ses nobles perspectives, toutes ses distractions exercent une puissante attraction.

A Paris toutes les pierres parlent, tous les noms résonnent. La Bastille, le faubourg Saint-Antoine, la place Clichy, Belleville, le cimetière du Père Lachaise, aujourd'hui des lieux paisibles, sont des noms de batailles. Montmartre évoque une basilique et aussi les temps difficiles de Picasso. Montparnasse est aux savants de l'Observatoire.

A Paris on peut étudier tous les arts, tous les styles, toutes les techniques. Paris compte beaucoup de musées. Le Louvre, à lui seul, résume le monde. Ses 225 salles rassemblent plus de 200000 pièces cataloguées. Il semble bien hasardeux, même impossible, d'entreprendre de visiter le Louvre en un seul jour. On peut encore visiter le musée d'Orsay, le musée Carnavalet, le musée Rodin etc.

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «Paris».

2. Traduisez en français et faites des phrases avec:

Престиж; исключительная значимость; сила притяжения; исторические, политические и экономические причины; делить на две части; город богат достопримечательностями; Национальная Ассамблея; в центре возвышается

памятник; проходят выставки; реклама; правый и левый берег; повседневная жизнь.

3. Employez *personne, jamais, rien, ni ... ni, nulle part*:

1.L'ami de tout le monde n'est l'ami de 2.On n'est ... aussi bien que chez soi. 3.Elle n'a ... été à Paris. 4.Dans cette ville il n'y a ... théâtre ...salle de concert. 5.Qui ne risque ... n'a

4. Mettez les pronoms personnels convenables:

1.... va au cinéma.2.... sommes contents de votre travail. 3.... regarde un film français. 4. ... avons été en Espagne cet été. 5.... es médecin. 6.... faites du vélo le dimanche. 7.... suis libre cet après-midi. 8.... avons une belle voiture. 9.... apprend le français. 10.... voyages souvent. 11.... sont heureuses. 12.... as dessiné un joli arbre.

5. Retenez les phrases et les expressions suivantes:

Dans le texte il s'agit de ...	В тексте говорится о ...
Il est question de...	Речь идет о ...
Le texte traite des problèmes très sérieux.	Текст рассматривает очень серьезные проблемы.
Notons que ...	Отметим, что ...
C'est certain.	Это бесспорно.
L'auteur cite beaucoup d'exemples de ...	Автор приводит множество примеров ...
On y apprend beaucoup de choses de...	Мы узнаем многое о ...
Par conséquent, ...	Следовательно, ...
L'auteur est convaincu que ...	Автор убежден, что ...
Le texte nous a fait savoir que ...	Из текста мы узнали, что ...
Il a montré l'importance de	Он показал важность ...
C'est mon opinion personnelle.	Это мое личное мнение.
Cela me paraît très intéressant.	Это мне кажется очень интересным.
En effet, ...	Действительно, ...
On parle beaucoup de ...	Много говорится о...
Pour terminer, je voudrais dire quelques mots sur ...	В завершение я хотел бы сказать несколько слов о ...

6. a) Lisez et traduisez le texte suivant:



Le symbole de Paris

La Tour Eiffel est le symbole de Paris. Elle a 300 mètres de haut et ne pèse que 9700 tonnes. Depuis plus de 100 ans elle est la vedette de Paris.

La Tour Eiffel a été construite pour l'Exposition universelle de 1889 sur les projets de l'ingénieur Gustave Eiffel. En 1909, il est question de la démolir, mais on installe une colossale antenne de la T.S.F., au sommet, ce qui a sauvé la Tour de la démolition. La télévision y installe son antenne en 1957. Un important laboratoire de météorologie et de navigation aérienne occupe la dernière plate-forme.

Certains parisiens n'étaient pas contents de voir s'élever cette tour moderne au milieu des vieux monuments de Paris. Aussi les hommes des lettres et des arts adressent une protestation au ministère. Mais elle a été célébrée par les peintres, et le poète Guillaume Apollinaire l'a appelée "la bergère des nuages". Les Parisiens se sont très vite habitués à cette étrange construction. C'est Notre-Dame de la Rive gauche. C'est la reine de Paris.

La Tour reçoit près de 3 000 000 de visiteurs tous les ans. Des ascenseurs les conduisent au troisième, à 274 m. Au premier étage, il y a un restaurant "Au bistrot 1900", au deuxième - une buvette, et au troisième - un bureau de poste et des boutiques de souvenirs.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte et parlez de l'histoire du symbole de Paris:

Modèle:

1. symbole, vedette, 300 mètres, 9700 tonnes
2. Exposition universelle, 1889, Gustave Eiffel, ...
3. La television, la météorologie, ...
4.

7. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s'agit-il dans ce texte?
2. Quelle est la capitale de la France?
3. Où est situé Paris?
4. Quelle est la population de la capitale?
5. Est Paris une capitale ancienne ou moderne?
6. Quand la ville a-t-elle été fondée?
7. Combien de ponts y a-t-il à Paris?
8. Quelles sont les curiosités les plus connues à Paris?

9. Quel est le symbole de la France?
10. Quelles musées de Paris connaissez-vous?
11. Paris, par quoi est-il encore remarquable?
12. Comment est le style de vie à Paris?
13. Quelles curiosités de Paris vous attirent le plus et pourquoi?
14. A votre avis, quel est le plus beau monument de Paris? Parlez-en.

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l'Internet les informations sur Moscou, la capitale de la Russie, et parlez-en.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés de chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

Strasbourg



La «capitale européenne» Strasbourg est aussi la capitale historique de l'Alsace à l'est de la France. Strasbourg compte 272 500 habitants et est aussi le chef-lieu du département Bas-Rhin. Au fil du développement de l'Union européenne, Strasbourg, aussi à cause de sa situation géographique à la frontière franco-allemande, est devenue siège d'un grand nombre d'institutions européennes, entre autres: Le Conseil de l'Europe, le Parlement européen et la Cour Européenne des droits de l'homme.

La ville aux bords de la rivière Ill a ses origines en 12 av. J.-C., quand des légionnaires romains y fondaient un poste extérieur stratégique pour l'antique province Germania Superior. À la deuxième moitié du 17-e siècle, la France montre de l'intérêt envers la ville de Strasbourg. Strasbourg devenait une province à l'instar de l'étranger effectif, mais la ville et une grande part de ses alentours restaient sous l'influence de la culture allemande. Après les deux guerres mondiales, Strasbourg appartient aujourd'hui à la France.

L'histoire a laissé ses traces à Strasbourg. Le quartier ancien qui se trouve toujours sur la Grande Île est très bien conservé. En 1988 la Grande Île a été déclarée comme patrimoine culturel mondial.

L'emblème de la ville est la cathédrale romane et gothique. La cathédrale Notre-Dame de Strasbourg est sans doute un des plus importants monuments de l'histoire européenne d'architecture.

En face du portail sud de la cathédrale se trouve le Palais Rohan, l'ancienne résidence des évêques de Strasbourg. Le Palais Rohan abrite aujourd'hui le musée des Beaux-Arts avec ses œuvres très significatives de El Greco, Goya, Rubens et Tintoretto,

le musée des Arts décoratifs avec une grande collection d'argent et le musée archéologique qui raconte toute l'histoire de la ville.

9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

Marseille



Marseille n'est pas seulement la ville la plus âgée de la France - à cause de son important port commercial, elle est aussi appelée «la porte au monde». Fondée en 600 avant J.- C. par des marins Grecs de Phocée, Marseille est le premier port de la France. Marseille est le siège d'un archevêque, ville d'université et capitale de départements Bouches-du-Rhône.

La ville doit son expansion et prospérité à son port, qui est un lieu de transbordement important pour des marchandises destinées pour l'Afrique du Nord et l'Asie. Spécialement le pétrole occupe une position éminente.

Marseille était fondée par des Grecs, qui appellaient cette colonie «Massalia». Les Romains élargissaient la ville et construisaient des volumineuses installations de port. Pendant les croisades, Marseille était une base importante pour les croisés sur leur voyage à la Terre sainte.

Dans les troubles de la révolution française, la ville devenait légendaire avec la célèbre «Marseillaise», qui était d'abord le chant de guerre pour l'armée du Rhin et devenait plus tard l'hymne national de la France. Pendant la Seconde Guerre mondiale, des bombardements ont détruit la ville et le port de Marseille.

Aux environs de Marseille, l'ancienne île de prison «Château d'If» pourrait être plus réputée grâce au «Comte de Monte Christo» par Alexandre Dumas.

Les Calanques, qui se trouvent entre Marseille et Cassis, sont une attraction touristique très estimée. Les baies de mer en forme de fjord sont utilisées comme des ports d'yachts, et les parois de rocher présentent un paradis à grimper.

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez des grandes villes de la France.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

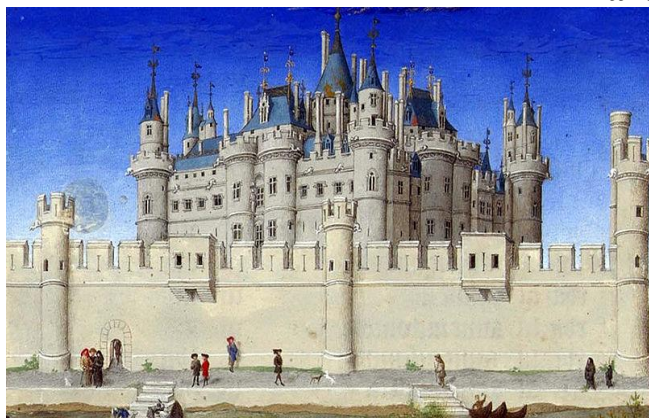
IV. L'ART ET L'ARCHITECTURE EN FRANCE

Vocabulaire

chef-d'oeuvre, m	-произведение, шедевр
cathédrale, f	-собор
Renaissance, F	-Ренессанс, эпоха Возрождения
roi, m	-король
peintre, m	-художник, живописец
influence, f	-влияние
raison, f	-разум
ordre, m	-порядок
amuser, v	-развлекать
siècle, m	-век
découverte, f	открытие
mouvement, m	-движение
apprécier, v	-оценивать, ценить
tableau, m	-картина, полотно
inconscient, m	-подсознание, бессознательное
succès, m	-успех
qualité, f	-качество
metteur en scène, m	-режиссер

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

L'art en France



Au Moyen-Âge, la religion joue un rôle essentiel. Les chefs-d'oeuvre de *l'art du Moyen-Âge* sont les cathédrales: le plus bel exemple est Notre-Dame de Paris. C'est aussi à cette époque que se produit la naissance de la littérature française: on abandonne peu à peu le latin pour écrire en français. On crée les premières universités (la Sorbonne).

Le 16-ème siècle, ou siècle de *la Renaissance*, est marqué par l'influence italienne. Les rois de France invitent des peintres italiens à la Cour (le plus connu est Léonard de Vinci). La religion perd de l'influence, et une plus grande place est faite à l'être humain (philosophie humaniste), sous l'influence de l'art et de la philosophie de la Grèce antique, qui ont été redécouverts en Italie. Les rois se reposent dans les Châteaux de la Loire (Amboise, Chambord...), qui sont décorés par des artistes italiens, et même les jardins sont... "à l'italienne": par exemple, à Paris, le jardin royal des Tuileries.

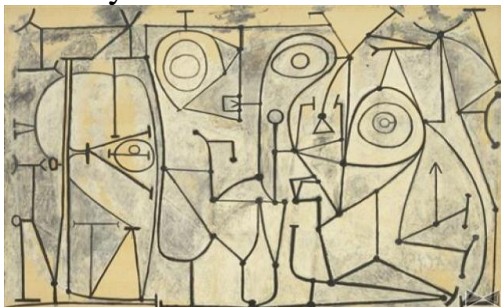
Le 17-ème siècle est caractérisé par *le classicisme*. Sous l'influence du philosophe Descartes, et des principes de l'art grec ancien, l'art classique préfère la raison, l'ordre, l'équilibre. L'exemple le plus beau de l'architecture classique est le Château de Versailles, avec ses jardins "à la Française". Le 17-ème siècle est aussi le siècle du théâtre français. Le Roi invitait les acteurs à Versailles pour amuser la Cour.

C'est au 18-ème siècle que la classe de la bourgeoisie commence à s'intéresser à l'art. Ce siècle est surtout connu comme *le siècle des lumières*: les écrivains deviennent philosophes pour faire réfléchir les Français aux grands problèmes politiques et sociaux. Montesquieu, Voltaire, Diderot, Rousseau, expriment les nouvelles valeurs de la bourgeoisie intellectuelle. Ces philosophes marquent la naissance des idées modernes: la démocratie et les droits de l'homme. Ils influencent ainsi toute la culture européenne et, en France, le mouvement social et politique qui conduit à la Révolution.

Le 19-ème siècle est dominé par *le Romantisme*. Ce nouveau courant donne la priorité à l'individu, au rêve, au rapport des êtres humains et de la nature, mais aussi à la nostalgie du passé et à la difficulté de vivre. C'est pourquoi le 19-ème siècle est le siècle de la poésie. Les poètes comme Victor Hugo ou Baudelaire ouvrent l'époque de la poésie moderne, et sont considérés parmi les plus grands poètes français.

En peinture, le mouvement le plus important du siècle est *l'Impressionnisme*, encore très apprécié de nos jours. On peut voir les tableaux de Monet, Manet, Degas, Renoir ou Cézanne au Musée d'Orsay, à Paris. En architecture, une grande nouveauté marque la fin du siècle: on construit la Tour Eiffel (1889), qui va devenir le symbole de Paris.

Au 20-ème siècle, l'art est influencé par *la psychanalyse* et la découverte de *l'inconscient* (Freud), mais aussi par *le marxisme*, et se développe dans toutes les directions. C'est l'époque de *la peinture abstraite*, comme dans les tableaux de Picasso. L'architecture utilise les nouveaux matériaux (verre, métal, plastique), comme le Musée Beaubourg ou la Pyramide du Louvre.



La littérature est très variée, il est impossible d'en parler ici, mais on peut rappeler les noms de Camus, Sartre, Marguerite Duras. Le théâtre est influencé par la psychanalyse et l'expérience des guerres mondiales: c'est le "théâtre de l'absurde" (Becket, Ionesco), dont le succès continue de nos jours.

Des arts nouveaux apparaissent au 20-ème siècle: la photographie et surtout le cinéma. Le cinéma français est plus intellectuel que le cinéma américain, il y a moins de films d'action, mais c'est un cinéma de qualité, avec de grands metteurs en scène comme René Clair, François Truffaut, Jean-Luc Godard, etc. Et aussi les actrices

(Brigitte Bardot, Catherine Deneuve, Sophie Marceau, etc.) et les acteurs (Alain Delon, Gérard Depardieu, Christophe Lambert, etc.).

La France est l'un des premiers producteurs de cinéma dans le monde, et le Festival de Cannes donne un exemple de l'influence internationale du cinéma français. Même les Américains copient les films français, par exemple "Trois hommes et un couffin", ou bien "Nikita".

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «L'art en France».

2. Mettez l'article partitif convenable *du ; de la ; de l'* ou la préposition *de*:

1. Pour faire une pizza, il faut ___ farine, ___ fromage, ___ sel. 2. Buvez ___ eau, des jus de fruits: c'est bon pour la santé. 3. Il ne prend jamais ___ sucre dans son thé. 4. Leur fille fait ___ peinture, elle peint des portraits et des paysages. 5. Tu veux faire ___ sport ? – Oui, j'aime bien les sports de glisse. 6. En gagnant à la loterie il a eu ___ chance. 7. Je m'arrête à une station service. Je prends ___ essence et quelques barres ___ chocolat. 8. Ne prends pas ___ café noir, tu vas être très énervé.

3. Formez le pluriel des mots entre parenthèses:

1. Il y a quatre (veste) et deux (manteau). 2. Tu prends des (yaourt) et des (confiture). 3. Je vois des (bateau) sur les (eau) du fleuve. 4. Le commissaire a demandé les (journal) des (hôpital). 5. Les (chacal) sont des (animal). 6. Parmi les (festival) de cinéma celui de Cannes est le plus connu. 7. Les (gouvernail) des bateaux sont réparés.

4. Formez le féminin des adjectifs entre parenthèses:

1. Les députés discutent sur l'économie (européen). 2. Les voyages du ministre sont déjà planifiés pour une année (entier). 3. Vous m'avez posé une question (indiscret). 4. La Maison (Blanc) est la résidence officielle et le lieu de travail principal du Président des Etats-Unis. 5. Famille (dynamique) et (actif) cherche une garde d'enfant. 6. Elle porte une jupe (long). 7. L'architecture de Barcelone, capitale (catalan), conjugue élégance et modernité. 8. La dette (extérieur) de tous les pays du Tiers Monde est (inférieur) à celle des Etats-Unis. 9. Laure adore le sport, elle est très (sportif). 10. C'est une jeune fille (gai), (spontané) et (sérieux).

5. a) Lisez le texte suivant et en trouvez les informations sur l'impressionisme en France.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

L'impressionnisme



Le mouvement impressionniste est né au 19-ème siècle. Il est rare dans l'histoire de l'art qu'un mouvement exerçât autant d'influence que celui-ci, malgré des débuts difficiles. Il a en outre la particularité d'être l'oeuvre d'une vingtaine de peintres, se connaissant entre eux, tous liés à Paris. Le groupe a développé son art grâce à de nombreuses évolutions tant morale que technique.

Cet art très novateur, par ses techniques et son approche de l'image, provoqua une libération de l'art au 20-ème siècle.

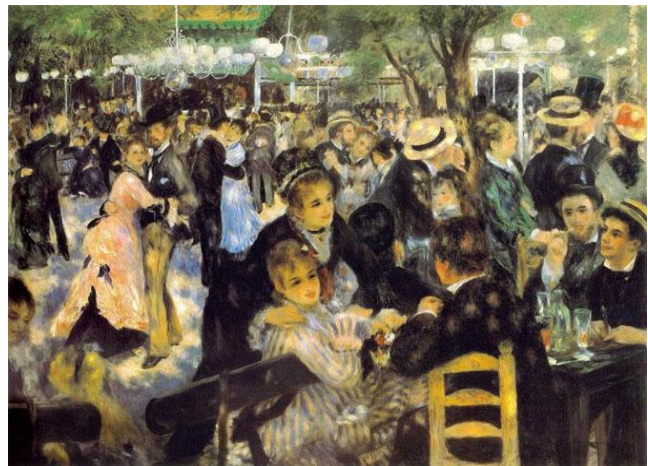
Bien que les impressionnistes n'appliquaient pas de procédé technologiques strictement déterminé, ils avaient en commun certaines méthodes ou objectif.

Ils ne partageaient pas tous en effet la même approche des problèmes de composition, de touche ou de traitement de couleur, mais c'est cette diversité qui fit la richesse du mouvement.

L'habitude de peindre en plein air leur est commune, bien que certains artistes, comme le célèbre Renoir, éprouvent une certaine réticence vis à vis de ce procédé.

L'impressionnisme marque un temps fort dans l'histoire du paysage français. Les peintres se sont en effet attachés à l'observation de Paris et de ses faubourgs, des sites de Normandie, des bords de la Seine, de mer ou tout simplement de la campagne. Leur souci majeur est de capter immédiatement l'impression visuelle ressentie face à un paysage ou à une scène extérieure afin de fixer sur la toile l'éclairage exact à ce moment donné.

L'oeuvre ne réside pas dans le paysage lui-même mais dans l'expression du temps qui passe sur celui-ci. Pour traduire au mieux la sensation naturelle du plein air, les impressionnistes utilisent les couleurs spectrales du soleil: bleu, jaune, rouge, - et leurs complémentaires: l'orange, le violet, le vert, ainsi que les tons intermédiaires et le blanc. Ils évitent soigneusement le gris et le noir.



L'une des plus grande richesse du patrimoine parisien était bien sûr la collection du Louvres. Les impressionnistes y puisaient inspiration et enseignement.

Il était relativement facile d'obtenir une autorisation de copier les tableaux dans les salles de musée, il suffisait de posséder une carte dûment signée par une personne se portant garante de préférence associés aux autorités artistiques. De nombreux peintres comme Manet, Renoir, Degas, pratiquèrent cet enseignement.

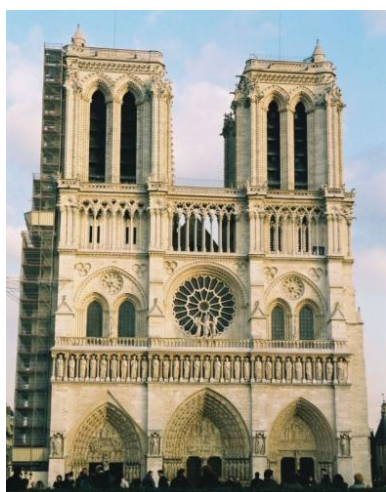
Les peintres apprenaient aussi dans des ateliers comme l'atelier de Gleyre. Au cours de sa carrière, Gleyre forma environ 600 élèves dont Bazille, Monet, Renoir, Sisley et Whistler.

Il existait aussi des écoles d'art comme l'académie suisse, fondée par un ancien élève de David où était dispensé aucun enseignement et qui fournissait uniquement le mobilier et les modèles vivants. Elle fut fréquentée par Cézanne, Guillaumin, Guillemet, Ludovic, Piette, Pissaro et Monet. Aucune ville au monde n'offrait autant d'écoles que Paris.

6. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

Notre-Dame de Paris



À l'heure actuelle, tous les Français fredonnent un célèbre extrait d'une comédie musicale faisant un véritable tabac dans l'hexagone: "Notre-Dame de Paris". Bruno Pelletier y interprète le tube du moment: "Il est venu le temps des cathédrales". On ne pense pas si bien dire!

Notre-Dame de Paris a subi plusieurs rénovations, dont la dernière en date s'achève en 2002. Chaque année, plus de douze millions de touristes la contemplent.

Les travaux de construction, commencés en 1162, sous le règne de Louis VII, ont été terminés en 1260.

Néanmoins, aussitôt la cathédrale érigée, elle n'a jamais cessé d'être restaurée. En particulier, lors de la Révolution française, le bâtiment a été fortement détérioré, au point que le sacre de Napoléon a dû se tenir dans l'enceinte recouverte de tentures et tapisseries.

De nos jours, la pollution atmosphérique, les gaz d'échappement des véhicules coincés dans les embouteillages parisiens, ainsi que l'isolement de la cathédrale sur l'île de la Cité sont les deux causes majeures ayant provoqué de considérables altérations.

Chef des Monuments historiques, Bernard Fonquernie a décidé de préserver, autant que faire se peut, l'authenticité de l'édifice, même si, selon certains, les "pierres ont perdu leur âme médiévale" depuis l'époque de l'art gothique.

Si, à l'aube de l'an 2000 et du XXI^e siècle, dans presque chaque foyer français résonne la mélodie "du temps des cathédrales", en 2002, une fois achevée la "vaste symphonie de pierres" – comme le qualifiait Victor Hugo dans son roman, - le bourdon de Notre-Dame retentira de nouveau dans notre capitale.

7. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s'agit-il dans ce texte?
2. Caractérissez l'art du Moyen-Âge en France.

3. Quelles sont les tendances principales de l'art 16-ème siècle, ou siècle de la Renaissance, en France?

4. Donnez les caractéristiques essentielles de l'art du 17-ème siècle (le classicisme) et du 18-ème siècle (le siècle des lumières).

5. Parlez de l'art du 19-ème siècle. Qu'est-ce que c'est que le Romantisme?

6. Que pouvez-vous dire de l'Impressionnisme?

7. Parlez des arts nouveaux du 20-ème siècle.

8. Qu'est-ce que vous pouvez dire de l'art moderne en France?

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l'Internet les informations sur l'histoire de l'art en Russie et comparez-la à celle de la France.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

L'Architecture

L'**architecture** peut se définir comme l'art de bâtir des édifices.

Le terme **architecture** permet aussi de spécifier pour l'objet créé par l'acte de bâtir l'ensemble des caractéristiques telles que la forme, la symbolique, ou les propriétés d'usage. Pour cette classification on ajoute en général un qualificatif distinctif de la mise en ensemble par style, par usage, par époque, par matière, etc. (exemples : architecture militaire, architecture chrétienne, architecture romane, architecture bois). Les méthodes originelles utilisées pour bâtir les édifices ainsi catégorisés à posteriori ne posent pas fondamentalement la différence entre style.



Par extension, le terme d'«architecture» est aussi utilisé pour désigner la conception des systèmes d'objets complexes, notamment l'architecture logicielle et informatique ainsi que les réseaux de l'information etc.

Le terme architecture désigne à l'origine l'art de concevoir des espaces couverts et de construire des édifices. Par la suite, on voit dans les *Dix livres de l'architecture* de Vitruve que l'architecture comprend aussi l'édification de toutes les sortes de bâtiments civils ou religieux, les ponts, les aqueducs, les ports, ainsi que les villes.

L'architecture est exercée dans le respect des procédures administratives du lieu d'édification par des architectes dont le titre professionnel est protégé juridiquement, ou des spécialistes assimilés à des architectes.

9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

Le design



Le design est la création d'un projet en vue de la réalisation et de la production d'un objet ou d'un système, situés à la croisée de l'art, de la technique et de la société.

Le design est une activité de création souvent à vocation industrielle ou commerciale, pouvant s'orienter vers les milieux sociaux, politiques, scientifiques et environnementaux. Le but premier du design est d'inventer, d'améliorer ou de faciliter l'usage ou le

processus d'un élément ayant à interagir avec un produit ou un service matériel ou virtuel. Un des rôles du design est donc de répondre à des besoins, de résoudre des problèmes, de proposer des solutions innovantes ou d'inventer de nouvelles possibilités dans le but d'améliorer la qualité de vie des êtres humains, que ce soit dans les sociétés industrielles occidentales (où le design est né) ou dans les pays en voie de développement (design humanitaire).

Le design doit être clairement dissocié des arts décoratifs, expression apparue dans les années 1870 pour faire le pendant aux beaux-arts au niveau de la création d'objets d'art. Le design est lié à l'innovation technique, à la production en série, et à l'esthétique contemporaine tandis que les arts décoratifs relèvent de l'artisanat d'art, c'est-à-dire de techniques traditionnelles, à l'esthétique souvent ornementale et figurative et d'une production à l'unité ou en petite série.

Design est devenu, à tort, un adjectif qualificatif signifiant un style aux formes simples et une apparence épurée. Exemple: une lampe design. Ce travail sur les formes explique l'importance des considérations esthétiques dans le champ du design, mais ne doit pas masquer l'importance tout aussi grande des considérations fonctionnelles, techniques, environnementales, biologiques, juridiques, économiques, sociales et politiques, voire philosophiques, qui sont au cœur du travail du designer, considéré comme l'un des grands métiers de la conception, avec ceux de l'architecte ou de l'ingénieur.

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez de l'art et de l'architecture et du design de la France.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

V. LES TRADITIONS ET LES FÊTES EN FRANCE

Vocabulaire

calendrier, m	-календарь
événement, m	-событие
se diriger, v	-направляться
défilé militaire, m, adj	- военный парад
quartier, m	-квартал
admirer, v	-любоваться
feu d'artifice, m	-салют
s'incliner, v	-поклониться
déposer, v	-возложить (цветы и пр.)
se cacher, v	-прятаться, теряться
génération, f	-поколение
caviar, m	-икра
bûche de Noël, f	-рождественское полено (пирог)
traîneau, m	-сани
cheminée, f	-камин
cadeau, m	-подарок
envoier, v	-отправлять
voeux, m, pl	-пожелания
heureux(-se) , adj	-счастливый(-ая)
respecter, v	-зд.: соблюдать

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Les fêtes nationales de la France

En France, comme dans tous les pays, chaque région, chaque village a ses propres fêtes et traditions. Nous allons parler ici des fêtes nationales, qui sont partagées par la majorité des Français.



Noël est la fête religieuse la plus importante. On croit que Jésus est né le 25 décembre. Le 24, les Français se réunissent en famille et font la fête tard dans la nuit. On échange beaucoup de cadeaux. Les enfants sont heureux, et les plus petits croient qu'un personnage imaginaire, le Père Noël, leur apporte des cadeaux, qu'ils découvrent le 25 au matin. La veille de Noël (le 24), on fait le réveillon, le grand repas de Noël. On y mange du foie gras, des huîtres, de la dinde et une bûche (le gâteau) de Noël.

La majorité des Français ne travaille pas le 24 et le 25, et les étudiants ont deux semaines de vacances. Les Catholiques vont à la messe de minuit le 24 décembre. A

l'époque de Noël, les rues et les maisons sont décorées avec des sapins illuminés, et beaucoup de familles font une crèche, qui représente la naissance de Jésus. A Paris, les Champs-Élysées sont tout illuminés.

L'année française commence et finit par une grande fête. **Le 31 décembre** est le jour de la Saint-Sylvestre. C'est le dernier jour de l'année. Noël est une fête de famille, mais le 31 décembre on fait le reveillon: on sort, on va danser avec les amis, et on attend minuit pour s'embrasser et boire du champagne, pour fêter la nouvelle année qui commence. Chaque ville organise un feu d'artifice. Le 1-er janvier s'appelle aussi le Jour de l'An (premier jour de l'année). Ce n'est pas une fête religieuse: simplement, on ne travaille pas et on se repose après avoir beaucoup bu et dansé.



Le 14 février, c'est la Saint-Valentin. C'est la fête des amoureux. Mais en France, par tradition ce sont les hommes qui offrent des fleurs aux femmes. La France est encore un pays un peu "macho"!

En février ou en mars (ça dépend des années), c'est **le Mardi Gras**. C'est une fête religieuse, mais c'est devenu surtout une fête à spectacles: dans beaucoup de villes du monde, on organise des défilés de Carnaval, avec des costumes, des masques et des danses. Le Carnaval de Rio est le plus célèbre du monde. En France, il y a un Carnaval superbe à Nice. Pour le Mardi Gras, on mange beaucoup de crêpes. Les étudiants ont une semaine de vacances. On part souvent aux sports d'hiver, pour faire du ski ou des promenades.

Pâques est aussi une fête religieuse, qui rappelle la résurrection de Jésus Christ. Comme pour le Mardi Gras, il est difficile de savoir la date exacte de Pâques, mais c'est toujours un dimanche, en mars ou en avril. A l'époque de Pâques, on vend partout des œufs et des lapins en chocolat. Les vrais Catholiques vont à l'église, mais les autres se contentent de manger du chocolat! Pour Pâques, les étudiants ont deux semaines de vacances.



Le 1-er mai est la Fête du Travail. C'est un jour de vacances pour tous les Français. C'est une fête d'origine socialiste et syndicale. Ce jour-là, il y a beaucoup de défilés de travailleurs dans les rues, et on offre du muguet à tout le monde.

La Fête des Mères, c'est toujours le dernier dimanche du mois de mai. Les enfants préparent des petits cadeaux à l'école, et les papas achètent des cadeaux plus chers dans les magasins. Savez-vous qui a inventé cette fête? C'est Napoléon! Plus récemment, on a aussi inventé la Fête des Pères, au mois de juin, où l'on fait des cadeaux aux papas, mais elle est un peu moins populaire que la Fête des Mères. En France, la maman est toujours le centre de la famille.

Le 8 mai rappelle la fin de la 2-ème Guerre Mondiale et la victoire française contre les Allemands. On l'appelle donc la Fête de la Victoire.

Le 21 juin, c'est la Fête de la Musique. C'est une nouvelle fête qui existe depuis 1982, inventée par le Ministre de la Culture socialiste Jack Lang. Comme le 21 juin est aussi le premier jour de l'été, il fait doux, et tout le monde sort dans les rues pour jouer d'un instrument, pour danser, ou simplement pour écouter les nombreux concerts dans la rue: jazz, classique, rock, pop ou rap, on entend toutes sortes de musique partout en France.

Pâques, le 1-er mai ou Noël sont des fêtes internationales, mais il y a une fête typiquement française, c'est bien sûr **le 14 juillet**, qui est la Fête Nationale. Ce jour-là, les bureaux et les écoles sont fermés, peu de gens travaillent, et chaque ville organise des bals dans les rues et dans les lieux publics. Il y a aussi des défilés officiels, organisés par l'Etat ou la mairie, avec la participation de l'Armée. Le plus spectaculaire se déroule sur les Champs-Élysées, avec le Président de la République et les autres personnages politiques. Pourquoi cette fête? Pour commémorer la prise de la Bastille, début symbolique de la Révolution Française de 1789. Le 14 juillet 1989, bicentenaire (=200 ans) de la Révolution, on a organisé des fêtes exceptionnelles.

Le 1-er novembre, c'est la Toussaint (tous les saints). C'est une autre fête religieuse. Ce jour-là, les gens vont au cimetière pour apporter des fleurs sur la tombe des parents et amis qui sont morts, et pour prier. C'est une fête un peu triste.

Le 11 novembre, c'est l'anniversaire de la fin de la 1-ère Guerre Mondiale. Le 8 mai et le 11 novembre sont des fêtes officielles. Ces deux jours sont importants surtout pour les anciens combattants, les hommes qui ont fait la guerre, justement. Dans chaque ville il y a des défilés officiels, comme pour le 14 juillet. Les écoles et les bureaux sont fermés, et il y a des drapeaux français partout dans les rues.

En France, vous voyez, l'histoire est considérée comme très importante, et on a beaucoup d'occasions et de fêtes pour se souvenir du passé de la nation, des erreurs à ne pas refaire, et des gloires qui rendent fier d'être Français.

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «Les fêtes nationales de la France».

2. Traduisez en français:

1.Календарь определяет ритм жизни народа. 2.Парадоксально, но в стране с такой богатой историей существует только три официальных праздника. 3.Религиозные праздники отмечают верующие люди. 4.Часто истоки традиционных праздников сокрыты в глубине веков. 5.Французы с любовью хранят свои традиции, передавая их из поколения в поколение. 6. День музыки – это новый праздник, который отмечается с 1982 года. 7. 14 июля – типично французский национальный праздник. 8. 8 мая празднуется День победы во Второй мировой войне.

3. Employez la préposition *de* ou *à*:

1. Je commence ... lire. 2. Je me sers ... cet outil. 3. Tous les chemins se croisent ... Paris. 4. Il vient ... l'est. 5. Je suis arrivé ... Varsovie. 6. On voit toute la ville ... haut de cet édifice. 7. Le panorama de la ville s'étale ... mes pieds. 8. Est-ce que tu es souvent sorti ... ton pays?

4. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps indiqués:

1. Je (commencer- imparfait) déjà à m'énerver. 2. Je (se rappeler- présent) souvent vos paroles. 3. Ils (se promener- présent) toujours avant de se coucher. 4. Vous ne lui (céder- futur simple) en rien. 5. Le professeur exige que nous (répéter- présent du subjonctif) les règles de grammaire. 6. Ils (rejeter- passé composé) notre proposition. 7. On ne (s'ennuyer- présent) pas avec vous. 8. Les touristes (se diriger- imparfait) vers la cathédrale.

5. a) Lisez le texte suivant et essayez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

Les fêtes traditionnelles en France

La fête des Rois (le 6 janvier) est une tradition ancienne dont le sens se cache dans la Bible (la visite des rois à l'enfant Jésus). «Tirer le roi» c'est partager un gâteau (une galette) où l'on a caché une fève. Celui qui trouvera la fève dans sa part est nommé roi, et c'est à lui de choisir la reine.

La Saint-Valentin (le 14 février) c'est la fête des amoureux. On célèbre avec plaisir cette fête d'amour: on offre des fleurs, on fait des cadeaux – des bijoux, des boîtes de bonbons en forme de coeur. Et, bien entendu, on envoie aux amis des cartes de la Saint-Valentin avec ses aveux d'amour que l'on ne signe jamais, selon la tradition.

Poisson d'avril (le 1-er avril) n'est pas un jour comme les autres. C'est un des jours des plus gais. On s'amuse, on fait des farces aux amis, on raconte aux copains des histoires amusantes et extraordinaires. Mais d'où vient cette tradition? Il y a longtemps que l'année commençait le 1-er avril et on faisait des cadeaux ce jour-là. Depuis 1564 l'année commence le 1-er janvier. Pour garder le souvenir des habitudes les cadeaux sont devenus des cadeaux pour rire – «des poissons d'avril».



Alors on accroche des poissons en papier dans le dos des camarades pour rire. Il faut avoir le sens de l'humour pour bien s'amuser et amuser les autres.

La fête du muguet (le 1-er mai) c'est la fête du printemps et du muguet. Cette tradition remonte à l'Antiquité des Grecs pour qui la plante de muguet était porte-

bonheur. Ce jour-là ça sent du muguet partout. On en achète pour soi, on en offre aux amis. Le petit brin de muguet apporte une année de bonheur.

La fête de Jeanne d'Arc célébrée le deuxième dimanche de mai personnifie le patriotisme populaire français.

6. En utilisant les informations des textes du leçon faites la liste des fêtes françaises les plus importantes et parlez des traditions de ces fêtes:

Modèle:

<i>le 1-er janvier</i>	<u>le Jour de l'An</u> : est célébré avec des amis au restaurant ou dans un bar ; on envoie des cartes postales avec ses vœux de bonne et heureuse année.
<i>le 6 janvier</i>	<u>La fête des Rois</u> : ...
<i>le 14 février</i>	...
...	...

7. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s'agit-il dans ce texte?
2. Quelles fêtes figurent-elles dans le calendrier français?
3. Combien de fêtes officielles y a-t-il en France?
4. Quelles sont les fêtes les plus importantes pour les Français?
5. Parlez de la fête du 14 Juillet.
6. Qu'est-ce qu'on commémore en France le 11 novembre?
7. Quelles sont les traditions de Noël les plus respectées dans les familles françaises?
8. Comment appelle-t-on les cadeaux de Noël?
9. Comment est célébré habituellement le jour de l'An en France?
10. Quelles sont les fêtes traditionnelles purement françaises?

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires et comparez les traditions des fêtes de la fin d'année en France à celles de la Russie.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

Noël en France

Plusieurs jours avant Noël, les villes et les villages de France prennent un air de fête. On décore la façade des mairies. On dresse un immense sapin sur les grandes places. Les rues principales et les arbres sont recouverts de guirlandes lumineuses.

Les grands magasins font de très belles vitrines où certains mettent en scène des automates.

Les enfants se font photographier en compagnie du Père Noël. Les écoles maternelles décorent leurs classes. Le 24 au soir les familles font un dîner de réveillon composé de mets savoureux tels que des huîtres et du foie gras.



Les plus pratiquants vont ensuite en famille à la messe de minuit. Le Père Noël vient déposer les cadeaux pendant la nuit et les enfants les découvrent le matin de Noël au pied du sapin. Le jour de Noël, ils se rassemblent en famille autour de la table de Noël. Le repas de Noël est souvent composé d'une dinde ou d'un chapon rôti et se termine par une bûche glacée ou un gâteau.

En Provence, dans certaines églises du bord de la mer, à la fin de la messe de minuit, une procession de pêcheurs et de poissonniers déposent au pied de l'hôtel un panier rempli de poissons, en signe d'affection et de reconnaissance envers le petit Jésus. La tradition veut que le repas du réveillon se termine par treize desserts qui symbolisent le Christ et les douze apôtres. Ces desserts rassemblent tous les fruits et les confiseries de la région.

9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

Le 14 juillet

Le 14 juillet est la fête nationale de la France. Ce jour-là, les Français et les Françaises célèbrent l'anniversaire de la prise de la Bastille, ancienne prison d'Etat, détruite par le peuple français en 1789.

Toutes les villes et tous les villages sont en fête. Les drapeaux tricolores flottent sur toutes les façades. Les estrades, dressées à tous les carrefours (1), les terrasses de cafés sont ornées de guirlandes et de lampions.

C'est une fête à mille visages (2). Elle commence la veille par des retraites aux flambeaux (3) et des bals dans les rues. Tout le monde est dehors. On se dirige vers les places où des orchestres jouent des airs à la mode. On danse jusque tard dans la nuit.



Le 14 juillet, dès le matin, on entend partout la musique militaire. A 9 heures du matin des revues militaires commencent dans la capitale et dans toutes les grandes villes. Des hôtes étrangers viennent assister au défilé du 14 juillet à Paris. Les troupes défilent devant le président de la République. En même temps, dans les villages, les

fanfares ouvrent la marche en jouant (4) des airs militaires. Et derrière elles, tous les habitants défilent dans les rues. C'est le 14 juillet officiel.

Mais le 14 juillet de la rue, c'est autre chose. C'est une journée de gloire républicaine. Ce jour-là, toute la France a l'air de danser (5) la Carmagnole (6), puisque c'est la fête de la République, la fête de la liberté. Des orchestres jouent sur les places et aux coins des rues. On chante «la Marseillaise», l'hymne national de la France.

Le soir des feux d'artifice illuminent le ciel. Mais la fête ne s'arrête pas là. Des bals recommencent. On danse et on chante toute la nuit. Tout le monde est gai. De tous côtés on entend des rires et des plaisanteries. Toute la France célèbre ce grand jour.

Vocabulaire

1 – les estrades, dressées à tous les carrefours — сценические площадки, установленные на всех перекрестках

2 – C'est une fête à mille visages. — Это многоликий праздник.

3 – la retraite aux flambeaux — факельное шествие

4 – les fanfares ouvrent la marche en jouant... — духовые оркестры открывают шествие, играя...

5 – toute la France a l'air de danser — кажется, что вся Франция танцует

6 – la Carmagnole — Карманьола (французская народная песня-пляска времен Французской революции).

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez des fêtes et des traditions françaises que vous aimez le plus.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

VI. LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Vocabulaire

grave, adj	-сложный(-ая), серьезный(-ая)
formation, f	-образование
chômage, m	-безработица
conséquence, f	-последствие
petit boulot, m	-приработок, случайный заработок
victime, m	-жертва
licencier, v	-увольнять
emploi, m	-работа, место работы
argent, m	-деньги
développement, m	-развитие
améliorer, v	-улучшать
élections, f, pl	-выборы
souvent, adv	-часто
opinion, f	-мнение

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Les problèmes sociaux en France

Le problème le plus grave qui se pose au pays est le chômage. En France, il touche 11% de la population active, soit environ 3 millions de personnes! Les catégories les plus menacées sont les jeunes sans formation, les femmes, les travailleurs âgés et les étrangers.



Le chômage a des conséquences catastrophiques pour tout le monde: les jeunes acceptent souvent des "petits boulots" temporaires, ils prolongent leurs études autant que possible. Les travailleurs plus âgés sont souvent les premiers licenciés lorsque les industries ferment par manque de travail, et ils ont beaucoup de peine à trouver un autre emploi.

Avec le chômage vient l'exclusion: quand on n'a pas de travail, on n'a pas d'argent, et on est ainsi isolé de la vie sociale normale. Les chômeurs sont souvent condamnés à mendier dans les rues ou dans le métro, et même si l'Etat les aide un peu, cet argent est insuffisant pour vivre dans des conditions décentes. Enfin, même pour les gens qui ont un emploi, le chômage leur fait si peur qu'ils n'osent plus se plaindre et acceptent des conditions de travail plus dures par crainte de perdre leur emploi. Les syndicats, qui défendent les intérêts des travailleurs depuis plus d'un siècle, sont devenus plus faibles: plus il y a de chômeurs, moins il y a de gens syndiqués.

Parmi les solutions pour lutter contre le chômage, on propose de travailler moins: c'est le "partage du travail", avec le développement du travail à temps partiel. D'autres propositions: faire payer moins de taxes aux employeurs, favoriser l'emploi des jeunes, améliorer la formation.

Tout comme le monde du travail, la structure de la famille française a changé: l'autorité du père a diminué, et il y a même beaucoup de femmes qui élèvent seules leurs enfants. Les familles sont plus petites, et on a moins d'enfants qu'avant.

C'est-à-dire que les mentalités des Françaises et des Français changent elles aussi. L'évolution des mentalités s'accompagne aussi de quelques tendances négatives: on a moins de respect pour les personnes âgées et pour les femmes, les rapports entre les gens sont plus violents, on se méfie plus de la politique. Les grandes institutions (l'Eglise, l'Armée, l'Ecole, l'Etat) sont fortement critiquées et perdent de l'influence au profit des associations, de la Justice et des médias (télévision, radio, journaux). La télévision en particulier joue un rôle de plus en plus important dans la vie sociale et dans l'évolution des mentalités. C'est la "télé" qui lance les nouvelles modes et les nouvelles idées. Même la politique et les élections sont fortement influencées par la télévision et par les sondages d'opinion.

L'immigration est, en effet, un autre grand problème pour la France: on compte près de 4 millions d'immigrés, soit 7% de la population totale, concentrés dans les

grandes villes et leurs banlieues. L'intégration de ces immigrés dans la société française, en raison de leurs cultures si différentes, représente un grand défi pour l'avenir. Actuellement, le terrorisme intégriste fait de nombreux morts, surtout à Paris.

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «Les problèmes sociaux en France».

2. Mettez les adjectifs au féminin:

1.l'année ...	6.une réunion.
prochain -prochaine	public - ...
2.une maison ...	7.une table
blanc - blanche	bas - ...
3.une ville ...	8.Elle est
ancien - ancienne	petit - ...
4.une ... rue	9.une robe ...
nouveau – nouvelle	gris - ...
5.des compétitions	10.une action
sportifs - sportives	destructeur - ...

3. Mettez les adjectifs au pluriel:

1.Le ciel est bleu. La mer et le ciel sont (bleu). 2.Il écrit des articles sur les problèmes (social). 3.Les travaux de rénovation de ce château sont longs et (coûteux). 4.Le tableau est beau. Les sculptures sont (beau). 5.Chaque année de (nouveau) émissions apparaissent. Certaines sont très (original). 6.Anne, Marie et Paul sont (blond). 7.Dans cette salle sont exposés une tapisserie, un tableau, une sculpture et un vitrail (médiéval). 8.Ils échangeaient des gestes (amical).

4. Choisissez la forme convenable du comparatif ou du superlatif des adjectifs:

- 1.Le 22 juin est le jour long de l'année.
 1) le plus 2) la plus 3) plus
2. Au printemps le soleil estchaud qu'en été.
 1) le moins 2) la moins 3) moins
- 3.Moscou est grande ville de notre pays.
 1) le plus 2) la plus 3) plus

4. Février est le mois court de l'année.
 1) le plus 2) la plus 3) plus
5. Je trouve que la réponse de Marie est
 1) le meilleur 2) la meilleure 3) meilleure
6. Paul est énergique que son ami.
 1) le moins 2) la moins 3) moins
7. L'été est la saison chaude.
 1) le plus 2) la plus 3) plus
8. C'est réponse.
 1) le pire 2) la pire 3) mauvaise

5. Mettez les adverbes qui conviennent:

1. Je connais la grammaire que mon amis.
 - mieux - le mieux - la mieux
2. Pierre voyage que ses amis.
 - le plus - la plus - plus
3. Au printemps il y a de fleurs qu'en automne.
 - le plus - la plus - plus
4. J'aime Pouchkine
 - le plus - la plus - plus
5. Tu marche vite que moi.
 - le plus - la plus - plus
6. Ces exemples sont que les autres.
 - mieux - le mieux - la mieux
7. Le professeur lui a posé de questions.
 - le plus - la plus - plus
8. Moscou est la ville ... peuplée de l'Europe.
 - le plus - la plus - plus

6. a) Lisez le texte suivant et en trouvez les informations sur la mentalité et les modes de vie des Français.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

Les Français

Le Français typique que l'on caricature n'existe plus. On l'imagine comme un homme qui est coiffé d'un béret, il a un journal à la main, une baguette sous le bras. Mais pourtant des Français ont toujours des propriétés typiques seulement pour les Français. Ils sont connus comme des amateurs des bons repas et des bons vins, ils sont connus pour leurs personnages historiques, pour leur culture et pour leurs traditions.

— Les gourmets: Avant tout il faut mentionner la cuisine française. Elle est connue dans le monde entier. Les Français consacrent beaucoup de temps à manger. En France il n'est pas impoli de parler pendant le repas. On se bavarde le plus souvent de la cuisine. C'est pourquoi le dîner français peut prendre environ deux heures.

— Personnages historiques: Les Français sont très fiers de leur pays, culture, langue et histoire. Quant à l'histoire il faut mentionner les personnages dont les Français sont le plus fiers. Avant tout c'est Napoléon Bonaparte. Des autres personnages populaires Charles de Gaulle est aussi important. Et encore il faut dire quelques mots sur Jeanne d'Arc qui est devenue héroïne et aujourd'hui on peut voir dans les villes française des statues qui la présentent.

— Langue: La plupart de gens dans le monde entier parlent anglais comme la seconde langue. Mais malgré cette tendance les Français restent fiers de leur langue et évitent d'accepter des mots venus d'anglais. Même des mots internationaux ne sont pas utilisés très souvent. On ne dit pas le parking, mais le stationnement, par exemple. Même en étranger des Français veulent que les autres parlent français.

— Les arts: Dans l'histoire de l'art on ne peut pas se passer du 19-e siècle quand des nouveaux styles sont nés en France. Dans cette époque Paris, et surtout le quartier Montmartre était le centre des artistes, des poètes et des impressionnistes: peintres Delacroix, David, Corot, Monet, Manet, Renoir, Degas, Pissaro, Cézanne, Gauguin, sculpteur Rodin et architecte Le Corbusier. L'ingénieur Gustav Eiffel a construit la Tour Eiffel qui est devenue le symbole de Paris. Paris comme on le connaît aujourd'hui, c'est l'oeuvre de Baron d'Haussman.

— La culture: La culture de la France de nos jours est influencée par la culture des immigrants: des Arabes, des Algériens et des Turcs. Des petits boutiques où on peut acheter tout sont souvent menées par des Arabes.

— Des symboles: Quand on dit des mots comme la France ou les Français chacun imagine des choses qui sont typiques pour la France. Les femmes connaissent la mode française: des couturiers et des marques célèbres de nos jours sont, par exemple, Dior, Chanel, Jean-Paul Gaultier, Christian Lacroix etc. Les hommes aiment plutôt les voitures françaises: Peugeot, Renault, Citroën etc.

— Solidarité: Les Français respectent la solidarité. Ils ont créé des organisation internationales qui aident les gens dans le monde entier. C'est par exemple des Médecins Sans Frontières qui aident les gens dans les pays du tiers monde où il y a de la famine ou des guerres. Une autre organisation importante est des Restaurants de Coeur. Ils assurent des repas pour les plus pauvres et pour les sans-abris. Les Français aiment aussi les animaux. Ils ont des chiens, des chats, des oiseaux, des

poissons, des lapins, des hamsters, des tortues etc. Bien sûr il existe des organisations qui se consacrent à protéger des animaux.

— Des savants: Le biologiste français le plus connu est Louis Pasteur. Il a commencé la vaccination et il a inventé une méthode de conservation des aliments – la pasteurisation . Aujourd’hui on utilise des avions grâce aux frères Montgolfier qui ont inventé les premiers ballons au 18-e siècle. Louis Lumière a inventé le cinématographe. Pierre et Marie Curie ont découvert le radium et ils ont obtenu le prix Nobel.

Ce que disent les statistiques: 55% des Français ont les yeux foncés, les cheveux foncés, noirs ou bruns. 1 Français sur 3 est célibataire, 1 mariage sur 7 est mixte. Il y a 41 divorces pour 100 mariages. 88% des Français se disent heureux ou très heureux.

7. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s’agit-il dans ce texte?
2. Quels sont les problèmes sociaux les plus importants en France?
3. Quel est le problème le plus grave pour les Français? Pourquoi?
4. Parlez du chômage et de ses conséquences.
5. Quelles sont les solutions pour lutter contre le chômage?
6. Qu’est-ce que vous pouvez dire des changements des mentalités des Françaises et des Français?
7. Pourquoi l’immigration est-elle, en effet, un autre grand problème pour la France?
8. Comment peut-on résoudre les problèmes sociaux en France?

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l’Internet les informations supplémentaires et comparez les problèmes sociaux les plus importants en France à ceux de la Russie.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l’idée-maîtresse.

c) Faites l’annotation du texte lu.

Le logement en France

Plus d’un ménage sur deux est propriétaire de sa résidence principale et la moitié de ces ménages ont contracté un emprunt pour accéder à la propriété.

La proportion de Français qui disposent d’une résidence secondaire est la plus élevée d’Europe après la Norvège et la Finlande. Dans la plupart des cas, il s’agit d’une maison et d’un jardin.

La surface d’un appartement est aujourd’hui en moyenne de 66m² et de 103m² pour une maison individuelle.

À quoi rêvent les Français? D'une maison à la campagne ou dans un quartier calme à la périphérie d'une grande ville.

Les logements sociaux

Environ 15 millions de personnes sont logées dans des Habitations à Loyer Modéré (H.L.M).

Les HLM permettent aux personnes qui ont des ressources modestes de se loger à moindres frais. L'attribution d'un logement HLM dépend du montant des revenus et la demande se fait à la mairie du domicile ou auprès d'un organisme HLM.

Une grande partie des locataires d'HLM sont ouvriers, employés, personnels de service ou retraités.

Le confort

En 30 ans, le niveau de confort des logements en France s'est considérablement amélioré. 80% de résidences principales disposent maintenant d'une salle de bain ou d'une douche, de WC intérieur et de chauffage central; c'est à la campagne que l'on trouve les logements les plus inconfortables.

L'aménagement

La cuisine est une pièce essentielle puisque la plupart des Français y prennent leur repas et de ce fait elle s'agrandit et devient de mieux en mieux équipée; c'est un lieu de convivialité.

La salle de bains est l'objet de toutes les attentions, au-delà de sa fonction hygiénique, c'est un lieu de détente. Puisque tous les logements sont équipés d'un réfrigérateur, d'une cuisinière ou d'un lave-linge; en revanche le lave-vaisselle et le sèche-linge arrivent en queue du gros électro-ménager.

La décoration

Les Français préfèrent les meubles de style rustique ou ancien, le parquet à la moquette et dépensent moins d'argent en fleurs et en plantes vertes que leurs proches voisins européens.

9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.



Shopping-Soldes!!!

Vous voulez faire des affaires en France, alors ne ratez pas les soldes qui sont une véritable institution! Deux fois par an, pendant six semaines, tous les magasins soldent leur stock de la saison. Ne vous mettez cependant pas dans les starting-blocks sans organiser un minimum de "votre tourné".

Si vous faites du 38 en chaussures de femmes, il vous faudra vous rendre très tôt dans le magasin car c'est la pointure la plus répandue en France. Avec un 35 ou un 41, vous aurez peu de concurrence (pour les femmes) mais les stocks sont limités! Un conseil: si vous restez longtemps en France, allez essayer les articles qui vous

intéressent la semaine précédente, notez les références, la taille qu'il vous faut, puis jetez vous sur ces articles dès le premier jour des soldes!

Vous pouvez aussi prendre le risque d'attendre la deuxième démarque si vous voyez qu'il y a beaucoup de stock. Cette démarque qui intervient, en général, deux à trois semaines après le début des soldes, signifie une deuxième remise sur le prix des articles, par exemple, on passe alors de 30% à 50% de réduction, voire plus! Et les derniers jours, certains articles sont vendus à 70% de leur prix d'origine. Les dates des soldes sont très réglementées en France.

En règle générale, les soldes d'hiver commencent la deuxième semaine de janvier et s'arrêtent mi-février et les soldes d'été commencent la dernière semaine de juin ou la première semaine de juillet et s'arrêtent mi-août. Bon "lèche-vitrines" en France et vous verrez que, contrairement aux idées reçues, on peut faire de bonnes affaires en France. Il existe également des guides comme le "Paris pas cher" ou le "Petit Futé" qui listent les magasins d'usines, les soldes permanents et autres boutiques bon marché.

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez de la mentalité et des modes de vie des Français.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

VII. LE SPORT EN FRANCE

Vocabulaire

accroissement, m	-рост
considérer, v	-рассматривать, расценивать
compétition, f	-соревнование
randonnée, f	-длинная прогулка
champion, m	-чемпион
équipement, m	-экипировка, одежда
se dérouler, v	-происходить, разворачиваться
hésiter, v	-колебаться, сомневаться, стесняться
équipe, f	-команда
publicitaire, adj	-рекламный(-ая)
cycliste, m	-велосипедист
pétanque, m	-петанк (нац. вид спорта, бросание шаров)
se distinguer, v	-различаться
boule, f	-шар
dimension, f	-размер
terrain, m	-площадка
conséquence, f	-последствие, следствие
disparaître, v	-исчезать
engouement, m	-пристрастие, увлечение
apport, m	-зд.: прибыль

animer, v	-ОЖИВЛЯТЬ
maillot, m	-майка, футболка
dériver, v	-ПРОИСХОДИТЬ ОТ Ч.-Л.
répandu (-e), adj	-распространенный (-ая)

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Les activités sportives en France

L'accroissement de la pratique du sport est la conséquence de l'attention que l'homme moderne porte à son corps et à son équilibre. Ainsi le sport est considéré par les Français comme un loisir plutôt que comme un moyen de compétition.

C'est ainsi que se sont développés ces dernières années les sports en plein air; en particulier la pratique de la randonnée à pied ou à vélo. Ces pratiques, dites douces, si on les compare aux "nouvelles gymnastiques" des années 80 qui tendent à disparaître, ont la faveur des plus de 65 ans et des femmes.

Les enfants influencés par les médias, les marques de vêtements et par l'image des grands champions s'intéressent de plus en plus au sport. Le développement des équipements sportifs a favorisé cet engouement.

Tour de France cycliste

C'est un des événements sportifs les plus populaires. Il se déroule chaque année au mois de juillet et les cyclistes effectuent un circuit d'environ 3000 km. Certains spectateurs n'hésitent pas à attendre plusieurs jours au bord des routes pour avoir la meilleure place et ainsi avoir la possibilité de voir passer, très vite, leur équipe favorite et le premier du classement générale qui porte un maillot jaune. Une vingtaine de villes étapes héberge les cyclistes, la caravane publicitaire du tour et de nombreux touristes. Pour ces villes le tour représente un apport financier important. La "grande boucle" se termine traditionnellement à Paris sur les Champs Elysées.

Boule lyonnaise ou pétanque?

Le jeu de boules est très populaire (même parmi jeunes) et très ancien qui se pratiquait déjà en France au XVIIe siècle. Il y a différents sports de jeux de boules, mais les plus répandus sont "la lyonnaise" et la pétanque essentiellement à Lyon, dans le Sud-Est, à Paris et dans le Sud-Ouest. La pétanque, dérivée du jeu de boule proveçal, a été créée en 1907 et ce sport (puisque les jeux de boules sont considérés comme des sports) occupe la quatrième place en France par le nombre de licenciés. Ces jeux suivent en gros les mêmes principes, mais se distinguent par la taille et le poids des boules ainsi que par les dimensions du terrain.

Jouer aux boules est à la portée de tout le monde et les parties de pétanques animent les places de villages les soirs d'été.

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «Les activités sportives en France».

2. Mettez les verbes aux temps convenables suivant la règle de la concordance des temps:

1. Je sens qu'il est fatigué. - Je sentais qu'il ... fatigué. 2. Je crois qu'il préfère travailler seul. - Je croyais qu'il ...travailler seul. 3. Ils disent que Jule est malade. - Ils ... que Jule était malade. 4. Je prévient mon ami que je rentrerai à la maison après les cours. - J'ai prevenu mon ami que je ... à la maisons après les cours. 5. Elle demande à sa mère qu'elle reste seule. - Elle demanda à sa mère qu'elle ... seule. 6. Nous savons que Paul ne revient pas trop tard. - Nous avons su que Paul ne ... pas trop tard. 7. Christophe raconte qu'il a passé bien les examens. - Christophe a raconté qu'il ... bien les examens. 8. Je réponds que j'ai vu ce film. - J'ai répondu que ... ce film. 9. Elle est sûre que nous avons nos vacances. - Elle était sûre que nous ... nos vacances. 10. On dit que le jeu de boules est très populaire parmi jeunes en France. - On disait que le jeu de boules ... très populaire parmi jeunes en France.

3. Reformulez les phrases en employant le participe présent ou le gérondif:

1. Ne parlez pas quand vous mangez.
-en mangeant; -mangeant; -mangant
2. C'est un homme qui sait plusieurs langues étrangères.
-savant; -sachant; -en sachant
3. On perd tout si on veut tout gagner.
-voulant; -en voulant
4. À parler franchement, sa proposition ne me plaît pas du tout.
-franchement parlant; -en parlant franchement; -parlant franchement
5. Les employés qui reviennent du travail à la même heure, envahissent le métro.
-revenant; -en revenant; -revenants

4. Employez la proposition *de* ou *à*:

1. Je commence ... lire. 2. Je me sers ... cet outil. 3. Tous les chemins se croisent ... Paris. 4. Il vient ... l'est. 5. Je suis arrivé ... Varsovie. 6. Les distances sont comptées ... partir de cette place. 7. Est-ce que tu es souvent sorti ... ton pays? 8. Je cesse ... lire. 9. Jouer aux boules est ... la portée de tout le monde. 10. Certains spectateurs n'hésitent pas ... attendre plusieurs jours au bord des routes pour avoir la meilleure place et ainsi avoir la possibilité de voir passer, très vite, leur équipe favorite. 11. Il est fatigué ... la lecture. 12. Les enfants influencés par les médias, les marques de vêtements et par l'image des grands champions s'intéressent de plus en plus ... l'activité sportive.

5. Employez la proposition *chez, dans ou en*:

1. ... Molière on trouve beaucoup d'esprit. 2. Je me promène ... forêt. 3. Il va ... France. 4. J'achète cela ... l'épicier. 5. Il habite ... nous. 6. C'est une maison ... briques. 7. Je vais ... ma tante. 8. Il est entré ... le hall de l'hôtel.

6. Traduisez en français:

1. Рост интереса к занятиям спортом – это следствие внимания современного человека к своему здоровью. 2. Французы воспринимают спорт скорее как развлечение, нежели соревнование. 3. В последнее время набирают популярность занятия спортом на свежем воздухе. 4. Дети все больше интересуются спортом. 5. Женщины предпочитают гимнастику. 6. Велогонка Тур де Франс – очень популярное спортивное событие. 7. Петанк – это одна из самых старинных и популярных игр в шары.

7. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s'agit-il dans ce texte?
2. Quels sont les sports préférés en France?
3. Comment le sport est-il considéré par les Français?
4. Parlez de la Tour de France cycliste.
5. Quelles sont les jeux sportifs les plus populaires en France?
6. Qu'est-ce que c'est que la pétanque?
7. Pourquoi les enfants en France s'intéressent-ils de plus en plus au sport?
8. Parlez des activités sportives en France.

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires et comparez les activités sportives en France à celles de la Russie.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

Le sport que je préfère

Il y a quatre personnes qui vont parler du sport qu'ils préfèrent et qu'ils pratiquent:

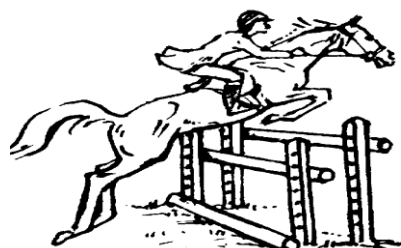
Caroline, 28 ans: J'aime beaucoup les sports mais l'aérobic est le meilleur sport. Moi, je suis professeur d'aérobic, c'est pourquoi la majorité de mon temps libre passe à la salle de gymnastique.

Ingrid, 19 ans: J'ai pas le sport que je préfère. J'aime le sport en général, quoique je fasse moins du sport en hiver que les saisons chaudes. Faire du ski et faire

du snowboard n'est pas quelque chose pour moi. Parfois on peut se rencontrer sur la patinoire. J'aime aussi jouer au volley-ball avec mes amis.

Morice, 25 ans: J'apprécie plus particulièrement les sports où je suis en compétition avec moi-même, où je suis en mesure de dépasser des seuils jusqu'ici atteints. Je veux faire allusion ici au vélo de route, au ski de randonnée et au kayak de mer. Ces sports ont le mérite de se pratiquer en pleine nature. Ils permettent une prise de contact avec l'environnement d'une façon incroyable.

Fred, 30 ans: Mon sport est l'équitation . J'adore monter d'ailleurs j'ai fais une fois un camp d'équitation. On dormait tous dans une caravane et on montait 3 heures par jour! L'équitation est pour moi un sport qui me rapproche des chevaux que j'adore.



9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

Les activités sportives des Français

En France, les sports individuels les plus pratiqués sont la marche, la natation et le vélo. En club, ce sont le football et le tennis, mais on y pratique aussi beaucoup d'autres sports.

Les sports les plus populaires en France sont la marche (21 millions de personnes), la natation (14,5 millions) et le vélo (12,8 millions) puis viennent le footing (6,6 millions) et...les jeux de boules avec 6,1 millions de pratiquants! Dans l'ordre, ensuite, la gymnastique, le ski, le football (4,6 millions), le tennis (3,6 millions), la pêche, la musculation, le tennis de table, le roller skate, le badminton, le basket, le volley, les sports de glisse (eau et neige), la chasse, la danse, l'équitation, la voile, les arts martiaux, l'escalade, le golf, le handball et en dernier l'athlétisme.

Le sport se pratique plutôt en groupe, principalement en famille ou avec des amis. Les femmes sont moins sportives que les hommes. Certains sports, par exemple, la gymnastique, le patinage sur glace et la danse attirent une majorité de femmes, mais les sports collectifs, à part le basket et le volley, ainsi que les sports "violents" (arts martiaux, chasse, sports mécaniques...) et les sports aquatiques sont en majorité pratiqués par les hommes.

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez des activités sportives préférées en France.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

VIII. LA FRANCE, UN PAYS GASTRONOMIQUE

Vocabulaire

repas, m	-еда, питание, прием пищи
goût, m	-вкус
parfum, m	-аромат
apparence, f	-внешний вид
niveau, m	-уровень
ambiance, f	-атмосфера
connaissance, f	-сознание
inséparable, adj	-неразделимый(-ая), неотъемлемый(-ая)
hors-d'oeuvre, m	-закуска
entrée, f	-основное блюдо
plat de poisson, m	-блюдо из рыбы
plat de viande, m	-блюдо из мяса
salade, f	-салат
fromage, m	-сыр
dessert, m	-десерт
se régaler, v	-пировать
éprouver, v	-испытывать
bonheur, m	-счастье

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Les traditions gastronomiques de la France

La France est appelée "un pays gastronomique", c'est pourquoi la connaissance culinaire chez les Français est très élevée. Dans les repas, les Français accordent de l'importance à trois points suivants: le goût, l'apparence et le parfum. Ils respectent l'ambiance du repas.

À Paris, "ville gastronomique", le nombre de restaurants rapides a augmenté depuis environ dix ans, mais ces derniers temps, ce mouvement s'est arrêté pour ne pas détruire les restaurants et les cafés traditionnels et pour conserver la culture alimentaire de la France.

Il y a un rapport inséparable entre la France et la cuisine. En France, le repas complet traditionnel commence par un hors-d'oeuvre, ensuite suivent une entrée, un plat de poisson, un plat de viande, une salade, le fromage et un dessert. C'est le vin qui joue un rôle très important pendant le repas. Par exemple, on mange du poisson généralement avec du vin blanc. En France, on boit d'une manière médicalement raisonnable.



Il semble que les Français sont de véritables gastronomes, car ils se régaler tant au physique qu'au moral. En fait, ils vivent dans une telle culture où le repas s'harmonise bien avec le vin, et dans chaque repas, ils éprouvent à la fois le bonheur physique et la satisfaction morale.

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «Les traditions gastronomiques de la France».

2. Mettez les verbes entre parenthèses au présent:

1. Dommage, nous ne (pouvoir) rien faire pour vous. Adressez-vous à l'administrateur. 2. Est-ce qu'il (venir) souvent vous voir? 3. Je (comprendre) bien ce qu'il (vouloir) de moi. 4. Elle (savoir) jouer du piano et du violon. 5. Vous (faire) toujours la même erreur, soyez plus attentif! 6. Il (dire) que vous lui (écrire) presque tous les jours. 7. Lundi, nous (partir) pour Marseille. Nous (prendre) le train de 7 heures. 8. On (s'instruire) beaucoup en voyageant.

3. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps indiqués:

1. Je (commencer- imparfait) déjà à m'énerver. 2. Ils (se promener- présent) toujours avant de se coucher. 3. Le professeur exige que nous (répéter- présent du subjonctif) les règles de grammaire. 4. Les touristes (se diriger- imparfait) vers la cathédrale. 5. Nous (préférer- conditionnel présent) voir le nouveau film de Jean-Pierre Jeunet. 6. C'est une image bien (créer- forme passive). 7. Il faut que vous (oublier- présent du subjonctif) ce que je vous ai dit. 8. Comment (s'appeler- présent)-vous? – Je (s'appeler- présent) Isabelle.

4. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:

1. Ses amis lui (apporter) des fruits. 2. Je (lire) beaucoup de livres. 3. Nous (finir) notre travail. 4. J'(accepter) votre invitation. 5. Elle (rester) seule. 6. Vous (habiter) cette ville. 7. Paul (acheter) un cadeau pour sa femme.

5. Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple:

1. Ils (rester) travailler dans la salle de lecture. 2. Michel (acheter) les billets demain. 3. Vous (passer) bien vos examens de français. 4. Nous (lire) votre livre demain. 5. Si je suis libre, je vous (téléphoner). 6. Lundi j'(aller) à la campagne. 7. Tu (être) en retard si tu marche si lentement. 8. Les cours (finir) à dix heures. 9. Vous les (voir) samedi. 10. Je (faire) mon devoir de traduction sans dictionnaire. 12. Mon père (revenir) demain. 13. Les enfants (aimer) ce médecin. 14. Je t'(apporter) cet article mercredi. 15. Il (faire) son rapport jeudi. 16. Je (avoir) beaucoup d'affaires après les cours.

6. Traduisez:

1. La France est appelée "un pays gastronomique". 2. Les Français respectent l'ambiance du repas. 3. Il y a un rapport inséparable entre la France et la cuisine. 4. En France, le repas complet traditionnel commence par un hors-d'oeuvre, ensuite suivent une entrée, un plat de poisson, un plat de viande, une salade, le fromage et un dessert. 5. Les Français sont de véritables gastronomes.

7. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s'agit-il dans ce texte?
2. Quelles sont les traditions gastronomiques en France?
3. A quoi les Français accordent-ils le plus d'importance dans le repas?
4. Pourquoi peut-on nommer Paris une "ville gastronomique"?
5. Quel est le repas complet traditionnel en France?
6. Qu'est-ce qui joue le rôle très important pendant le repas en France?
7. Pourquoi les Français sont-ils de véritables gastronomes?
8. Parlez de la culture gastronomique et de la cuisine de la France.

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et comparez les traditions gastronomiques de la France à celles de la Russie.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés de chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

L'art de dresser la table

Dresser la table du repas du soir peut sembler être un geste tout à fait anodin. Couteau à droite, fourchette à gauche, en haut le verre, l'assiette au milieu.



La base même d'une table bien mise est très simple. Il faut que les services et les verres soient placés à mesure de leur utilisation. Il faut prévoir que les convives auront besoin de place et il ne faut donc pas les serrer comme des sardines dans une boîte. La nappe peut être de couleur, assortie à votre vaisselle, mais pour un grand dîner, mieux vaut donner la préférence au blanc.

Les assiettes se placent à 1 ou 2 cm du bord de la table. On ne met jamais deux assiettes plates l'une sur l'autre. Si vous servez du potage, vous pouvez présenter l'assiette creuse sur une assiette plate mais il faudra les retirer toutes les deux en desservant. Pour un grand dîner, de la vaisselle blanche ou très modestement ornée sera parfaite.

Les couverts, comme les verres, se placent dans l'ordre où ils seront utilisés, de l'extérieur vers l'intérieur. A droite de l'assiette, vous placerez les couteaux, côté tranchant à l'intérieur, couteau à poisson et la cuillère à potage, si vous en servez au menu. A gauche, placez les fourchettes. Couteaux à fromage, cuillère à dessert et services à entremets (fourchette et couteaux plus petits) seront posés devant l'assiette ou apportés en même temps que le plat.

Préférez les verres en cristal. Placez les verres dans un ordre décroissant, de la gauche vers la droite: verre à eau, verre à vin rouge, verre à vin blanc (ou flûte à champagne). Le verre à eau sera déjà un peu rempli.

Disposez plusieurs petites salières sur la table pour éviter le classique "passe-moi le sel". Présentez également un poivrier, uniquement si cette épice convient au repas servi.

La serviette se place sur l'assiette pour un repas du soir et sur les fourchettes pour un déjeuner. Si vous servez des fruits de mer, donnez une grande serviette que vous ôterez au moment de desservir les assiettes.

Le maître et la maîtresse de maison se placent au milieu de la table, face à face. Les places d'honneur: à la droite du maître de maison pour une femme et à la droite de la maîtresse de maison pour un homme. Les couples sont toujours séparés. Aidez les personnes âgées à trouver leur place.

9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.



Le repas de Noël

L'hiver est la période des fêtes partout dans le monde: Hanukah, Noël, Kwanzaa, le Nouvel An, pour n'en nommer que quelques-unes. Chaque culture célèbre de façon différente, mais le plus souvent, lorsque les gens se retrouvent pour faire la fête, ils se retrouvent pour manger.

Pour la majorité du monde Chrétien, le dîner de Noël est le pic de la période des fêtes. C'est le moment où les familles se réunissent et partagent un grand repas lors du réveillon de Noël, généralement après la Messe de Minuit. En France, ce dîner est appelé "le réveillon".

En fonction des habitudes culinaires de chaque région, le menu est composé d'une oie, d'un gâteau de sarrasin avec de la crème, d'une dinde aux marrons ou, pour les Parisiens, d'huîtres et de foie gras. Un gâteau appelé la bûche de Noël, ayant la forme d'une bûche de bois, est également dégusté lors du Réveillon. Du champagne, la boisson pétillante des fêtes produite dans la région de Champagne, sera apprécié aussi bien lors de la célébration de Noël que celle du Nouvel An.

Chez les Russes, Noël est aussi célébré autour d'un repas de fête. Il n'y a généralement pas de viande mais comprend une bouillie bien particulière appelée «kutya». Ce plat unique est préparé avec des germes de blé et autres céréales symbolisant espoir et longue vie, ainsi que le miel et les graines de coquelicots assurent le bonheur, le succès et la paix. La célébration du Nouvel An comprendra un toast au champagne et des festivités avec la famille et des amis.

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez des traditions gastronomiques de la France.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

IX. LES MÉDIAS EN FRANCE

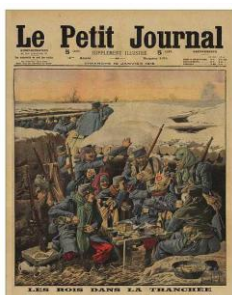
Vocabulaire

(se) vendre, v
diminuer, v
quotidien, m
attente, f
magasine, m
distribuer, v
crédible, adj
probablement, adv
fréquentation, f
journal, m
satisfaire, v
privé(-e), adj

-продавать(-ся)
-уменьшать
-ежедневная газета
-ожидание, запрос
-журнал (иллюстрированный)
-распространять
-правдоподобный(-ая)
-вероятно
-посещаемость
-газета
-удовлетворять
-частный(-ая)

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Les Médias en France



La presse: Si les livres continuent de se vendre comme par le passé, ce n'est pas le cas de la presse. La lecture des quotidiens a beaucoup diminué ces vingt dernières années. La France se situe, dans ce domaine, au bas d'échelle en Europe: les quotidiens français et en particulier les quotidiens régionaux sont les moins achetés et les moins lus, probablement parce qu'ils sont très chers et mal adaptés aux attentes.

Le premier quotidien français en termes de tirage est *l'Équipe*, un journal sportif, ensuite arrive *le Parisien*, journal régional, distribué sur Paris et sa proche banlieue. *Le Monde* et *le Figaro*, qui sont des grands journaux d'information n'arrivent qu'en troisième position.

En revanche les Français sont des gros lecteurs de magazines; en tête des hebdomadaires généraux, on trouve *Paris Match* et *le Nouvel Observateur*.

La radio: Les Français écoutent autant la radio qu'ils regardent la télévision (environ trois heures par jour).

Ils écoutent la radio entre 7h et 9h et ils considèrent que les informations données par la radio sont plus crédibles que celles données par la télévision.

RTL, station généraliste privée, devance France Inter, une station du service public gérée par Radio France.

La télévision: D'une manière générale, les Français ne sont pas très satisfaits de leur télévision. Ils trouvent les programmes culturellement pauvres et la publicité envahissante.

Mis à part le câble qui ne compte que 8% d'abonnés, il y a en France six grandes chaînes de télévision, trois appartiennent au service public (France 2, France 3, Arte/la Cinquième) et trois appartiennent au secteur privé (TFI, Canal+ et M6).



Le cinéma: Alors la fréquentation des salles était en forte baisse, on assiste ces dernières années à une remontée encourageante. Cette reprise est sans doute due à l'amélioration des conditions de projection, à une programmation plus diversifiée et à des tarifs moins élevés.

43% des Français ne vont jamais au cinéma; malgré cela la France occupe, pour la fréquentation moyenne des salles, la première place dans l'Union européenne.

La majorité des spectateurs ont moins de 25 ans, un niveau d'instruction élevé et habitent en ville...

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés de chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «Les Médias en France».

2. Trouvez les équivalents français et composez des phrases avec:

Ежедневные газеты; еженедельники; пресса; иллюстрированные журналы; слушать радио; смотреть телевизор; культурные программы; навязчивая реклама; государственное телевидение; частные телеканалы; посещение кинотеатров; зрители.

3. a) Apprenez ce que c'est qu'un CV:

Le curriculum vitae (CV) est un document détaillant le parcours et autres compétences acquises d'un individu. Il s'agit en général du parcours scolaire et/ou professionnel qui fait état de la compétence d'un candidat dans un poste à pourvoir. Ce document constitue le point de jonction entre l'offre d'emploi et la demande. Le CV peut également se prêter à d'autres usages comme celui de se présenter à un groupe, mais son rôle se situe davantage au niveau de la recherche d'un

emploi / **Curriculum vitae, CV** (в переводе с лат. — «ход жизни») — краткое описание жизни и профессиональных навыков. Термины CV и резюме в России часто применяются как полные синонимы и обозначают документ, который соискатель предоставляет потенциальному работодателю, выставляя свою кандидатуру на открытую вакансию. CV и резюме могут означать различные документы. Главное отличие — CV содержит подробную информацию о кандидате и может занимать с десяток страниц формата А4. Такое подробное описание полезно для научных работников или журналистов, например, если надо перечислить все публикации.

b) Préparez votre CV d'après le modèle :

Curriculum Vitae / CV

Nom: Petrova

Prénom: Maria

Date de naissance: 5 juin 1992

Lieu de naissance: Voronej, Russie

Adresse personnelle: 394 000 Voronej,
7 rue Pavlova, appartement 77.

Téléphone: 8(473) 2777-777

E-mail: m-petrova@mail.ru

PHOTO

Stage Effectué et Expérience Professionnelle:

octobre 2015 - - stagiaire-chercheur dans le Laboratoire des mécanismes
août 2013 robotiques de Moscou

2012-2013 - stage de 5-ème année d'études (durée: 8 mois): Laboratoire des
mécanismes robotiques de Moscou

Études et Diplômes:

- 2014- - Université d'État d'architecture et de génie civil de Voronej :
2009 Diplôme de l'enseignement supérieur avec mention excellente
(équivalence de DEA); Qualification – Ingénieur.

- 2009- - école No. 5 de Voronej : Diplôme de fin d'études secondaires
1999 (équivalence de baccalauréat).

Langues Etrangères:

- Anglais - usuel et scientifique, bon niveau;
- Français – courant.

Centres d'intérêt:

Musique française et francophone; Littérature; Cinéma français; Sports.

4. Retenez les phrases suivantes:

Entretien d'embauche (собеседование)

1. Quel service et quel type d'emploi vous attirent le plus?
2. Pourquoi vous êtes-vous tourné vers votre entreprise?
3. Pensez-vous trouver un épanouissement dans votre poste actuel?
4. Quelle formation avez-vous? Quels diplômes sanctionnent vos études? Pourquoi avez-vous choisi cette formation?
5. Faites-moi une description générale et rapide de votre expérience professionnelle (stages pour les débutants).
6. Décrivez-moi sommairement vos anciennes fonctions dans les postes précédents (ou stages pour les débutants).
7. Au travers de votre expérience, indiquez une initiative réussie ou un résultat dont vous êtes fier?
8. Combien de personnes avez-vous dirigé et quelles qualifications avaient-elles?
9. Quelles langues étrangères parlez-vous? Comment situez-vous votre niveau? Avez-vous vécu dans les pays dont vous parlez la langue? Parcourez-vous la presse étrangère? Si oui, quels journaux?
10. Etes-vous titulaire d'un permis de conduire? Quelle est votre voiture?
11. Aimez-vous travailler seul ou en équipe?
12. Aimez-vous les responsabilités? Savez-vous en prendre? Avez-vous un exemple?
14. Comment organisez-vous votre travail dans une journée type?
15. Quelle est votre situation de famille? Marié, célibataire...?
16. Quelle est la profession de vos parents?
17. Etes-vous propriétaire ou locataire de votre logement?
18. Seriez-vous prêt à déménager? A l'étranger? A faire des déplacements fréquents? A l'étranger?
19. Citez-moi trois points forts. Trois points faibles.
20. Etes-vous optimiste, réfléchi ou pessimiste?
21. Quels sont vos loisirs? Vos hobbies? Pratiquez-vous un sport? Avez-vous beaucoup d'amis?
22. En dehors de vos loisirs et de vos hobbies, parlez de vos activités extra-professionnelles, si vous en avez.

5. Traduisez:

1. Quel type d'emploi vous attirent le plus?
2. Quelle formation avez-vous?
3. Faites-moi une description générale et rapide de votre expérience professionnelle.
4. Décrivez-moi sommairement vos anciennes fonctions dans les postes précédents.
5. Quelles langues étrangères parlez-vous?
6. Quelle est votre situation de famille?
7. Quels sont vos loisirs?
8. Pratiquez-vous un sport?
9. Etes-vous propriétaire ou locataire de votre logement?
10. Au travers de votre expérience, indiquez une initiative réussie ou un résultat dont vous êtes fier?

6. Lisez et reproduisez le dialogue suivant:

À l'entretien d'embauche

A. - Quels sont vos points forts?

B. - Je me considère comme une personne responsable et créative qui voudrait élargir ses connaissances tout le temps. S'il y a une tâche, je voudrais tout faire le meilleur possible.

A. - Quels sont vos points les plus faibles?

B. - En ce qui concerne l'informatique, je ne suis qu'une utilisatrice générale, mais je souhaite continuer à développer mes compétences.

A. - Qu'est-ce qui vous est motivée à venir travailler chez nous?

B. - Je suis persuadée que votre compagnie me donnerait beaucoup de possibilité pour approfondir mes connaissances et pour la promotion.

A. - Où vous voyez-vous dans cinq ans? Et dans dix?

B. - Dans 5 ans, je voudrais acheter un appartement et fonder une famille, travailler dans une entreprise qui me fait contente.

A. - Citez trois chose que votre manager précédent désirait modifier chez vous.

B. - Mes chefs étaient toujours contents de mon travail. Je pourrais être mieux dans le domain de l'informatique.

A. - Êtes-vous prête à voyager?

B. - Bien sûr, je suis prête à voyager.

7. a) Répondez aux questions:

1. De quoi s'agit-il dans ce texte?

2. Quelles sont les médias en France?

3. Parlez de la presse en France et de son rôle social.

4. Pourquoi la radio reste-elle populaire en France?

5. Quelle est la télévision en France?

6. La fréquentation des cinémas en France, est-elle en forte baisse ces dernières années?

7. Pourquoi les masses médias jouent un grand rôle dans la vie quotidienne des Français?

8. Parlez des médias en France.

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et comparez les masses médias en France à ceux de la Russie.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

Sociologie des médias

Les masses médias jouent un grand rôle dans la vie quotidienne. En réalité elles font une partie importante de la société contemporaine. La presse, la radio et la télévision tiennent les gens au courant des événements les plus sensationnels.

Les masses médias font beaucoup pour augmenter l'intérêt pour tous les aspects de la vie de notre pays. Les journaux, les revues et les émissions à la télévision pour la jeunesse reflètent les espoirs et les envies des jeunes gens, leurs loisirs et enseignement, leurs positions et opinions. Sans doute de telles émissions, journaux et revues parlent surtout des loisirs de la jeunesse, tout particulièrement de la musique et du cinéma

Pas seulement les jeunes, mais aussi toutes les catégories de lecteurs envoient les lettres dans leurs éditions et émissions préférées en disant leur opinion ou en demandant un conseil. Ainsi le contact permanent entre les lecteurs et les masses médias existe et se développe.

Il y a longtemps que la publicité est devenue un lien de plus entre le public et les masses médias. Les masses médias nous informent sur les nouveaux produits et services. Certains gens sont pourtant fatigués de la publicité, ils détestent quand elle intervienne lors d'une émission ou un film préférés.

En France certaines revues sont éditées depuis plusieurs dizaines d'années et sont connues dans le monde entier comme par exemple "Le Figaro" ou "Le Monde". En ce qui concerne la télévision et la radio en France il y a des émissions d'État et privées. Les programmes d'État sont pour la plupart des cas informatives et comportent les informations sur la situation d'État et sa politique. Ces émissions sont destinées au large public et sont assez variées.

Les chaînes privées sont plutôt orientées dans tel ou tel domaine et destinées au public particulier. Leurs émissions sont souvent thématiques. On trouve les chaînes spécialisées en sciences, en art, en mode, en musique, en infos, en dessins animés ou en cinéma.

Les masses médias représentent une des composantes essentielles de la société actuelle et se développent. Dans la société contemporaine, le rôle de l'information grandit constamment: 42 % des Français lisent tous les jours un quotidien et 79 % lisent régulièrement une revue ou un magazine. Le nombre de chaînes de télévision, de stations de radio et de journaux augmente tous les jours et le choix devient un problème assez important.

9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

Internet

Dans le mot anglais *Internet* il y a 2 mots: "inter" — international et "net" qui signifie "réseau". Internet, c'est un superréseau informatique qui relie entre eux des centaines de millions d'ordinateurs. Au temps d'une connexion, on accède à une page

d'accueil Web. Mais les pages ne sont pas tournées comme dans un livre, le pointeur d'une souris nous aide et certains mots mis en valeur sont cliqués. Ces mots ou peut-être aussi les images sont appelés des ancres. On clique sur ce mot ou sur cette image et on accède à une autre page.



Internet est à la fois une librairie, une photothèque, une vidéothèque, une audiothèque et un immense musée. C'est aussi une poste mondiale grâce au courrier électronique. On appelle parfois ce réseau "une immense toile d'araignée".

En 1969, le Pentagone a créé un réseau expérimental, qui s'appelait Arpanet. C'était le réseau des sites militaires. Puis d'autres réseaux, scientifiques ou industriels, ont été créés et se sont connectés entre eux.

La forme de l'Internet est devenue actuelle en 1986. Au début des années 90 Internet commence à toucher des utilisateurs individuels. Tout d'abord c'étaient des étudiants, puis des employés de grandes entreprises.

Aujourd'hui l'âge moyen des utilisateurs est d'environ 25 ans. La plupart de temps passé dans l'Internet les internautes le passent à une simple "flânerie" sur les différents sites. Ils peuvent jouer, travailler, faire du shopping. Si vous avez un micro-ordinateur, vous pouvez vous connecter au Web. C'est suffisant à se doter d'un modem et des logiciels spécifiques.

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez du rôle et des fonctions des masses médias en France.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

X. LES PAYS FRANCOPHONES

Vocabulaire

la Vallée d'Aoste	-Долина Аосты (территория на северо-западе Италии)
les Iles anglo-normandes	-Нормандские острова (острова в проливе Ла-Манш, в составе Великобритании)
Le Haïti	-Гаити (государство в западной части острова Гаити (остров в группе Больших Антильских островов))
créole, m français	-франко-креольский (язык межэтнического общения, возникший среди населения колоний на основе французского)
malgache, m	-малагасийский язык (один из двух официальных языков республики Мадагаскар)
les Comores	-Коморские острова (острова в Индийском океане; официальные языки - французский, арабский)

l'île Maurice

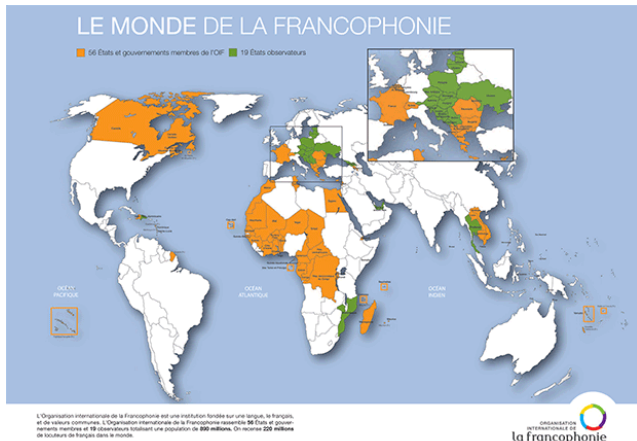
-остров Маврикий (остров в западной части Индийского океана)

Départements et territoires d'Outre-Mer

-заморские департаменты и территории

1. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La Francophonie



Le terme “francophonie” a été employé pour la première fois en 1880 par le géographe français Onésime Reclus (1837-1916), qui étudiait principalement la France et l'Afrique du Nord. Il a eu bientôt l'idée de classer les habitants de la planète en fonction de la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales.

C'est en 1968 que le mot “francophonie” est entré dans le dictionnaire, recevant deux acceptions principales: 1) le fait de parler français; 2) l'ensemble constitué par les populations francophones (France, Belgique, Suisse, Canada, Afrique, etc.)

En Europe les pays de langue française comprennent la France, la Wallonie (région belge), le Luxembourg, la Suisse romande, la majeure partie de la Vallée d'Aoste, la principauté de Monaco, les Iles anglonormandes: au total, environ 60 millions de francophones.

En Amérique figure d'abord le Canada (province de Québec); aux États-Unis on estime à 1 million les Franco-américains; à Haïti les habitants parlent un créole français.

En Afrique, après la décolonisation, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, les jeunes républiques de l'Afrique noire d'expression française ont conservé au français une place éminente. Le français est reconnu comme langue officielle au Bénin, en Côte d'Ivoire, au Gabon, au Burkina-Faso, au Mali, au Niger, en République Centrafricaine, au Sénégal, au Congo, au Togo et au Zaïre. Madagascar a fait du malgache sa langue officielle à côté du français largement utilisé dans les affaires publiques. La Mauritanie et le Tchad, les Comores et Djibouti ont l'arabe et le français comme langues officielles. Le Cameroun reconnaît le français et l'anglais comme langues officielles.

Dans l'Océan Indien le français est la langue de l'île Maurice et des DOM-TOM (Départements et territoires d'Outre-Mer). Quant à l'Asie, le français reste langue d'enseignement au Cambodge, au Laos et au Vietnam.

Le français conserve à juste titre un rôle très important comme langue de culture et de formation de l'esprit, comme langue d'accès aux sciences et aux techniques d'aujourd'hui, comme langue de commerce international. 63 % des

Français pensent que la force de leur pays vient de l'oeuvre des grands écrivains, savants et artistes. 67 % voient dans leur langue un des grands atouts de leur pays.

b) Relevez la grammaire étudiée du texte.

c) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse. Faites l'annotation du texte lu.

d) Faites l'exposé du texte «La Francophonie».

2. Traduisez:

1. Слово "франкофония" было впервые употреблено еще в XIX веке. Французский географ О. Реклю решил классифицировать обитателей нашей планеты по языку, который они используют в повседневной и общественной жизни. В 1968 году слово "франкофония" вошло в словарь. 2. В Европе к франкоязычным странам относятся: Франция, Бельгия, Швейцария, Люксембург, княжество Монако. На французском языке говорят в Долине Аосты и на Нормандских островах. 3. В Америке французский язык используется в провинции Квебек (Канада), в США. Жители Гаити говорят на франко-креольском языке. 4. В африканских государствах после деколонизации французский язык занимает видное место. В Бенине, Габоне, Мали, Конго, Сенегале и некоторых других странах французский язык признан официальным. В Мавритании, Чаде, Джибути официальными являются арабский и французский. В Камеруне два официальных языка - французский и английский. 5. На французском языке говорят на острове Маврикий и заморских департаментах и территориях. 6. Франкофония – это сообщество всех стран и народов, владеющих французским языком как родным либо как языком общения.

3. Dites si c'est vrai ou faux? Donnez la variante correcte:

1. Le mot "francophonie" a été employé pour la première fois au XX-ème siècle.

2. Le géographe français O. Reclus a eu l'idée de classer les habitants de notre planète en fonction de la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales.

3. En 2012, le mot "francophonie" est entré dans le dictionnaire.

4. En Europe les pays de langue anglaise comprennent la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, la principauté de Monaco.

5. On parle français dans la Vallée d'Aoste et sur les Iles anglo-normandes.

6. En Amérique, le français est utilisé dans la province de Québec (Canada), aux Etats-Unis.

7. Les habitants de Haïti parlent un créole espagnol.

8. En Afrique, après la décolonisation, le français a disparu.

9. Au Bénin, au Gabon, au Mali, au Congo, au Sénégal et dans quelques autres pays le français est reconnu comme langue officielle.

10. La Mauritanie, le Tchad et Djibouti ont l'arabe et le français comme langues officielles.

11. Au Cameroun, il y a une langue officielle - l'anglais.

12. Le créole est la langue de l'île Maurice et des Départements et territoires d'Outre-Mer.

3. Trouvez à l'Internet et copier la carte géographique du monde et y marquer les pays et les territoires de langue française.

4. Continuez à remplir la grille pour donner les renseignements sur la francophonie:

<u>1.</u> <i>L'Europe:</i>	<u>3.</u> <i>L'Afrique:</i>
- la France	- ...
- ...	- ...
- ...	- ...
<u>2.</u> <i>L'Amérique:</i>	<u>4.</u> <i>L'Asie:</i>
- le Canada (province de Québec)	- ...
- les États-Unis (...)	- ...
- ...	- DOM-TOM

5. a) Répondez aux questions:

1. Quand et par qui le mot "francophonie" a été employé pour la première fois?
2. Quelles sont les 2 acceptions de ce mot?
3. Quels sont les pays de langue française en Europe?
4. Dans quelles parties de l'Amérique parle-t-on français?
5. Quels pays d'Afrique ont le français comme langue officielle?
6. Quels sont les territoires français dans l'océan Indien?
7. Expliquez ce que c'est que "DOM" et "TOM".
8. Pourquoi peut-on affirmer que le rôle du français dans le monde est très important?

b) Posez des questions sur le sujet à vos camarades du groupe.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez des pays francophones.

6. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

La Belgique



La Belgique, en forme longue le Royaume de Belgique, est un État fédéral d'Europe de l'Ouest. Elle est un des six pays fondateurs de l'Union européenne dont elle accueille, dans sa capitale **Bruxelles**, les principales institutions (le Parlement européen, le Conseil de l'Union européenne et la Commission européenne), ainsi que celles d'autres organisations internationales comme l'OTAN.

La Belgique couvre une superficie de 30 528 km² avec une population de plus de onze millions d'habitants.

La Belgique est entourée par les Pays-Bas, l'Allemagne, le Luxembourg, la France et la mer du Nord.

Son relief est peu élevé : trois zones géographiques peuvent être distinguées : la basse Belgique (moins de 100 m d'altitude), la moyenne Belgique (de 100 à 200 m) et la haute Belgique (de 200 à plus de 500 m).

Le climat est océanique tempéré avec des précipitations régulières. Les vents dominants soufflent du secteur sud-ouest.

Dans un pays comme la Belgique, **le système économique** est capitaliste mais avec intervention étatique. Il s'agit d'une économie de marché fondée sur l'initiative des entrepreneurs privés et sur l'intervention régulatrices de l'État. La Belgique est un pays à l'économie développée, qui appartient à l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), un groupe de pays industrialisés aux régimes démocratiques.

Le secteur industriel belge peut être comparé à une machine complexe: il importe des matières premières et des produits semi-finis, qui sont ensuite ré-exportés une fois traités. Nombre de secteurs traditionnels sont cependant présents dans son économie: la sidérurgie, les textile (secteurs en décroissance), le raffinage pétrolier, la chimie, l'agro-alimentaire, les produits pharmaceutiques, la construction automobile, l'électronique, et les constructions mécaniques.

La Belgique est **une monarchie constitutionnelle et parlementaire**. La Belgique a **trois langues officielles**: l'allemand, le français et le néerlandais.

7. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

La Suisse

La Suisse, en terminologie officielle **la Confédération suisse**, est un pays d'Europe de l'Ouest, sans accès direct à la mer. Elle est entourée par l'Allemagne, la France, l'Italie, l'Autriche et le Liechtenstein. Le pays, formé de 26 cantons, est constitutionnellement un État fédéral depuis 1848. Sa capitale est **Berne**.

La Suisse est habituellement divisée en trois grandes zones géographiques: le Jura, le plateau suisse et les Alpes suisses. La Suisse est située sur la ligne de partage

des eaux de quatre bassins versants: du Rhin, du Rhône et aussi aux bassins du Danube, du Pô et de l'Adige en Italie.

Ainsi les eaux coulant en Suisse peuvent se diriger vers la mer du Nord, la mer Méditerranée occidentale, la mer Adriatique ou la mer Noire. Pour cette raison, il est parfois question de la région du Gothard comme du «château d'eau de l'Europe». Les lacs de montagne sont nombreux.

Le climat de la Suisse est un climat tempéré de transition, influencé par le climat océanique d'Europe de l'Ouest, le climat continental humide d'Europe centrale, le climat méditerranéen et le climat montagnard. Les Alpes font effet de barrière climatique et provoquent des différences significatives de température et de quantité de pluie en fonction de la position géographique (microclimats).

L'économie suisse figure parmi les plus prospères et les plus développées du monde bien que la Suisse soit très pauvre en matières premières et ne dispose pas d'énergies fossiles. Orienté vers les services, comme les banques et les assurances, ainsi que la mécanique de précision, le pays produit surtout des biens à forte valeur ajoutée. Le niveau de vie est l'un des plus élevés du monde. De plus, sa stabilité et sa neutralité ont attiré bon nombre de capitaux étrangers et d'organisations internationales comme l'ONU.

Les grandes villes de Suisse sont : Zurich, Genève, Bâle, Lausanne, Berne.



La **politique en Suisse** est celle d'un État fédéral comportant trois niveaux politiques: la Confédération, les cantons et les communes. État démocratique, il se caractérise par une démocratie semi-directe, l'importance des droits civiques, politiques et fondamentaux ainsi que la neutralité en politique extérieure.

La Suisse a **quatre langues nationales** réparties en quatre zones linguistiques reconnues, en principe unilingues: l'allemand au nord et au centre, le français à l'ouest, l'italien au sud, et enfin le romanche qui est parlé principalement par une minorité montagnarde au sud-est. Le français est parlé dans l'ouest du pays, région généralement appelée Suisse romande.

8. a) Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire.

b) Trouvez les mots-clés de chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

c) Faites l'annotation du texte lu.

Le Luxembourg

Le **Luxembourg**, officiellement **Grand-Duché de Luxembourg** est un État de l'Union européenne situé entre l'Allemagne, la Belgique et la France. Sa capitale est **Luxembourg**. Il compte environ 524 853 habitants.

Le Luxembourg est membre du **Benelux**, de l'Union européenne — dont il est l'un des six pays fondateurs — et de l'OTAN. Son économie extrêmement dynamique en fait un des pays les plus prospères du monde.

Le Luxembourg est **une démocratie représentative**, sous la forme d'une monarchie constitutionnelle. Le chef de l'État porte le titre de grand-duc. Le Luxembourg a **trois langues officielles**: le luxembourgeois, le français et l'allemand. Le français est la langue législative et judiciaire. Le Luxembourg est membre de l'Assemblée parlementaire de la francophonie.

L'**économie** du Luxembourg dépend en grande partie du secteur bancaire et de celui de l'acier. On compte un peu moins de 150 banques sur le territoire du grand-duché. Les Luxembourgeois jouissent d'un haut niveau de vie.

9. a) Lisez le texte suivant et tâchez de le comprendre.

b) Faites l'exposé bref du texte lu.

c) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

Le Québec



Le **Québec** est une province francophone du Canada. À ce titre, il constitue un État fédéré dont **Québec** est la capitale et **Montréal** la métropole. Situé au nord-est de l'Amérique du Nord, entre l'Ontario et les provinces de l'Atlantique, le Québec partage sa frontière sud avec les États-Unis et est traversé par le fleuve Saint-Laurent qui relie les Grands Lacs à l'océan Atlantique. Avec une superficie de 1 667 441 km², c'est la plus grande province canadienne.

Le climat: quatre saisons se succèdent au Québec: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Le Québec compte une population de huit millions de personnes composée de divers groupes ethnolinguistiques et socio-culturels, dont une majorité de Québécois francophones. **La langue officielle** est le français, comprise par 94,6 % de la population.

L'**économie** québécoise est, aujourd'hui, qualifiée de post-industrielle diversifiée. Elle repose entièrement sur un système de capitalisme et d'économie de

marché. Au libéralisme économique sont combinés divers leviers d'intervention économique, soucieux des pratiques sociales et libertés de choix individuelles.

L'aérospatial, les biotechnologies, l'industrie pharmaceutique, le génie-conseil, la métallurgie, les technologies de l'information et l'industrie culturelle figurent parmi les secteurs clés de l'économie post-industrielle diversifiée du Québec. Bien que le Québec possède une quantité substantielle de ressources naturelles, sa croissance repose surtout sur les nouvelles technologies et le secteur tertiaire génère 70 % de son produit intérieur brut (PIB).

La politique nationale du Québec recouvre l'intégralité des domaines relatifs à la nation québécoise. Plus particulièrement, elle établit les valeurs et fondements sur lesquels la société québécoise fonde sa cohésion et sa spécificité.

10. a) Trouvez à l'Internet les informations supplémentaires sur le sujet et parlez de la francophonie et du rôle du français dans le monde.

b) A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le sujet.

SUPPLÉMENT: Грамматический справочник

LES ARTICLES (АРТИКЛИ)

Артикль — служебное слово, выражающее грамматические категории существительного: его род, число, категорию определенности и неопределенности.

L'article indéfini (Неопределенный артикль)

un — для мужского рода единственного числа

une — для женского рода единственного числа

des — для множественного числа обоих родов

Неопределенный артикль единственного числа восходит к латинскому числительному «один», которое, помимо значения единичности, имело значение «один из многих». Это значение сохраняется в неопределенном артикле и в настоящее время.

Неопределенный артикль употребляется:

1. Для выражения единичности: Il a **une soeur** et deux frères. = У него есть одна сестра и два брата.

2. При отнесении предмета к классу однородных предметов: C'est **une table**.

3. Для обозначения предмета как одного из многих однородных предметов: Prenez **un taxi**.

4. Для обозначения неопределенного множества предметов: J'achète **des fleurs**. Sur la table il y a **des livres** et **des cahiers**.

5. При введении в речь предмета, нового для данной обстановки: **Des jeunes filles** traversent la place. Pierre parle à **une femme**.

L'article défini (Определенный артикль)

le — для мужского рода единственного числа

la — для женского рода единственного числа

les — для множественного числа обоих родов

Определенный артикль выделяет предмет (или группу предметов) со всеми признаками или во всем его объеме. Он указывает, что данный предмет по условиям обстановки или контекста связывается говорящим о нем с одним определенным предметом (или одной определенной группой предметов).

Перед словами, начинающимися с гласного или **h** немого, артикли **le** и **la** теряют гласный и образуют усеченный артикль **l'**: *l'élève (m), l'heure (f)*

Определенный артикль употребляется:

1. Для обозначения предмета, единственного в своем роде: земля, луна и т.д.: *La terre* (земля), *la lune* (луна)

2. Для обозначения предмета, единственного в данной обстановке: *Fermez la porte. Ouvrez la fenêtre. Je cherche le directeur.*

3. Для обозначения предмета (или лица), который стал определенным, потому что о нем уже упоминалось: *Une femme traverse la rue. La femme est jeune et belle.*

4. Для обозначения понятия во всем объеме, в самом общем смысле: *J'aime les livres. Les jeunes filles aiment bavarder.*

5. Для обозначения всего класса предметов: *La chaise a quatre pieds. La rose est une fleur.*

6. В значении указательного и притяжательного детерминатива: *J'ai mal à la tête (la заменяет ma).*

7. Если при существительном имеется определение, которое указывает на данный предмет как именно на тот, о котором идет речь: *Prenez le journal qui est sur la table.*

NB: Если перед существительными стоит притяжательное прилагательное, артикль не употребляется: *mon livre, sa femme, ces cahiers*

1. Перед именами собственными, обозначающими названия городов, артикль не употребляется: *Je vais à Paris.*

2. Если существительное, употребленное в роли именной части сказуемого, обозначает профессию, должность или род деятельности, артикль перед ним обычно не ставится: *Michel est architecte.*

3. После количественных наречий **combien**, **beaucoup**, **peu**, **assez**, **trop** употребляется предлог **de**, при этом перед именем существительным артикль опускается: *Combien de livres avez-vous? - J'ai beaucoup de livres.*

4. После оборота **c'est** перед именем существительным употребляется обычно неопределенный артикль: *Qu'est-ce que c'est? - C'est une chaise.*

5. Если имя существительное определено другим именем существительным, указывающим на принадлежность, перед ним ставится определенный артикль: *C'est la chaise de Marie. - Ce n'est pas la chaise de Marie.*

6. Если имя существительное, обозначающее национальность или жителя города, является именной частью составного сказуемого, артикль перед ним опускается: *L'ami de Marie est Russe. Claire est Parisienne.*

7. Если при существительном, выполняющем функцию именной части сказуемого, имеется определение, существительное употребляется с неопределенным артиклем: *Sa soeur est actrice. Sa soeur est une bonne actrice.*

8. Перед существительным, являющимся прямым дополнением глагола в отрицательной форме, неопределенный артикль единственного и множественного числа опускается, а вместо него употребляется предлог **de**: *J'ai un frère, mais je n'ai pas de soeur.*

9. Определенный артикль перед прямым дополнением глагола, стоящего в отрицательной форме, сохраняется: *Je n'aime pas les livres de cet écrivain.*

10. После существительных, имеющих собирательное значение, а также после существительных, обозначающих количество, употребляется предлог **de**, а артикль обычно опускается: *un groupe de garçons; un kilo de pommes; une semaine de vacances; une quinzaine de phrases.*

11. Существительные **matin** и **soir** употребляются без артикля: после наречий **hier**, **demain**, существительных, обозначающих дни недели, а также после **le lendemain**: **hier soir** — вчера вечером; **le lendemain matin** — на другой день утром; **dimanche soir** — в воскресенье вечером.

Слияние определенных артиклей с предлогами

Определенный артикль **le**, **les** сливается с предлогом **de**, стоящим перед ним, и образует так называемый слитный артикль: **du** (**de + le**) и **des** (**de + les**): *les livres du professeur*

Артикль женского рода **la** и усеченный артикль **l'** с предлогом **de** не сливаются: *les livres de la petite fille*

Определенный артикль **le**, **les** сливается с предлогом **à**, стоящим перед ним, и образует слитный артикль **au** (**à + le**) и **aux** (**à + les**): *Je parle aux amis de ma soeur.*

Определенный артикль женского рода **la** и усеченный артикль **l'** с предлогом **à** не сливаются: *Il va à la gare.*

L'article partitif (Партитивный артикль)

Как в русском, так и во французском языке среди имен существительных различаются существительные **исчисляемые**, т.е. такие, которые употребляются в единственном и во множественном числе (*une table — des tables*), и **неисчисляемые**, т.е. такие, которые употребляются только в единственном числе. Ко второй группе существительных относятся:

1) отвлеченные существительные, обозначающие качество, действие, состояние или какие-либо общие понятия (*joie, attention, liberté* и т.д.);

2) существительные, обозначающие какое-либо однородное вещество, которое можно измерить, но нельзя сосчитать (*pain, eau, neige* и т.д.).

Партитивный артикль является *одной из форм неопределенного артикля* и служит для обозначения неопределенного количества предмета. Партитивный артикль имеет следующие формы: **du, de la, de l'** и употребляется главным образом перед неисчисляемыми существительными. Он не имеет формы множественного числа.

Emploi de l'article partitif: Партитивный артикль употребляется:

1. С существительными, обозначающими *вещество*: Il y a **de la neige** dans les rues.

2. С существительными, обозначающими *отвлеченное понятие*: Il faut avoir **de la patience**.

Однако если неисчисляемое существительное обозначает вещество или отвлеченное понятие во всем его объеме, оно употребляется с *определенным артиклем*: **La neige** est blanche. J'aime (je n'aime pas) **la viande**.

Определенный артикль употребляется перед неисчисляемым существительным также в том случае, когда это существительное определено контекстом: J'ai apporté **de la viande** et **du pain**. J'ai mis **le pain** dans le buffet et **la viande** dans le frigo.

Партитивный артикль входит в различные глагольные словосочетания, как, например, с глаголом **faire**:

faire **du** ski

faire **du** sport

faire **de la** bicyclette

faire **du** journalisme

Non-emploi de l'article partitif après la préposition de: Партитивный артикль не употребляется:

1. При существительном, являющемся прямым дополнением глагола в отрицательной форме: Il ne fait pas **de vent** aujourd'hui. Je n'ai pas acheté **de lait**.

2. При существительных после наречий и существительных, обозначающих количество: Il y a encore beaucoup **de neige** dans les champs. Vous devez travailler avec plus **d'attention**.

3. При существительных после глаголов, прилагательных и существительных, дополнение которых строится с предлогом **de**: Les toits **sont couverts de neige** (neige = de la neige). Le vase est **plein d'eau** (eau — de l'eau).

LES SUBSTANTIFS (СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ)

Féminin des noms (Образование некоторых существительных женского рода):

1. Наиболее общим случаем является образование существительных женского рода путем прибавления к существительному мужского рода немого **-e**.

Прибавление немого **-е** к существительным мужского рода, **оканчивающимся на гласный**, изменяет слово только орфографически: un ami — une amie.

Прибавление немого **-е** к существительным мужского рода, **оканчивающимся на непроизносимый или произносимый согласный**, влечет за собой некоторые орфографические и фонетически изменения:

- При прибавлении немого **-е** к существительным мужского рода, **оканчивающимся на непроизносимую согласную**, конечный согласный произносится, а предыдущий гласный в некоторых случаях изменяется, т.е. удлиняется или сокращается: un étudiant — une étudiante.

- При прибавлении немого **-е** к существительным, **оканчивающимся в мужском роде на носовой гласный**, носовой гласный становится чистым (причем он иногда изменяется качественно), а конечное **-n** произносится: un Américain — une Américaine, un voisin — une voisine.

- Существительные, оканчивающиеся на **-en, -ien, -on**, и существительное **paysan** удваивают **-n** в женском роде: un Européen — une Européenne, un lion — une lionne.

- Существительные, оканчивающиеся на **-f**, в женском роде изменяют его на **-v**, причем предыдущий гласный становится долгим: un sportif — une sportive.

- У существительных, оканчивающихся на **-er, -ier**, при прибавлении **-е**, конечное **-r** произносится, а предыдущий гласный становится открытым и долгим (в орфографии открытость звука передается путем *accent grave*): un étranger — une étrangère, un ouvrier — une ouvrière.

2. Существительные могут образовывать женский род также путем прибавления различных суффиксов:

- Некоторые существительные имеют особые суффиксы для каждого рода, например: **-eur, -euse, -teur, -trice**: un danseur — une danseuse, un directeur — une directrice.

- Ряд существительных, оканчивающихся в мужском роде на **-е**, имеют в женском роде суффикс **-esse**: un hôte — une hôtesse, un maître — une maîtresse

3. Род существительных может быть выражен артиклем: un enfant — **une** enfant.

Pluriel des noms (Множественное число существительных):

- Большинство имен существительных имеют во множественном числе окончание **-s**: la place — les places

- Имена существительные, оканчивающиеся на **-s, -x, -z**, во множественном числе сохраняют форму единственного числа: un fils — des fils, une voix — des voix, un nez — des nez.

- Имена существительные, оканчивающиеся на **-au, -eau, -eu**, имеют во множественном числе окончание **-x**: un drapeau — des drapeaux, un jeu — des jeux.

- Некоторые существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-ou**, имеют во множественном числе окончание **-x**: un joujou — des joujoux, un genou — des genoux.

- Существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-al**, имеют во множественном числе окончание **-aux**: un canal — des canaux, un general — des généraux.

Исключение: le bal, le carnaval, le festival: les bals, les carnivals, les festivals.

- Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **-ail**, в большинстве случаев во множественном числе имеют на конце **-s**: un détail — des détails.

- Существительное **le travail** имеет во множественном числе окончание **-aux**: les travaux.

- Существительное **l'oeil** имеет во множественном числе форму **les yeux**.

LES PRONOMS (МЕСТОИМЕНЯ)

Личные местоимения

В именительном падеже:		В косвенных падежах:	
Je	Nous	Moi	Nous
Tu	Vous	Toi	Vous
Il, elle	Ils, elles	Lui, elle	Eux, elles

Личные местоимения *le, la, les*

Местоимения **le, la, les** употребляются в роли прямого дополнения. Они становятся всегда непосредственно перед тем глаголом, к которому они относятся:

Je ferme *la fenêtre*. — Je *la* ferme.

Paul lit-il *ce livre*? — Il ne *le* lit pas.

Germaine corrige *ses fautes*. — *Les* corrige-t-elle?

Faut-il lire *ce texte*? — Il faut *le* lire.

Неопределенное местоимение *tout*

Tout в единственном числе мужского рода является местоимением среднего рода и означает *все*: *Tout est décidé*.

В предложении **tout** выступает в роли подлежащего, прямого и косвенного дополнений:

Tout est fini. Il sait *tout*. Elle est prête à *tout*.

В простых временах **tout** ставится после глагола, в сложных — между вспомогательным глаголом и *participe passé*:

Je comprends *tout*. J'ai *tout* compris.

L'ADJECTIF (ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ)

Имена прилагательные согласуются в роде и числе с именем существительным, к которому они относятся: *Le père reste seul. La mère reste seule.*

Женский род прилагательных

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-е** немое, в женском роде не изменяются ни орфографически, ни фонетически:

Il est jeune. - Elle est jeune. Ce texte est difficile. - Cette dictée est difficile.

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на произносимый гласный или согласный, в женском роде имеют **-е** немое, которое изменяет слово лишь орфографически:

Ce cahier est bleu. Cette fleur est bleue.

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на произносимую согласную, в женском роде имеют **-е** немое, которое изменяет слово не только орфографически, но и фонетически: произносимая согласная становится произносимой: *gris — grise; prêt — prête*

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-eux**, в женском роде имеют **-euse**: *heureux — heureuse; sérieux — sérieuse*

• Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-et**, в женском роде имеют **-ette**: *cadet — cadette*

Множественное число прилагательных

Признаком множественного числа прилагательных является конечное произносимое **-s**: *la jeune fille — les jeunes filles.*

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на **-s** или на **-x**, не имеют особой формы для множественного числа: *ce vieux livre — ces vieux livres.*

Большинство прилагательных, оканчивающихся в единственном числе на **-al**, во множественном числе изменяют **-al** на **-aux**: *social — sociaux; international — internationaux.*

Прилагательные **beau** и **nouveau** имеют **-x** во множественном числе: *beaux, nouveaux.*

Прилагательное **bleu** во множественном числе имеет **-s**: *bleus.*

Degrès de comparaison des adjectifs (Степени сравнения прилагательных)

Positif	Ma chambre est <i>grande</i>
Comparatif	Ma chambre est <i>plus grande que</i> ta chambre (comparatif de supériorité). Ma chambre est <i>moins grande que</i> ta chambre (comparatif d'infériorité).

	Ma chambre est <i>aussi grande que</i> ta chambre (comparatif d'égalité).
Superlatif	Ma chambre est <i>la plus grande</i> pièce de notre appartement. Ma chambre est <i>la moins grande</i> pièce de notre appartement.

L'ADVERBE (НАРЕЧИЕ)

Наречие – это неизменяемая часть речи, которая указывает на признак действия (состояния) или на признак другого признака.

Наречия образуются от формы прилагательного в женском роде прибавлением суффикса **-ment**:

- fort	forte	<i>fortement</i>
- froid	froide	<i>froidement</i>
- sérieux	sérieuse	<i>sérieusement</i>

2. Если прилагательное и в мужском, и в женском роде оканчивается на -e, то суффикс -ment добавляется к этой форме:

- terrible	terrible	<i>terriblement</i>
- difficile	difficile	<i>difficilement</i>
- pratique	pratique	<i>pratiquement</i>

3. Если прилагательное оканчивается на другую гласную, то суффикс -ment добавляется к форме мужского рода, например:

- vrai	vraie	<i>vraiment</i>
- joli	jolie	<i>joliment</i>
- absolu	absolue	<i>absolument</i>

4. Прилагательные, которые оканчиваются на -ant или -ent, образуют наречия с помощью -amment и -emment:

- élégant	élégante	<i>élegamment</i>
- évident	évidente	<i>évidemment</i>

5. Существуют и наречия с неправильными формами:

- précis	précise	<i>précisément</i>
- énorme	énorme	<i>énormément</i>
- gentil	gentille	<i>gentiment</i>
- bref	brève	<i>brièvement</i>
- bon	bonne	<i>bien</i>
- meilleur	meilleure	<i>mieux</i>
- mauvais	mauvaise	<i>mal</i>

Degrès de comparaison des adverbess (Степени сравнения наречий)

Positif	Il lit <i>vite</i> .
Comparatif	Elle lit <i>plus vite que</i> moi (de supériorité). Elle lit <i>moins vite que</i> moi (d'infériorité).

	Elle lit <i>aussi vite que moi</i> (d'égalité).
Superlatif	Elle lit <i>le plus vite</i> . Elle lit <i>le moins vite</i> .

LES VERBES (ГЛАГОЛЫ)

Глаголы I группы

Все французские глаголы делятся на три группы. Наиболее многочисленной является I группа, в которую входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er**: *parler, aimer, marcher, etc.*

Личные окончания глаголов I-ой группы

Présent		Impératif	Participe passé
Je parle	Nous parlons	parle!	parlé
Tu parles	Vous parlez	parlons!	
Il/elle/on parle	Ils/elles parlent	parlez!	

Глаголы II группы

Ко II группе относятся глаголы, которые оканчиваются в инфинитиве на **-ir** (*bâtir, applaudir, choisir, réunir, grandir, rougir, réfléchir, remplir, etc.*).

Характерным признаком глаголов этой группы является наличие суффикса **-iss** во множественном числе настоящего времени изъявительного наклонения (и в производных от него временах).

Личные окончания глаголов II-ой группы

Présent		Impératif	Participe passé
je finis	nous fin <u>issons</u>	finis!	fini
tu finis	vous fin <u>issez</u>	finissons!	
il finit	ils fin <u>issent</u>	finissez!	

Глаголы III группы

Глаголы III группы имеют особые грамматические формы.

Спряжение глагола *avoir*

Présent		Impératif	Participe passé
j'ai	nous avons	aie!	eu
tu as	vous avez	ayons!	
il a	ils ont	ayez!	

Примечание: вопросительная форма для 1-го лица единственного числа глагола **avoir** может быть образована как с помощью оборота *est-ce que*, так и с помощью инверсии: *est-ce que j'ai? ai-je?*

Спряжение глагола *être*

Présent		Impératif	Participe passé
je suis	nous sommes	sois!	été
tu es	vous êtes	soyons!	
il est	ils sont	soyez!	

Примечание: вопросительная форма для 1-го лица единственного числа глагола *être* может быть образована как с помощью оборота *est-ce que*, так и с помощью инверсии: *est-ce que je suis? suis-je?*

Спряжение глагола *aller*

Présent		Impératif	Participe passé
je vais	nous allons	va!	allé
tu vas	vous allez	allons!	
il va	ils vont	allez!	

Примечание: в повелительном наклонении во 2-м лице единственного числа отсутствует окончание *-s*: **va!**

Спряжение глагола *faire*

Présent		Impératif	Participe passé
je fais	nous faisons	fais!	fait
tu fais	vous faites	faisons!	
il fait	ils font	faites!	

Примечание: во 2-м лице множественного числа глагол **faire** имеет особую форму с согласной *-t* в основе и окончанием *-es*: **vous faites**.

Личные окончания глаголов III группы

Единственное число: **-s, -s, -t**.

Множественное число: **-ons, -ez, -ent**.

Примечание: несколько глаголов на **-oir** в 1-м и 2-м лице единственного числа имеют окончание **-x**: je **peux**; tu **peux**; je **veux**; tu **veux**.

Спряжение глаголов III группы в единственном и множественном числе настоящего времени

servir		lire		écrire	
je sers	nous servons	je lis	nous lisons	j'écris	nous écrivons
tu sers	vous servez	tu lis	vous lisez	tu écris	vous écrivez
il sert	ils servent	il lit	ils lisent	il écrit	ils écrivent

Спряжение глаголов типа *venir* (venir, revenir, devenir, prévenir, tenir, retenir, etc.)

Présent		Impératif	Participe passé
je viens	nous venons	viens!	venu
tu viens	vous venez	venons!	
il vient	ils viennent	venez!	

Глаголы типа *mettre* (mettre, remettre, compromettre, permettre, transmettre, etc.)

Présent		Participe passé
je mets	nous mettons	mis
tu mets	vous mettez	
il met	ils mettent	

Глаголы на *-endre, -ondre* (répondre, confondre, attendre, entendre, rendre, vendre, descendre, défendre, etc.)

Présent		Impératif	Participe passé
je réponds	nous répondons	réponds!	répondu
tu réponds	vous répondez	répondons!	
il répond	ils répondent	répondez!	

Глагол *voir* (*revoir*)

Présent		Impératif	Participe passé
je vois	nous voyons	vois!	vu
tu vois	vous voyez	voyons!	
il voit	ils voient	voyez!	

Глагол *savoir*

Présent		Impératif	Participe passé
je sais	nous savons	sache!	su
tu sais	vous savez	sachons!	
il sait	ils savent	sachez!	

Глаголы типа *prendre* (prendre, comprendre, apprendre, etc.)

Présent		Impératif	Participe passé
je prends	nous prenons	prends!	pris
tu prends	vous prenez	prenons!	
il prend	ils prennent	prenez!	

Глаголы типа *connaître* (connaître, reconnaître, paraître, apparaître, réparaître, disparaître, etc.)

Présent		Participe passé
je connais	nous connaissons	connu
tu connais	vous connaissez	
il connaît	ils connaissent	

Глаголы типа *partir* (partir, sortir, servir, mentir, dormir, s'endormir, se rendormir, sentir, se sentir, etc.)

Présent		Impératif	Participe passé
je pars	nous partons	pars!	parti
tu pars	vous partez	partons!	
il part	ils partent	partez!	

Глаголы типа *pouvoir*

Présent		Participe passé
je peux	nous pouvons	pu
tu peux	vous pouvez	
il peut	ils peuvent	

Глаголы типа *vouloir*

Présent		Participe passé
je veux	nous voulons	voulu
tu veux	vous voulez	
il veut	ils veulent	

Глаголы типа *dire* (dire, interdire)

Présent		Impératif	Participe passé
je dis	nous disons	dis!	dit
tu dis	vous dites	disons!	
il dit	ils disent	dites!	

Глаголы на *-uire* (traduire, conduire, construire, reconstruire, détruire, produire, reproduire, introduire, etc.)

Présent		Participe passé
je traduis	nous traduisons	traduit
tu traduis	vous traduisez	
il traduit	ils traduisent	

Глаголы типа *pleuvoir*

Présent — il pleut	Future simple — il pleuvra
Imparfait — il pleuvait	Participe passé — plu
Passé simple — il plut	

Глаголы типа *falloir*

Présent — il faut	Future simple — il faudra
Imparfait — il fallait	Participe passé — fallu
Passé simple — il fallut	

Глагол *apercevoir*

Présent		
j'aperçois	nous apercevons	Future simple — j'apercevrai
tu aperçois	vous apercevez	Participe passé — aperçu
il aperçoit	ils aperçoivent	

Глаголы типа *devoir*

Présent		
je dois	nous devons	Future simple — je devrai
tu dois	vous devez	Participe passé — dû
il doit	ils doivent	

Глаголы на *-frir, -vrir*

Présent		
j'ouvre	nous ouvrons	Future simple — ouvre, ouvrons, ouvrez
tu ouvres	vous ouvrez	Participe passé — ouvert
il ouvre	ils ouvrent	

VERBES PRONOMINAUX (МЕСТОИМЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ)

Многие французские глаголы, как переходные, так и непереходные, имеют местоименную форму.

- Местоименные глаголы спрягаются с двумя приглагольными местоимениями, первое из которых является подлежащим, второе — прямым или косвенными дополнением:

je *me* lave; tu *te* lave;

nous *nous* lavons; vous *vous* lavez.

il *se* lave, ils *se* lavent.

- Местоимения-дополнения стоят непосредственно перед глаголом:

je *me* lave; tu ne *te* laves pas; *se* lave-t-il?

Только в утвердительной форме повелительного наклонения местоимение-дополнение ставится после глагола, причем во 2-м лице единственного числа вместо местоимения **te** употребляется ударная форма **toi**: *arrête-toi ici! levez-vous vite!*

• Если инфинитив местоименного глагола является дополнением к сказуемому, выраженному личной формой глагола, местоимение-дополнение согласуется в лице и числе с подлежащим:

Je dois me lever à sept heures. Allons nous promener.

• В большинстве случаев французские местоименные глаголы соответствуют возвратным глаголам в русском языке:

s'intéresser — интересоваться

s'arrêter — останавливаться

Но иногда французские местоименные глаголы переводятся на русский язык глаголами возвратными и наоборот.

Местоименные глаголы: s'intéresser, s'arrêter, s'installer, se trouver, se diriger, s'appeler, se rencontrer, se baigner, se réunir, se dépêcher, s'adresser, se promener, se lever, se coucher, se réveiller, se laver, s'essuyer, se raser, se peigner, s'habiller, se déshabiller, s'entraîner, se tromper, se reposer, se voir, s'approcher, se préparer, s'amiser, se composer, s'excuser, etc.

VERBES IMPERSONNELS (БЕЗЛИЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ)

Во французском языке имеются глаголы, которые употребляются только в 3-м лице единственного числа. Подлежащим этих глаголов является безличное местоимение **il**, которое не представляет никакого реального предмета или лица. Эти глаголы называются **безличными**. Безличные глаголы переводятся на русский язык как личными, так и безличными предложениями:

il faut — надо

il pleut — идет дождь

Некоторые глаголы, имеющие полное спряжение, могут употребляться также в безличных конструкциях.

Глагол **faire** в сочетании с существительным или прилагательным образует безличные обороты, обозначающие явления природы:

il fait beau — хорошая погода

il fait chaud — жарко

Глагол **être** образует безличные обороты, обозначающие время:

Il est dix heures. — Десять часов.

PASSÉ COMPOSÉ (Прошедшее сложное время)

Passé composé выражает действие законченное, имевшее место в прошлом, но связанное с настоящим: действие, предшествующее действию в настоящем. Употребляется в живой речи, в переписке, а также широко в прессе, научной литературе и иногда в повествовании от лица автора. *Passé composé*

переводится на русский язык глаголом как совершенного, так и несовершенного вида:

J'ai répété ma question. Я *повторил* свой вопрос.

Il *n'a pas vu* ce film. Он *не видел* этого фильма.

Formation du passé composé

Passé composé образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** или **être** в настоящем времени и *participe passé* (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

Participe passé глаголов I группы оканчивается на **-é**:

parler — **parlé**, marcher — **marché**.

Participe passé глаголов II группы оканчивается на **-i**:

finir — **fini**, choisir — **choisi**.

Participe passé глаголов III группы имеет различные окончания, которые часто неотделимы от самой глагольной основы:

faire — fait	savoir — su	mourir — mort
dire — dit	lire — lu	aller — allé
prendre — pris	connaître — connu	traduire — traduit
mettre — mis	devoir — dû	construire — construit
écrire — écrit	voir — vu	naitre — né
sortir — sorti	répondre — répondu	avoir — eu
partir — parti	venire — venu	être — été
suivre — suivi	tenir — tenu	vouloir — voulu
pouvoir — pu	vivre — vécu	

Все переходные глаголы, большинство непереходных, а также вспомогательные глаголы спрягаются в сложных временах с глаголом **avoir**:

j'ai donné nous avons eu il a été

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом **être**:

entrer	monter	sortir
descendre	aller	naitre
venir	mourir	arriver
tomber	partir	rester
rentrer	devenir	revenir

Je *suis venu* a l'heure.

Il est *allé* a Paris.

Accord du participe passé avec le sujet

Participe passé глаголов, спрягаемых с вспомогательным глаголом **être**, согласуется в роде и числе с подлежащим:

Nous sommes entrés dans la salle.

Elle est venue.

Mes soeurs sont déjà arrivées.

Примечание: если второе лицо множественного числа употребляется как форма вежливости, т.е. обозначает одно лицо, *participe passé* пишется без **-s**:
Marthe, quand êtes-vous arrivée à Moscou?

Conjugaison des verbes au passé composé

parler			
Forme affirmative		Forme négative	
j'ai parlé	nous avons parlé	je n'ai pas parlé	nous n'avons pas parlé
tu as parlé	vous avez parlé	tu n'as pas parlé	vous n'avez pas parlé
il a parlé	ils ont parlé	il n'a pas parlé	ils n'ont pas parlé
entrer			
Forme affirmative		Forme négative	
je suis entré (-e)		je ne suis pas entré (-e)	
tu es entré (-e)		tu n'es pas entré (-e)	
il est entré		il n'est pas entré	
elle est entrée		elle n'est pas entrée	
nous sommes entrés (-es)		nous ne sommes pas entrés (-es)	
vous êtes entrés (-es)		vous n'êtes pas entrés (-es)	
ils sont entrés		ils ne sont pas entrés	
elles sont entrées		elles ne sont pas entrées	
avoir		être	
j'ai eu	nous avons eu	j'ai été	nous avons été
tu as eu	vous avez eu	tu as été	vous avez été
il a eu	ils ont eu	il a été	ils ont été

Conjugaison des verbes pronominaux au passé composé

В сложных временах все местоименные глаголы спрягаются с глаголом **être**:

Forme affirmative	Forme négative
je me suis lavé (-e)	je ne me suis pas lavé (-e)
tu t'es lavé (-e)	tu ne t'es pas lavé (-e)
il s'est lavé	il ne s'est pas lavé
elle s'est lavée	elle ne s'est pas lavée
nous nous sommes lavés (-es)	nous ne nous sommes pas lavés (-es)
vous vous êtes lavés (-es)	vous ne vous êtes pas lavés (-es)
ils se sont lavés	ils ne se sont pas lavés
elles se sont lavées	elles ne se sont pas lavées

IMPARFAIT (Прошедшее незавершенное время)

Imparfait обозначает прошедшее незавершенное действие, изображаемое в процессе или в момент его протекания, причем это действие представляется, как неограниченное в своем течении и не имеющее ни начала, ни конца:

Il marchait vite. — Он шел быстро.

Formation de l'imparfait

Imparfait образуется путем прибавления к безударной основе *présent de l'indicatif* окончаний **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:

nous parl-**ons** — je parl-**ais**

nous finiss-**ons** — je finiss-**ais**

nous pren-**ons** — je pren-**ais**

nous voy-**ons** — je voy-**ais**.

Вспомогательный глагол **être** и безличные глаголы **falloir** и **pleuvoir** имеют в *imparfait* следующую форму:

être — j'étais

falloir — il fallait

pleuvoir — il pleuvait

Conjugaison des verbes à l'imparfait

parler	finir	lire	avoir	être
je parlais	je finissais	je lisais	j'avais	j'étais
tu parlais	tu finissais	tu lisais	tu avais	tu étais
il parlait	il finissait	il lisait	il avait	il était
nous parlions	nous finissions	nous lisions	nous avions	nous étions
vous parliez	vous finissiez	vous lisiez	vous aviez	vous étiez
ils parlaient	ils finissaient	ils lisaient	ils avaient	ils étaient

Emploi de l'imparfait

Imparfait употребляется:

1. Для обозначения прошедшего незавершенного действия в момент его протекания:

Des enfants *jouaient* dans la cour. Je *parlais* lentement.

2. Для обозначения обычных, повторяющихся действий, имевших место в прошлом:

Elle *rentrait* d'habitude à six heures du soir. Il *allait* voir sa mère deux fois pas semaine.

3. В различного рода описаниях, где оно служит для выражения состояния, постоянного свойства:

La maison que nous *habitions* n'*était* pas grande.

4. Для обозначения прошедшего незавершенного действия, протекающего одновременно с другим завершенным или незавершенным действием:

Il *prenait* son petit déjeuner et *écoutait* la radio. — Он завтракал и слушал радио.

FUTUR SIMPLE (Будущее простое время)

Futur simple употребляется для выражения предстоящего действия, последующего по отношению к моменту речи. *Futur simple* переводится на русский язык будущим временем совершенного и несовершенного вида:

Après les cours je <i>restera</i> i travailler à l'institut.	После лекций я останусь заниматься в институте.
Demain je <i>lira</i> i toute la journée.	Завтра я буду читать весь день.

Formation

Futur simple глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы образуется путем прибавления окончаний **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont** к инфинитиву спрягаемого глагола: parler — je parler**ai**; finir — je finir**ai**; sortir — je sortir**ai**

Ряд глаголов III группы имеют особую форму в *futur simple*:

aller — j'irai	falloir — il faudra
venir — je viendrai	faire — je ferai
pouvoir — je pourrai	avoir — j'aurai
vouloir — je voudrai	être — je serai
voir — je verrai	

Conjugaison des verbes au future simple

parler	finir	lire	avoir	être
je parler- ai	je finir- ai	je lir- ai	j' aurai	je ser ai
tu parler- as	tu finir- as	tu lir- as	tu a uras	tu ser as
il parler- a	il finir- a	il lir- a	il a ura	il ser a
nous parler- ons	nous finir- ons	nous lir- ons	nous a urons	nous ser ons
vous parler- ez	vous finir- ez	vous lir- ez	vous a urez	vous ser ez
ils parler- ont	ils finir- ont	ils lir- ont	ils a uront	ils ser ont

PASSÉ RÉCENT (Непосредственное (ближайшее) прошедшее время)

Passé récent выражает действие только что совершившееся, непосредственно предшествующее настоящему. Оно переводится на русский язык глаголом в прошедшем времени в сочетании с наречием *только что*:

Je *viens de rencontrer* votre frère. - Я *только что встретил* вашего брата

Passé récent образуется из настоящего времени глагола **venir** с предлогом **de** и **инфинитива** спрягаемого глагола.

Местоимение, являющееся дополнением к глаголу, стоящему в *passé récent*, ставится перед инфинитивом:

Il *vient de leur téléphoner*.

Nous *venons de nous lever*.

FUTUR PROCHE (Ближайшее будущее время)

Futur proche выражает действие будущее, непосредственно связанное с настоящим. На русский язык оно переводится глаголом в будущем времени в сочетании с наречием *сейчас* или словами *собираться, намереваться* (что-то сделать):

Je *vais vous expliquer* cela. - Я вам *сейчас* это *объясню*.

Futur proche образуется из настоящего времени глагола **aller** и **инфинитива** спрягаемого глагола. Местоимение, являющееся дополнением к глаголу, стоящему в *futur proche*, ставится перед инфинитивом:

Je vais lui téléphoner.

Примечание: в современном французском языке (особенно в разговорном стиле речи) *futur proche* часто употребляется в значении простого будущего: Fais attention, tu vas tomber. - Осторожней, ты упадешь.

PLUS-QUE-PARFAIT (Предпрошедшее сложное время)

Plus-que-parfait выражает действие, предшествующее другому действию в прошлом:

Elle *se rappela* brusquement qu'elle *avait oublié* de fermer la fenêtre en partant.

Formation du plus-que-parfait

Plus-que-parfait — сложное время; оно образуется из *imparfait de l'indicatif* вспомогательных глаголов **avoir** или **être** и **причастия прошедшего** времени спрягаемого глагола.

Conjugaison des verbes au plus-que-parfait

parler	entrer
j'avais parlé	j'étais entré (-e)
tu avais parlé	tu étais entré (-e)
il avait parlé	il était entré
	elle était entrée
nous avions parlé	nous étions entrés (-es)
vous aviez parlé	vous étiez entrés (-es)
ils avaient parlé	ils étaient entrés
	elles étaient entrées

Emploi du plus-que-parfait

Plus-que-parfait употребляется для обозначения действия, совершившегося ранее другого также прошедшего действия. *Plus-que-parfait* употребляется как в придаточных и главных, так и в независимых предложениях:

Le premier acte avait déjà commencé quand je *suis entré* dans la salle de spectacle.

Le professeur *sentit* que ses yeux *se fermaient* malgré lui. Evidemment on *avait mêlé* des soporifiques à leur nourriture.

FUTUR DANS LE PASSÉ (Будущее время в прошедшем)

Futur dans le passé употребляется для выражения будущего действия, когда глагол, его выражающий, стоит в придаточном предложении, а в главном предложении употребляется глагол в одном из прошедших времен:

Il a dit qu'il viendrait mardi. - Он сказал, что приедет во вторник.

Futur dans le passé глаголов I и II группы образуется из инфинитива путем прибавления окончаний *imparfait*: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:

parler — je parlerais

finir — je finirais

Глаголы III группы и вспомогательные глаголы **avoir** и **être** имеют в *futur dans le passé* ту же основу, что и в *future simple*:

Futur simple	Futur dans le passé
avoir — j'aurai	j' aurais
être — je serai	je serais
voir — je verrai	je verrais

Conjugaison des verbes au futur dans le passé

1-er groupe — parler	2-e groupe — finir	3-e groupe — lire
je parlerais	je finirais	je lirais
tu parlerais	tu finirais	tu lirais
il parlerait	il finirait	il lirait
nous parlerions	nous finirions	nous lirions
vous parleriez	vous finiriez	vous liriez
ils parleraient	ils finiraient	ils liraient

PASSÉ SIMPLE (Простое прошедшее время)

Passé simple, так же как и *passé composé*, выражает действие, законченное в прошлом, ограниченное определенными рамками. Однако в отличие от *passé composé*, *passé simple* обозначает действие или факт, относящийся полностью к истекшему периоду и не связанный своим результатом с настоящим:

Molière vécut au dix-septième siècle.

Passé simple никогда не употребляется в разговорном языке, но широко употребляется во всех литературных стилях: в повествовании, докладах, лекциях и т.д.

FORME PASSIVE (СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ)

Во французском языке, как и в русском, переходные глаголы имеют два залога: действительный и страдательный.

Страдательная форма образуется с помощью глагола **être** в соответствующем времени и *participe passé* спрягаемого глагола.

В страдательной форме *participe passé* всегда согласуется в роде и числе с подлежащим.

При переходе из действительной формы в страдательную прямое дополнение становится подлежащим, а подлежащее становится косвенным дополнением. Во французской грамматике это косвенное дополнение носит особое название: **complément d'agent**:

Forme active	Forme passive
Pierre a traduit ce texte.	Ce texte <i>a été</i> traduit par Pierre.

Conjugaison du verbe 'inviter' à la forme passive

Présent	Passé composé
je suis invité (-e)	j'ai été invité (-e)
tu es invité (-e)	tu as été invité (-e)
il (elle) est invité (-e)	il (elle) a été invité (-e)
nous sommes invités (-es)	nous avons été invités (-es)
vous êtes invités (-es)	vous avez été invités (-es)
ils (elles) sont invités (-es)	ils (elles) ont été invités (-es)
Imparfait — j'étais invité (-e)	
Passé simple — je fus invité (-e)	
Plus-que-parfait — j'avais été invité (-e)	
Futur simple — je serais été invité (-e)	

Употребление предлогов 'par' и 'de' в пассивной форме

Косвенное дополнение при глаголе в страдательной форме, обозначающее производителя действия, вводится предлогами **par** и **de**.

Предлог par употребляется:	Предлог de употребляется:
Если косвенное дополнение является непосредственным активным источником действия: L'Université de Moscou a été fondée <i>par</i> Lomonossov. La scène a été ornée de fleurs et de drapeaux <i>par</i> les élèves.	1. Перед косвенным дополнением, относящимся к глаголам, выражающим различные чувства, например: aimer, adorer, détester, mépriser, estimer, respecter и т.д.: Cet étudiant est aimé et respecté de tous ses camarades.
	2. После глаголов couvrir, entourer, planter, orner, charger, remplir, border и некоторых других, если косвенное дополнение не является непосредственным источником действия: Les rues sont couvertes de neige. La maison était ornée de colonnes.

CONCORDANCE DES TEMPS DE L'INDICATIF (СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ)

Согласованием времен называют обычно зависимость времени действия придаточного предложения от времени действия главного.

Действие придаточного предложения может быть одновременным с действием главного предложения, может ему предшествовать или следовать за ним в двух планах: в плане настоящего времени (глагол главного предложения стоит в настоящем времени) и в плане прошедшего (глагол главного предложения стоит в прошедшем времени).

Plan du présent

Proposition principale	Proposition subordonnée		
Présent de l'indicatif Je pense	Simultanéité Одновременность	Antériorité Предшествование	Postériorité Следование
	Présent	Passé composé	Futur simple
	qu'il dit la vérité	qu'il a dit la vérité	qu'il dira la vérité

Plan du passé

Proposition principale	Proposition subordonnée		
Passé composé J'ai pensé Imparfait Je pensais Passé simple Je pensai	Simultanéité Одновременность	Antériorité Предшествование	Postériorité Следование
	Imparfait (présent dans le passé)	Plus-que-parfait (passé dans le passé)	Futur dans le passé
	qu'il disait la vérité	qu'il avait dit la vérité	qu'il dirait la vérité

SUBORDINÉE DE CONDITION (ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ УСЛОВИЯ)

Придаточное предложение условия вводится чаще всего союзом *si*. Во французском языке в условном придаточном предложении после союза *si* вместо будущего времени употребляется настоящее:

Si je *suis libre* demain, je *viendrai* chez toi. - Если я буду свободен завтра, я приду к тебе.

Примечание: в главном предложении может употребляться также повелительное наклонение:

Si tu *vas* au magasin, *achète-moi* des journaux. - Если ты пойдешь в магазин, купи мне газет.

Условное предложение состоит из придаточного предложения, обычно вводимого союзом **si** (если), и главного предложения, обозначающего следствие поставленного условия. Для формулировки условия во французском языке есть три основных типа предложений с «**si**»:

1-й тип	<i>Выполнение условия весьма вероятное.</i>
Предложение с si – Présent de l'indicatif	Главное предложение – Futur simple

Si je **suis** libre, j' **irai** visiter le musée du Louvre. - Если я **буду** свободна я **пойду** в Лувр.

2-й тип	<i>Выполнение условия возможно при определенных обстоятельствах.</i>
Предложение с si – Imparfait	Главное предложение – Conditionnel présent

Si j' **étais** libre, j' **irais** visiter le musée du Louvre. – Если **бы** я **была** свободна, я **бы** пошла в Лувр.

3-й тип	<i>Выполнение условия невозможно.</i>
Предложение с si – Plus-que-parfait	Главное предложение – Conditionnel passé

Si je n' **avais** pas **été** malade hier, j' **aurais pu** te raconter maintenant comment c' **était**. - Если бы я вчера не болел, я бы мог рассказать тебе сейчас, как это было.

MODE SUBJONCTIF (СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ)

Subjonctif указывает на действие предполагаемое, желаемое, выражает неуверенность. Сослагательное наклонение во французском языке показывает личное мнение и отношение говорящего к сказанному. Также *Subjonctif* может отражать реальное действие в отношении которого говорящий высказывает свою оценку, суждение.

Образование **subjonctif présent** глаголов **первой и второй группы** подчиняется общему правилу: берется *основание третьего лица множественного числа глагола в настоящем времени* и прибавляются окончания.

Примеры спряжения в **Subjonctif présent** глаголов I и II группы

chanter	finir
que je chante	que je finisse
que tu chantes	que tu finisses
qu'il chante	qu'il finisse

que nous chantions	que nous finissions
que vous chantiez	que vous finissiez
qu'ils chantent	qu'ils finissent

Глаголы третьей группы при спряжении в *subjonctif présent* могут иметь разные основания. Некоторые глаголы имеют два основания для *subjonctif* (**prendre** (que je prenne, que nous prenions).

Subjonctif présent употребительных глаголов третьей группы

être (soi)	faire (fass)	prendre (prenn, pren)	devoir (doiv, dev)
que je sois	que je fasse	que je prenne	que je doive
que tu sois	que tu fasses	que tu prennes	que tu doives
qu'il soit	qu'il fasse	qu'il prenne	qu'il doive
que nous soyons	que nous fassions	que nous prenions	que nous devions
que vous soyez	que vous fassiez	que vous preniez	que vous deviez
qu'ils soient	qu'ils fassent	qu'ils prennent	qu'ils doivent

Subjonctif употребляется после некоторых глаголов и конструкций, выражающих:

- эмоции: (не)удовлетворение, суждение, удивление, страх, необходимость и т.п.;
- приказ, пожелание, разрешение/запрет;
- возможность, вероятность.

Запомним безличные обороты, после которых нам придется употреблять *subjonctif*:

- **il faut que** (нужно, чтобы ...),
- **il est important que** (важно, чтобы ...),
- **il est étrange que** (странно, что ...),
- **il est dommage que / c'est dommage que** (жаль, что ...),
- **il est temps que** (пора ...) и ряд других

Употребления *subjonctif* требуют некоторые союзы:

- ***bien que, quoi que, à moins que + ne***
- выражающие цель: ***pour que, afin que, de façon que, de manière que, de sorte que***
- выражающие время: ***avant que (+ ne facultatif), jusqu'à ce que, en attendant que***
- выражающие страх: ***de peur que + ne, de crainte que + ne***
- выражающие условие: ***à condition que, pourvu que, à supposer que***

NB: Некоторые глаголы в *subjonctif* вошли в разговорную речь и даже потеряли частичку **que**: **Vive la France !** - Да здравствует Франция!

Всего времен в *subjonctif* четыре, но, в основном, употребляется одно – *subjonctif présent*.

PARTICIPES ET GÉRONDIF (ПРИЧАСТИЯ И ДЕЕПРИЧАСТИЕ)

Participe passé переходных глаголов соответствует русскому причастию страдательного залога настоящего и прошедшего времени:

Les règles étudiées pas les élèves переводится в зависимости от контекста: правила, *изучаемые* или *изученные* студентами.

В предложении *participe passé* употребляется чаще всего в роли определения, оно ставится всегда после определяемого существительного и согласуется с ним в роде и числе:

Le professeur rend aux étudiants les devoirs corrigés.
Ce sont des livres réunis par mon père.

Accord du participe passé des verbes conjugués avec 'avoir'

Participe passé глаголов, спрягаемых с вспомогательным глаголом **avoir**, согласуется в роде и числе с прямым дополнением, если это дополнение находится перед причастием.

Прямое дополнение обычно находится перед причастием в трех случаях:

1. если оно выражено приглагольным местоимением: *Répétez votre question, s'il vous plait, je l'ai mal comprise.*

2. если существительное является антецедентом придаточного определительного предложения: *Fais-moi voir la lettre que tu as écrite.*

3. в вопросительном предложении, вводимом вопросительным прилагательным **quel** или вопросительным наречием **combien**: *Quels livres avez-vous achetés? Combien de livres avez-vous choisis?*

Participe présent является *причастием настоящего времени*: *Danielle passait des heures à causer avec des pêcheurs préparant leurs lignes et leurs filets.*

Participe présent образуется от основы 1-го лица множественного числа настоящего времени глагола путем прибавления окончания **-ant**:

nous prépar-ons — préparant

nous choisis-sions — choisissant

nous ven-ons — venant

Три глагола имеют особую форму:

être — étant, avoir — ayant, savoir — sachant.

Participe présent, относящийся к существительному, переводится на русский язык *причастием действительного залога несовершенного вида* (настоящего или прошедшего времени) и выражает действие, происходящее одновременно с действием главного глагола:

Il était debout devant la fenêtre donnant sur le jardin. - Он стоял у окна, *выходящего* (выходившего) в сад.

Participe présent — неизменяющаяся глагольная форма.

Gérondif: глагольная форма, состоящая из причастия настоящего времени глагола и частицы **en**, является *деепричастием*: *en riant.*

Обычно *gérondif* переводится на русский язык также деепричастием, либо обстоятельством придаточным предложением (времени или условия):

En sortant (= quand je sortais) de la maison, j'ai rencontré mon ami. - *Выходя (=когда я выходил) из дома, я встретил своего друга.*

Примечание: местоимение, являющееся дополнением *gérondif*, ставится после частицы *en*:

En lui parlant, il la regarde attentivement.

LES ADJECTIFS NUMERAUX (ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ)

Les adjectifs numéraux cardinaux (Количественные числительные)

1 un	13 treize	25 vingt-cinq
2 deux	14 quatorze	26 vingt-six
3 trois	15 quinze	27 vingt-sept
4 quatre	16 seize	28 vingt-huit
5 cinq	17 dix-sept	29 vingt-neuf
6 six	18 dix-huit	30 trente
7 sept	19 dix-neuf	31 trente et un
8 huit	20 vingt	40 quarante
9 neuf	21 vingt et un	41 quarante et un
10 dix	22 vingt-deux	50 cinquante
11 onze	23 vingt-trois	51 cinquante et un
12 douze	24 vingt-quatre	60 soixante
70 soixante-dix	82 quatre-vingt-deux	
71 soixante et onze	90 quatre-vingt-dix	
72 soixante-douze	91 quatre-vingt-onze	
73 soixante-treize	92 quatre-vingt-douze	
74 soixante-quatorze	100 cent	
75 soixante-quinze	101 cent un	
76 soixante-seize	102 cent deux	
77 soixante-dix-sept	200 deux cents	
78 soixante-dix-huit	201 deux cent un	
79 soixante-dix-neuf	1000 mille	
80 quatre-vingts	2000 deux mille	
81 quatre-vingt-un	200000 deux cent mille	

Обозначение года и даты

По-французски при указании года перед числительным ставится предлог *en*, причем слово год обычно не употребляется:

Nous sommes en 1995 (mil neuf cent quatre-vingt-quinze).— Сейчас у нас 1995 год.

При добавлении числа и месяца предлог *en* опускается:

Aujourd'hui nous sommes le trois novembre 1995 (mil neuf cent quatre-vingt-quinze). — Сегодня 3 ноября 1995 года.

Примечания:

- В датах **тысяча** пишется обычно **mil**.
- В вопросах типа: *Какой год? В каком году?* употребляется слово **année**:
En quelle année sommes-nous?
- В отношении третьего тысячелетия принято говорить:
en l'an 2000 (deux mille), en l'an 2005 (deux mille cinq), etc.

Порядковые числительные (Les adjectifs numéraux ordinaux)

Порядковые числительные образуются из числительных количественным путем прибавления суффикса **-ième**:

trois — **troisième**, dix — **dixième**.

Исключение составляют **premier** (первый) и **second** (второй).

PRÉPOSITIONS (ПРЕДЛОГИ)

Предлог *de*

Предлог **de**, вводящий дополнение существительного, может выражать отношения, соответствующие русскому родительному падежу:

le cahier *de ma soeur* — тетрадь *моей сестры*

le directeur *de la fabrique* — директор *фабрики*

Предлог *à*

Предлог **à** обозначает самые разнообразные отношения и является одним из самых распространенных предлогов во французском языке:

1) Предлог **à** служит для выражения пространственных отношений (местонахождения, направления):

Marie va *à la gare*.

Мария идет *на вокзал*.

L'exercice est *à la page six*.

Упражнение *на шестой странице*.

2) Предлог **à** выражает временные отношения:

Il jeune *à six heures*.

Он завтракает в 6 часов.

3) Предлог **à** соответствует русскому дательному падежу:

Ils écrivent *à leur mère*.

Они пишут своей матери.

4) Предлог **à** выражает грамматические отношения, соответствующие другим косвенным падежам в русском языке:

Claire parle *à sa mère*.

Клер разговаривает со своей матерью.

5) Предлог **à** употребляется при указании места учебы или работы после существительных, обозначающих род занятий, профессию:

M. Roulin est caissier *à la banque de Paris*.

Pierre est étudiant *à l'Institut des étrangères*.

Julien est ouvrier *à l'usine Renault*.

б) Предлог *à* может вводить обстоятельство места, обозначающее расстояние от какого-то места. В русском языке ему соответствует предлог *в* или слова *на расстоянии*:

Bourg-la-Reine se trouve...	Бур-ла-Рэн находится...
<i>à</i> quelques kilometres de Paris.	-в нескольких километрах (<i>на расстоянии</i> нескольких километров) от Парижа.
<i>à</i> deux pas d'ici	-в двух шагах отсюда
<i>à</i> trois heures de marche (de train, d'avion) de Moscou	-в трех часах ходьбы (езды, лёта) от Москвы
<i>à</i> cent kilometres de la ville	-в ста километрах, <i>на расстоянии</i> ста километров от города

Предлоги *en* и *à* перед географическими названиями

Перед существительными женского рода, обозначающими название стран (континентов, регионов, провинций и т.д.), а также существительными мужского рода, начинающимися с гласной, употребляется предлог *en* при указании места или направления. После предлога *en* артикль не употребляется:

Je vais *en* Suisse; *en* Irak.

Il fait ses études *en* France.

Перед существительными мужского рода, начинающимися с согласной, употребляется предлог *à* с артиклем (слитным):

Je vais *au* Japon.

Il fait ses études *au* Canada.

Предлоги *à* — *de*

Предлог *à* указывает на направление или цель движения (в, на). Предлог *de* указывает на исходную точку движения (из, от, с):

Сравните:

Ils arrivent <i>à</i> Paris. Они приезжают в Париж.	Ils arrivent <i>de</i> Paris. Они приезжают из Парижа.
Ja vais <i>à</i> l'usine. Я иду на завод.	Ils reviennent <i>de</i> l'usine. Они возвращаются с завода.

Предлог *jusque*

Предлог *jusque* - *до* выражает временные и пространственные отношения и часто употребляется в сочетании с другими предлогами, особенно с *à*.

Изучите употребление предлога *jusque*:

jusqu'ici

jusque chez eux

jusqu'à Paris

jusqu'à six

jusqu'à dix heures

jusqu'à Samedi

jusqu'à + существительное

jusqu'à la ville

jusqu'au métro

jusqu'aux dernières pages.

Предлоги места *sur* и *dans*

Изучите употребление предлогов перед существительными **la place, le boulevard, l'avenue, la rue, l'île**:

sur la place,

sur le boulevard,

sur l'avenue

dans la rue,

dans l'île (чаще)

Ils sont <i>dans</i> la rue (<i>sur</i> le boulevard)	Они <i>на</i> улице (<i>на</i> бульваре).
Ils marchent <i>dans</i> la rue (<i>sur</i> le boulevard)	Они идут <i>по</i> улице (<i>по</i> бульвару).

Предлоги *avant* — *devant*

Русскому предлогу *перед*, выражающему как пространственные отношения (перед домом), так и временные (перед отъездом), во французском языке соответствуют два различных предлога: **devant** и **avant**.

Devant выражает пространственные отношения; **avant** выражает временные отношения. Сравните:

<i>Devant</i> la maison il y a un petit jardin.	Envoie-moi un télégramme <i>avant</i> le depart.
Перед домом небольшой сад.	Пошли мне телеграмму перед отъездом.

Предлог *sans* + существительное

Предлог **sans** образует с существительным без артикля словосочетание, являющееся в предложении обстоятельством образа действия.

На русский язык эти словосочетания переводятся либо *существительным* с предлогом *без*, либо *наречием*:

sans repos — без отдыха; *sans bruit* — бесшумно.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО (ФРАНЦУЗСКОГО) ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ И МАГИСТРАНТОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Основные цели и задачи самостоятельной работы студентов и магистрантов неязыкового вуза по изучению иностранного языка:

1) самостоятельная работа определяется как вид познавательной деятельности обучающихся в аудитории и дома; ее выполнение осуществляется по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия, в то же время возможна помощь в выполнении работы со стороны преподавателя в форме консультаций;

2) самостоятельная работа способствует формированию таких важных черт личности, как самостоятельность, познавательная активность, творческое отношение к труду;

3) при самостоятельной работе цель каждого задания должна быть осознанна, т. е. для ее выполнения обучающиеся опираются на свои знания, предметные умения, опыт в изучении иностранного языка, а также умение пользоваться средствами обучения;

4) самостоятельная работа требует наличия у обучающихся некоторых общенаучных умений, способствующих ее «рациональной организации»: планировать эту работу, четко ставить систему задач, выполнять среди них главные, умело избирать способы наиболее быстрого экономичного решения поставленных задач, оперативно контролировать выполнение задания, быстро вносить коррективы в самостоятельную работу и специализировать общие итоги работы;

5) самостоятельная работа рассматривается, с одной стороны, как вид деятельности, стимулирующий активность, самостоятельность, познавательный интерес, а с другой стороны, как основа самообразования, толчок к дальнейшему повышению квалификации после окончания высшего учебного заведения.

Основные задачи самостоятельной работы следующие:

- стимулировать изучение иностранного языка;
- сделать процесс изучения иностранного языка более осознанным, а также развивать у изучающих язык способность к самооценке своих языковых компетенций.

Этапы самостоятельной работы

Самостоятельная работа при подготовке к занятиям по дисциплине «иностраннй (французский) язык» включает в себя несколько этапов:

1.1. Целеполагание

Процесс постановки целей самостоятельной работы должен исходить не только от преподавателя, но и от обучающихся.

В данном процессе могут помочь следующие советы:

– Попробуйте выявить цели и задачи задания, ответив на следующий вопрос: «Какого результата работы нужно добиться?».

В ответе на этот вопрос может помочь непосредственное общение с преподавателем или самостоятельная реконструкция требований, которые были предъявлены преподавателем в ходе практических занятий.

– Ответьте на вопрос: «Чего я хочу достичь?».

Создайте образ планируемого результата. Это поможет лучше уяснить предмет изучения, сосредоточиться на главном, поднять мотивацию.

1.2. Определение содержания работы

Для обеспечения понимания того, какое содержание самостоятельной работы предполагалось, ответьте на следующий вопрос: «Какие важные вопросы должны быть освоены и решены в процессе самостоятельной работы?». Также рекомендуется ответить на следующие вопросы:

– Что вы знаете по теме?

– Что вы планируете узнать?

– Какие способы решения вы будете использовать?

– Какие дополнительные ресурсы вам понадобятся?

1.3. Анализ заданной самостоятельной работы

– Для достижения высоких результатов в выполнении самостоятельной работы и для более полного осознания работы необходимо провести поиск ответов на следующие вопросы:

– Почему выполняется данное задание?

– Что именно необходимо сделать?

– На какие более простые задачи можно разделить поставленное задание?

– Какая помощь преподавателя может потребоваться?

1.4. Оценка выполненной работы

Оценивание выполненной самостоятельной работы может осуществляться с учетом следующих показателей:

– Количество использованных источников.

– Анализ данных.

– Подготовка отчета по проделанной работе.

– Полнота ответов на вопросы.

– Организация презентации результатов самостоятельной учебной деятельности.

Согласно принципам организации самостоятельной работы студентов и магистрантов в вузе объем всех самостоятельных заданий варьируется в зависимости от специальности. Управление этой работой осуществляется преподавателем на основе учебного плана, суть которого доводится до обучающихся в начале учебного года/семестра.

Рекомендации варьируются в зависимости от уровня языковой подготовленности обучающихся.

Методические рекомендации по техническому переводу текстов общепрофессиональной направленности

2.1. Работа со словарём

Опыт обучения иностранному (французскому) языку показывает, что одной из самых основных трудностей является неумение работать с текстом и словарем. Правильные навыки работы с текстом и словарем становятся одним из факторов, определяющих качество выполнения письменного задания.

Необходимо вдумчиво и внимательно относиться ко всем оттенкам значений слов и тонкостям грамматических структур, встречающихся в данном контексте. Важно также эффективно пользоваться словарем, быстро находить нужное слово. Для чего необходимо:

- знать алфавит иностранного (французского) языка,
- уметь определять основную грамматическую форму данного слова, твердо знать его правописание,
- уметь разбираться в системе применяемых в словаре помет,
- знать структуру словарной статьи в данном словаре.

Необходимо пользоваться достаточно большим и подробным словарем. Словари большего объема содержат более подробное описание значений слова и более детализированную дифференциацию этих значений.

При поиске незнакомых слов в словаре следует:

1. Определить часть речи и морфологический состав слова (значения некоторых слов следует искать без приставок); выписать начальную форму слова. Найти слово в словаре.

2. Выбрать из словарной статьи подходящее по контексту значение и выписать его. Если нет перевода, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выписать ближайший по значению перевод, а также записать свой вариант контекстуального перевода.

Этими записями можно пользоваться при создании окончательного варианта письменного перевода.

Важно также уметь применять к тексту элементы лингвистического анализа: анализировать состав слова, производить лексический и синтаксический разборы текста. Очень полезно хорошо разбираться в наиболее распространенных словообразовательных моделях, суффиксах и приставках иностранного (французского) языка – это может упростить процесс понимания производных слов. Необходимо постоянно осуществлять перевод иностранных текстов на русский язык.

1. При выполнении перевода текста с иностранного (французского) языка на русский важно помнить, что хорошо выполненный перевод почти всегда бывает несколько длиннее и несколько более подробным, чем оригинал. Поэтому не следует бояться быть многословным, если многословие требуется для точной передачи мысли.

2. Выполнение письменных заданий подразумевает высокую степень грамотности. Поскольку разрешено пользоваться словарем, следовательно,

написание любого слова может быть проверено по словарю, и поэтому орфографические ошибки в письменной работе особенно недопустимы.

Работу с заданиями по переводу текста необходимо выполнять следующим образом:

- Прочсть текст целиком, не пользуясь словарем (просмотровое чтение).
- Проанализировать содержание текста, выделяя основные идеи, ключевые слова и понятия.
- Поработать с каждым предложением, выписывая слова из словаря и подбирая необходимые значения (анализирующее чтение).
- Прочсть текст еще раз, последовательно переводя его на русский язык, останавливаясь на местах, трудных для перевода (синтезирующее чтение).
- Написать вначале черновой, а затем и окончательный вариант письменного перевода текста.

Основные методы и приемы технического перевода оригинальной специализированной литературы

1. Объединение предложений – это прием, состоящий в преобразовании двух (или более) самостоятельных высказываний в одно простое или сложное предложение на языке перевода. Между компонентами высказывания, оформленными на иностранном (французском) языке в качестве самостоятельных предложений, иногда обнаруживается весьма тесная смысловая связь. В русском языке с его большей тягой к ясности и точности такие связи обычно получают синтаксические выражения. Поэтому вполне оправдан перевод, в котором 2–3 самостоятельных предложения объединяются в одно сложное (или простое).

Здесь синтаксическая компрессия достигается следующими дополнительными приемами:

- придаточные предложения свертываются в словосочетания;
- устраняются повторы, оформленные как часть сложносочиненного предложения;
- подчинительная связь заменяется на сочинительную при переводе сложноподчиненных предложений с обстоятельным придаточным уступки.

2. Членение предложений – это такой прием, при котором одно исходное предложение (простое/сложное) преобразуется в два (или более) самостоятельных предложения. Причины членения предложения при переводе могут заключаться в следующем:

- перегруженность предложения информацией как одна из причин его членения;
- в характере связи между составными частями сложносочиненного предложения в иностранном (французском) языке; часто эта связь оказывается настолько ослабленной, что при переводе такие сложносочиненные предложения приходится преобразовывать в самостоятельные предложения.

3. Классификация фразеологизмов при техническом переводе включает в себя:

– фразеологические сочетания: отдельные слова здесь сохраняют некоторую смысловую самостоятельность, а значение словосочетаний складывается из значений составляющих его слов;

– фразеологические единства: значение всего сочетания выводится из значения отдельных слов, но при этом отдельные слова по смыслу не самостоятельны и служат для обозначения общего целого значения;

– фразеологические сращения: значение словосочетания неделимо по смыслу и не выводится из значения отдельных слов, входящих в состав данного предложения.

Распознавание фразеологизмов в предложении проводится при логическом анализе строения предложения; основным подспорьем при поиске значений фразеологических сочетаний являются фразеологические словари, словари сленга и идиом.

4. Приемы транслитерации и сохранения графики (непосредственное включение иноязычного слова в текст) как три способа передачи иностранных (французских) имен и названий:

– транслитерация применяется при передаче сложных имен собственных буквами латинского алфавита, соответственно звучанию конкретного имени собственного на языке оригинала;

– метод непосредственного включения имени собственного в перевод с введением обобщенного слова может иногда использоваться при передаче иностранных названий фирм, брендов и пр..

2.2. Работа с лексикой

Для говорения достаточны минимальный словарный запас и минимальные знания грамматических конструкций при способности извлечь максимум из этого ограниченного материала. Поэтому, если обучающиеся усвоили определенное количество общеупотребительной лексики, то дальнейшее обогащение вашего словаря пойдет быстро и без особых усилий.

Абсолютно незнакомым, как это может показаться на первый взгляд, словарь иностранного языка не является. У каждого из нас есть отдельные, разрозненные сведения об иностранном языке, а сочетание нового с уже известным — это важный прием овладения языком. Большинство взрослых обладает незначительной механической памятью и поэтому легче запоминает слова в контексте (в примере). В контексте обучающиеся легче осознают значение слова и его роль в предложении. Механическое же запоминание отдельных слов очень трудно, к тому же слова, заученные без соответствующего смыслового окружения, быстро забываются. Одним из моментов при работе над отдельным словом должно быть осмысление его словообразовательной структуры. Знание важнейших элементов словообразования очень важно для изучающих иностранный (французский) язык, так как оно помогает не только лучше понять значение слова, но и запомнить его.

Чтобы выучить слова, рекомендуется пользоваться различными способами в зависимости от того, какой вид памяти лучше развит у данного индивида: слуховая, зрительная или моторная (двигательная). Одни запоминают слова, читая их много раз вслух, другие – читая их про себя, т. е. фиксируя их зрительно, третьи – выписывая их.

Рекомендуется составлять картотеку (словарь): записывать на небольшие карточки отдельные слова и выражения, которые встречаются в ходе занятий. Каждое слово или выражение следует заносить на отдельную карточку; с одной стороны карточки пишется иностранное слово с примером, а на обороте его перевод и перевод примера. Это дает возможность повторять слова и контролировать, насколько хорошо они усвоены. Закрывая линейкой последовательно русский перевод слова и примера (двигаясь сверху вниз), а затем иностранное слово и пример (двигаясь снизу вверх), можно проконтролировать себя. Если какое-либо слово не запомнилось, следует вернуться к данному слову (примеру) еще раз.

2.3. Работа с грамматикой

Грамматика описывает закономерности языка, следовательно, состоит из правил. Изучение грамматики в практических целях (в отличие, например, от филологического факультета) является лишь средством и должно обеспечить правильное высказывание и понимание услышанного. Целью изучения иностранного (французского) языка должно быть не знание грамматических правил, а практическое владение правилами грамматики изучаемого языка.

Это не исключает необходимости получения представления о строе изучаемого языка. Грамматика призвана помочь выявить особенности иностранного (французского) языка, т. к. это способствует более полному осмысленному усвоению материала. Поэтому следует внимательно читать и запоминать грамматические пояснения, разбирать примеры и составлять собственные высказывания по данному образцу.

2.4. Работа с фонетикой

В ходе самостоятельной практической работы рекомендуется работа по коррекции произношения обучающихся. В качестве форм самостоятельной работы над произношением и техникой чтения рекомендуются фонетические упражнения по формированию навыков произнесения наиболее сложных звуков иностранного языка, отработка правильного ударения, освоение интонационных моделей повествовательных и вопросительных предложений; упражнения на деление предложений на смысловые отрезки, правильную паузацию и интонационное оформление; чтение вслух лексических и лексико-грамматических упражнений, текстов для перевода, образцов разговорных тем; работа с аудиоматериалами; прослушивание радиопередач на иностранном языке; работа с произносительными словарями; фонетический разбор слова и текста.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОЗДАНИЮ ПРОЕКТА НА ИНОСТРАННОМ (ФРАНЦУЗСКОМ) ЯЗЫКЕ

В современном мире основные цели обучения иностранному языку формулируются как интеллектуальное и нравственное развитие личности, формирование критического и творческого мышления, умение работать с информацией.

Метод проектов – это, в первую очередь, совокупность учебно-познавательных приёмов, которые позволяют решить ту или иную проблему в результате самостоятельных действий обучающихся с обязательной презентацией этих результатов.

Метод проектов предполагает реализацию технологий, включающих в себя совокупность исследовательских, поисковых, проблемных методов, творческих по своей сути.

Метод проектов – способ достижения цели через детальную разработку проблемы, которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом.

Благодаря методу проектов происходит кропотливый и трудный процесс перестройки мышления обучающихся от схемы: «услышал – запомнил – повторил», к схеме: «познал (путем поиска) – осмыслил – сказал – запомнил». Данный подход предполагает высокую степень самостоятельной работы как индивидуально, так и в группах.

Этапы работы над проектом

1. Подготовка: определение значимой в исследовательском, творческом плане темы, требующей интегрированного знания, исследовательского поиска для ее решения; целей проекта; выдвижение идеи преподавателем на занятии.

2. Планирование: формулируются задачи; вырабатывается план действия; создаются группы или микрогруппы; определяются источники, способы сбора, анализа информации; оговариваются способы представления результатов; устанавливаются критерии оценки результата и процесса.

3. Сбор информации: наблюдение, работа с литературой, анкетирование, интервью, эксперимент.

4. Анализ: анализ информации, формулирование выводов.

5. Документирование: оформление проекта.

6. Презентация результатов: представление и оценка устного и письменного отчета и оценка результатов процесса исследования по критериям.

7. Практическое использование результатов проекта в жизни.

Основные требования к использованию метода проектов

1. Наличие значимой в исследовательском, творческом плане проблемы / задачи, требующей интегрированного знания, исследовательского поиска для ее решения.

2. Практическая и теоретическая значимость предполагаемых результатов.

3. Самостоятельная (индивидуальная, парная, групповая) деятельность учащихся на занятиях или во внеаудиторное время.

4. Структурирование содержательной части проекта с указанием поэтапных результатов и распределением ролей.

5. Использование исследовательских методов.

В помощь студенту/магистранту

Актуальность исследования определяется несколькими факторами: необходимостью дополнения теоретических построений, относящихся к изучаемому явлению; потребностью в новых данных; потребностью в новых методах; потребностью практики. Обосновать актуальность – значит объяснить, почему данную проблему нужно в настоящее время изучать.

Объект исследования – это процесс или явление, порождающие проблемную ситуацию.

Предмет исследования – это то, что находится в границах объекта. Предметом исследования могут быть явления в целом, отдельные их стороны, аспекты и отношения между отдельными сторонами и целым.

Цель исследования – это его желаемый конечный результат. Наиболее типичны следующие цели:

- определение характеристики явлений, не изученных ранее, малоизученных, противоречиво изученных;
- выявление взаимосвязи явлений;
- изучение динамики явлений;
- описание нового эффекта, явления;
- открытие новой природы явления;
- обобщение, выявление общих закономерностей;
- создание классификаций, типологий;
- создание методик;
- адаптация методик.

Гипотеза – предположение, при котором на основе ряда фактов делается вывод о существовании объекта, связи или причине явления, причем этот вывод нельзя считать вполне доказанным.

Задача исследования – это выбор путей и средств для достижения цели в соответствии с выдвинутой гипотезой.

Постановка задач основывается на дроблении цели исследования на подцели. В работе может быть поставлено несколько задач.

Методы – основные способы, с помощью которых проводится исследование.

Этапы исследования – основные периоды работы исследователя.

Структура исследования – количество глав, таблиц, исследуемых источников, приложений.

Научная новизна – впервые полученные результаты, материал, не исследованный другими.

Теоретическая значимость – на какую область науки могут оказать влияние полученные теоретические выводы, каковы перспективы прикладных работ.

Практическая значимость – определяется влиянием полученных рекомендаций, предложений на решение практических вопросов.

Структура проекта включает следующие элементы:

Титульный лист

1. Полное наименование образовательного учреждения.
2. Предмет.
3. Название.
4. Автор(ы).
5. Руководитель.
6. Год.

Второй лист

Развернутый план проекта.

Третий лист

1. Краткое обоснование актуальности выбранной темы.
2. Цель, задачи, объект, предмет, направления исследования.
3. Гипотеза.
4. Методы исследования.
5. Практическая значимость.

Текст

Оформляется согласно техническому регламенту. Содержит краткую аннотацию, введение, заключение на русском и иностранном языках.

Литература/библиография

Приложение(я)

Презентация

Как *дополнение к проекту* могут быть представлены:

- текст презентации;
- тезисы выступления;
- ключевые понятия;
- краткое изложение содержания каждой главы с обязательным указанием ее названия;
- выводы по каждому разделу проекта и по проекту.

Требования к результатам учебных проектов

Результаты проектной работы могут быть получены при помощи как традиционных, так и современных методов сбора информации. При этом результаты проектной деятельности:

- представляются в виде конкретного продукта (доклада, альбома, сборника, плана-карты, фильма и др.);

- выполняются в едином стиле (например, итоговый доклад должен содержать заголовки, подзаголовки, иметь поля и т. п.);
- содержат соответствующие сноски, примечания, указывающие на источники информации;
- содержат обзор литературы и электронных источников;
- предполагают поиск необходимой информации, обсуждение научных проблем;
- рассчитаны на восприятие как зрителей, так и читателей;
- защищаются в присутствии заинтересованной аудитории;
- должны в дальнейшем использоваться в учебном процессе.

Подготовка **мультимедийной презентации** включает в себя следующие этапы:

- практическая работа в библиотеках, моделирование;
- разработка структуры презентации (уточняется в процессе работы);
- использование дополнительных ресурсов и эффектов в презентации;
- создание презентации (как правило, с применением программы Power Point);
- демонстрация и защита.

Критерии оценки проекта

- Соответствие содержания заявленной теме.
- Практическая значимость и актуальность выдвинутых проблем.
- Корректность используемых методов исследования и методов обработки получаемых результатов.
- Логика изложения.
- Активность каждого участника проекта в соответствии с учетом его индивидуальных возможностей.
- Коллективный характер решений.
- Творческая самостоятельность авторов проекта.
- Соблюдение требований к избранному жанру.
- Использование дополнительной (по отношению к базовому учебному курсу) информации.
- Доказательность решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.
- Оформление результатов проекта. Форма защиты проекта, речевая культура, умение отвечать на вопросы оппонентов.
- Владение материалом, грамотность, эмоциональность.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное учебное пособие, содержащее широкий спектр текстов общей тематической направленности на языке оригинала, способствует развитию навыков поискового, просмотрового, изучающего чтения, а также помогает в работе над составлением словаря по каждой отдельно взятой теме.

Представленные в каждом разделе упражнения облегчают задачу составления диалога, полилога, связного монологического высказывания в рамках изучаемой тематики, а также призваны помочь обучающимся в освоении навыков реферирования, составления аннотации, поиска ключевых слов, подготовки сообщений и презентаций на основе изученного материала.

Предложенные в пособии задания с привлечением современных информационных технологий стимулируют учебную и исследовательскую деятельность обучающихся и способствуют развитию интереса к самостоятельной работе.

Материалы приложения обеспечивают развитие коммуникативной компетенции обучающихся за счет обзора базовой грамматики иностранного (французского) языка.

Систематизация представленного материала обеспечивает более полное усвоение разделов общей, специализированной и социокультурной направленности.

Важным компонентом представленного учебного издания является наличие, наряду с текстами традиционной лингвострановедческой тематики, текстов с учетом специфики архитектурно-строительного вуза.

Пособие содержит обширный тематический вокабуляр с комплексом лексико-грамматических упражнений коммуникативной направленности, что способствует формированию лексического минимума, необходимого и достаточного для реализации коммуникации на иностранном (французском) языке.

В результате работы с данным учебным пособием предполагается развитие речевой, языковой, коммуникативной, общепрофессиональной, учебно-познавательной и социокультурной компетенции обучающихся.

Содержащиеся в приложении практические рекомендации по организации самостоятельной работы и созданию учебного проекта на иностранном языке, а также краткий справочник грамматики изучаемого (французского) языка призваны помочь в овладении и закреплении базовых языковых и речевых компетенций.

Учебное пособие рекомендуется к использованию как в ходе аудиторной работы под руководством преподавателя, так и для самостоятельной подготовки обучающихся.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ

1. Girardet J., Pécheur J. Campus 2: Méthode de français / J. Girardet, J. Pécheur. Изд-во: Clé international, 2002. - 170 с.
2. Gregoire, Maia. Grammaire progressive du Français: avec 400 exercices. - Paris : CLE International, 2001. - 159 s. + 1 CD-ROM : il. - (Niveau débutant).
3. Le Petit Larousse: grand format: en couleurs. - Paris : Larousse, 2004. - 1927 s., CXII il. : il.
4. Алексеева И.С. Введение в переводоведение : учеб. пособие. - М. : Академия, 2004 (Саратов : Саратовский полиграф. комбинат, 2004). - 347 с.
5. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации : учеб. пособие для вузов. - Изд. 4-е, испр. - М. : УРСС : КомКнига, 2006 (М. : ООО "ЛЕНАНД", 2006). - 158 с.
6. Болдина Л.А. Деловой французский язык / Л.А. Болдина. Изд-во: Март, 2005. - 128 с.
7. Бурчинский В.Н. Теоретическая фонетика французского языка / В.Н. Бурчинский. Изд-во: Восток-Запад, 2006. - 181 с.
8. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. Изд-во: Интердиалект+, 2003. - 456 с.
9. Данило М. Пенфорни Ж.-Н. Le français de la communication professionnelle / М. Данило, Ж.-Н. Пенфорни. Изд-во: Clé International, 1992. - 127 с.
10. Долинин К. Интерпретация текста: Французский язык / К. Долинин. Изд-во: КомКнига, 2010. – 304 с.
11. Коржавин А.В. Практический курс французского языка для технических вузов : Учебник. - М. : Высш. шк., 2000. - 247 с.
12. Костецкая Е.О., Кардашевский В.И. Французский Язык: Практическая грамматика для неязыковых ВУЗов / Е.О. Костецкая, В.И. Кардашевский. Изд-во: "Высшая школа", 2002. - 256 с.
13. Кузнецова И.Н. Grammaire contrastive du français et du russe / И.Н. Кузнецова. Изд-во: Издательский дом "Стратегия", 2002. - 209 с.
14. Мамичева В.Т. Лексический минимум французского языка для технических вузов : учеб. пособие. - Изд. 3-е, перераб. и доп. - М. : Высш. шк., 2004 - 62 с.
15. Меркулова Н.В. Business Communication and Correspondence / Деловая коммуникация и коммерческая корреспонденция : учеб. пособие / Н.В. Меркулова; Воронежский ГАСУ – Воронеж, 2013. - 100 с.
16. Меркулова Н.В. Исторические этапы эволюции французской ономастической системы / Н.В. Меркулова // Научный Вестник Воронежского ГАСУ. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. - 2013. - Вып.2 (20).– С. 73-83.

17. Merkulova N.V. Historical Stages of Evolution of the French Onomastic System / N.V. Merkulova // Scientific Newsletter. Series: Modern linguistic and methodical-and-didactic research. - 2013. - Вып. 2 (3). – P. 53-61.

18. Меркулова Н.В. Контрольные задания по французскому языку для студентов заочной и дистанционной форм обучения всех факультетов и специальностей Воронежского ГАСУ / Воронежский ГАСУ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2014. - 24 с.

19. Меркулова Н.В. Методическая разработка по обучению чтению и развитию устной речи на базе французских текстов для студентов и магистрантов всех специальностей «Воронежского ГАСУ» / Воронежский ГАСУ; сост. : Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2013. - 34 с.

20. Меркулова Н.В. Текст, интертекст, художественное произведение как сферы функционирования эстетической ономастики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов : Грамота, 2014. №9 (39). Ч. 2. – С. 99-101.

21. Меркулова Н.В. Тематическая семантика французской литературной ономастики / Н.В. Меркулова // Научный вестник Воронеж. гос. арх.-строит. ун-та. Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – 2014. – Вып. 2 (22). – С. 67-83.

22. Merkulova N.V. Themed Semantics of the French Literary Onomastics / N.V. Merkulova // Scientific Newsletter. Series: Modern linguistic and methodical-and-didactic research. - 2014. - Вып. 2 (5). – P. 43-56.

23. Меркулова Н.В. Французская эстетическая ономастика в экзистенциальном видении мира (на материале романа А. Камю «Посторонний») / Н.В. Меркулова // Научный вестник Воронеж. гос. арх.-строит. ун-та. Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – 2014. – Вып. 3 (23). – С. 47-59.

24. Merkulova N.V. French Aesthetic Onomastics in the Existential View of the World (on the material of the novel «the Stranger» by A. Camus) / N.V. Merkulova // Scientific Newsletter. Series: Modern linguistic and methodical-and-didactic research. - 2014. - Вып. 3 (6). – P. 23-33.

25. Меркулова Н.В. Французская эстетическая ономастика и ее функции в художественном тексте и интертексте. Автореферат дисс. ... канд. филологических наук / Воронежский государственный университет. - Воронеж, 2005. – 26 с.

26. Меркулова Н.В. Французская эстетическая ономастика и ее функции в художественном тексте и интертексте. Дисс. ... канд. филологических наук / Воронеж, 2005. – 229 с.

27. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей : учеб. пособие для студ. и магистрантов всех спец. / Н.В. Меркулова. – Воронеж : Воронежский ГАСУ, 2014. - 91 с.

28. Меркулова Н.В. Фреймовый анализ текста в аспекте ономастики художественного дискурса // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия:

Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – Воронеж : ВГАСУ, 2008. – № (2) 10. – С. 22-28.

29. Меркулова Н.В. Эстетическая ономастика в произведении французского романтизма (на материале романа В. Гюго «Собор Парижской Богоматери») // Гуманитарные исследования. Астрахань : Издательский дом «Астраханский университет», 2014. - №3 (51). - С. 85-93.

30. Меркулова Н.В., Моташкова С.В. Эстетическая ономастика в художественном тексте и интертексте: основные функции и проблема перевода : монография / Н.В. Меркулова, С.В. Моташкова; Воронежский ГАСУ – Воронеж, 2013. - 177 с.

31. Милорадович, Живан М. Французско-русский, русско-французский словарь. Слова и их грамматические формы / пер. И. Шестакова ; под ред. Б. Станиславевич. - М. : Вече, 2009. - 739 с.

32. Миньяр-Белоручев Р.К. Курс устного перевода: французский язык / Р.К. Миньяр-Белоручев. Изд-во: Московский лицей, 1998. - 144 с.

33. Миньяр-Белоручев Р.К. Французский язык: курс устного перевода / Р.К. Миньяр-Белоручев. Изд-во: Московский лицей, 2005. - 160 с.

34. Потушанская Л.Л. Cours Pratique de Langue Francaise II / Л.Л. Потушанская, И.А. Юдина, И.Д. Шкунаева. Изд-во: Мирта Принт, 2008. - 232 с.

35. Потушанская Л.Л. Cours Pratique de Langue Francaise I / Л.Л. Потушанская, И.А. Юдина, И.Д. Шкунаева. Изд-во: Мирта Принт, 2008. - 268 с.

36. Рапанович А.Н. Фонетика французского языка / А.Н. Рапанович. Изд-во: Высшая школа, 1973. – 290 с.

37. Розенфельд Я.В. Грамматические алгоритмы для преодоления трудностей понимания и перевода текстов на французском языке. Учебное пособие / Под ред. Я.В. Розенфельда. – М. : ТЕЗАУРУС, 2012. – 80 с.

38. Сеницын В.В. Практикум по орфографии современного французского языка / В.В. Сеницын. Изд-во: Москва URSS, 2009. - 122 с.

39. Фомина З.Е., Меркулова Н.В. Французский язык для аспирантов: метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по франц. языку для асп. всех специальностей / Воронежский ГАСУ - Воронеж : 2011. – 16 с.

40. Французско-русский технический словарь : ок. 80 000 терминов / А.А. Болотин [и др.]. - М. : Руссо, 2004. - 590 с.

41. "French-online.ru" - французский язык по Skype [Электронный ресурс] – Режим доступа: French-Online.ru

42. Francomania | Le site officiel du français en Russie Русский TV5 Monde Ссылки на ресурсы в интернете, посвященные изучению французского языка, преподаванию на нем, поиску работы во Франции и жизни во Франции. [Электронный ресурс] – Режим доступа: francomania.ru

43. <http://www.fran.edlen.us/wp-content/uploads/2014/04/17.1.wavLE> 14 JUILLET [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.fran.edlen.us>

44. WikiPédia (FR) [Электронный ресурс] – Режим доступа: fr.wikipedia.org
45. Введение: проектная методика на уроках иностранного языка [Электронный ресурс] – Режим доступа: festival.1september.ru>articles/310829/
46. Изучение французского языка :: Study Languages Online [Электронный ресурс] – Режим доступа: study-languages-online.com>ru/fr/
47. Изучение французского языка | Французский язык, онлайн уроки [Электронный ресурс] – Режим доступа: lingust.ru>Французский
48. Изучение французского языка онлайн бесплатно – Edu-Station.ru [Электронный ресурс] – Режим доступа: edu-station.ru>Французский язык
49. Изучение французского языка с нуля! Французский онлайн бесплатно [Электронный ресурс] – Режим доступа: lingust.ru>Французский
50. Самоучитель французского языка - уроки онлайн [Электронный ресурс] – Режим доступа: sites.google.com
51. Темы по французскому языку специально подобраны для сдачи экзаменов в школах и вузах [Электронный ресурс] – Режим доступа: studyfrench.ru>Топики
52. Уроки французского языка онлайн [Электронный ресурс] – Режим доступа: french.vzmaKh.ru
53. Устные темы (топики) по французскому языку Тексты для подготовки к устному экзамену по французскому языку. ... ТЕМАТИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ЭКЗАМЕНОВ И ЗАЧЁТОВ (топики) ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ. [Электронный ресурс] – Режим доступа: languages-study.com>Топики
54. Французский - Бесплатные видео уроки - смотреть онлайн видеуроки... [Электронный ресурс] – Режим доступа: videourokionline.ru>Бесплатные видео уроки>Французский
55. Французский язык для начинающих - Курс онлайн [Электронный ресурс] – Режим доступа: fr.prolingvo.info
56. Французский язык для начинающих. Изучение французского языка... [Электронный ресурс] – Режим доступа: project-modelino.com>Французский
57. Французский язык онлайн бесплатно с WordDive [Электронный ресурс] – Режим доступа: worddive.com>Французский
58. Французский язык онлайн, уроки для начинающих, бесплатно... [Электронный ресурс] – Режим доступа: francaisonline.com
59. Французский язык онлайн. Французский язык онлайн бесплатно [Электронный ресурс] – Режим доступа: french.studyfun.ru
60. Французский язык: он-лайн уроки французского языка на StudyFrench.ru [Электронный ресурс] – Режим доступа: lessons.studyfrench.ru

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
I. L'ENSEIGNEMENT EN FRANCE.....	4
Le système d'enseignement en France	5
L'éducation en France.....	9
L'Enseignement supérieur en France.....	10
II. LA SITUATION GÉOGRAPHIQUE, L'ÉCONOMIE ET LA STRUCTURE POLITIQUE DE LA FRANCE.....	11
La géographie de la France.....	11
L'économie de la France.....	12
Géographie et population de la France.....	14
Le système politique de la France.....	15
III. LES GRANDES VILLES DE LA FRANCE.....	17
Paris.....	17
Le symbole de Paris.....	20
Strasbourg.....	21
Marseille.....	22
IV. L'ART ET L'ARCHITECTURE EN FRANCE.....	23
L'art en France.....	23
L'impressionisme.....	26
Notre-Dame de Paris.....	27
L'Architecture.....	28
Le design.....	29
V. LES TRADITIONS ET LES FÊTES EN FRANCE.....	30
Les fêtes nationales de la France.....	30
Les fêtes traditionnelles en France.....	33
Noël en France.....	34
Le 14 juillet.....	35
VI. LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE.....	36
Les problèmes sociaux en France.....	37
Les Français.....	40
Le logement.....	41
Shopping-Soldes!!!.....	42
VII. LE SPORT EN FRANCE.....	43
Les activités sportives en France.....	44
Le sport que je préfère.....	46
Les activités sportives des Français.....	47
VIII. LA FRANCE, UN PAYS GASTRONOMIQUE.....	48
Les traditions gastronomiques de la France.....	48
L'art de dresser la table.....	50
Le repas de Noël.....	51
IX. LES MÉDIAS EN FRANCE.....	52
Les Médias en France.....	52

Sociologie des médias.....	57
Internet.....	57
X. LES PAYS FRANCOPHONES.....	58
La Francophonie.....	59
La Belgique.....	62
La Suisse.....	62
Le Luxembourg.....	63
Le Québec.....	64
SUPPLÉMENT: Грамматический справочник.....	65
Методические рекомендации по самостоятельной работе.....	94
Методические рекомендации по созданию проекта	100
Заключение.....	104
Библиографический список.....	105

Учебное издание

Надежда Вячеславовна Меркулова

ГОВОРИМ ПО-ФРАНЦУЗСКИ

PARLONS FRANÇAIS!

Учебное пособие

для студентов и магистрантов всех специальностей

Подписано в печать 05.02.2015. Формат 60x84 1/16.
Уч.-изд.л. 6,9. Усл.-печ. л. 7. Бумага писчая. Тираж 100 экз. Заказ №39.
Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства учебной
литературы и учебно-методических пособий Воронежского ГАСУ
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84